

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一教学方法。他相信，通过这套教育，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育将英语发音与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)）

第1/3页

[pʌnt] .
PUNCH .
冲床 .

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **101** .
沃尔 . - .

第101卷。

[dɪˈsembə(r)] - , - .
December 12 , **1891** .
十二月 - , - .

1891年12月12日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 277**]
[页 -]

[第277页]

[ˈletəz] [tuː; tə] [æbˈstrækʃənz] .
LETTERS TO ABSTRACTIONS .
信件 到 抽象 .

致抽象概念的信。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[eɪtθ] . — [tuː; tə] [ˈleɪzɪnəs] .
VIII : — **TO LAZINESS** .
八 . — 到 懒惰 .

第八章——论懒惰。

[best] ([ænd; ænd] [best] - [əˈbjuːzd]) [ɒv; əv] [æbˈstrækʃənz] ,
BEST (**AND BEST** - **ABUSED**) **OF ABSTRACTIONS** ,
最好的 (和 最好的 - 受虐) 的 抽象 ,

抽象概念的最佳（以及最常被滥用的）

[maɪ] [hɑːt] [ˈpɒzətɪvli] [wɔːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [raɪt] .
My heart positively warms to you as I write .
我的 心 积极地 温暖 到 你 作为 我 写 .

写这封信的时候，我由衷地为你感到高兴。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [ˈməʊmənt][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] [ɔːt]
At this precise moment I can think of a hundred different things that I ought
在 这 精确的 片刻 我 能 思考 的 一个 百 不同的 事物 那 我 应该

[tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] .
to be doing .
到 是 正在做 .

此刻，我脑海里浮现出一百件我应该做的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] ['Instəns] , [ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [tɒm] , [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['kænədə] ,
For instance , I have not written to TOM , who is in the wilds of Canada ,
为了 实例 , 我 有 不是 书面 到 汤姆 , WHO 是 在 这 荒野 的 加拿大 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 :

例如, 我已经好几个月没有给身在加拿大荒野的汤姆写信了。

[hɪz; ɪz][lɑ:st]['letə(r)] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
His last letter ended with a pathetic appeal for an answer .
他的 最后的 信 结束 和 一个 可怜的 上诉 为了 一个 回答 .
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'pɪ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɑ:nsə(r)] .
他的最后一封信以一声凄惨的恳求作结。

" [nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [nju:z] .
" Never mind , old chap , " he said , " about not having any news .
" 绝不 头脑 , 老的 小伙子 , " 他 说 , " 关于 不是 拥有 任何 消息 .
[nɒt] [hævɪŋ] [əni] [nju:z] .
“别担心, 老兄,”他说, “我没有任何消息。”

['lɪt(ə)l] ['di:teɪlz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [tu:] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] ['ɪntrəst]
Little details that you may think too insignificant to relate are bound to interest
小的 细节 那 你 可能 思考 也 微不足道 到 涉及 是 边界 到 兴趣
[em 'i:][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜ:tɪd] [spɒt] .
me in this deserted spot .
我 在 这 荒凉的 点 .

在这个荒凉的地方, 一些你可能觉得微不足道的小细节, 却一定会引起我的兴趣。

[ai][,eɪ 'em][[ʊə(r)][ju:; jʊ] [ə'keɪznəli] [mi:t] [ai][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
I am sure you occasionally meet I some of our friends of the old days .
我 是 当然 你 偶尔 见面 我 一些 的 我们的 朋友们 的 这 老的 天 .
[ə'keɪznəli] [mi:t] [ai][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
我相信你偶尔会遇到我们的一些老朋友。

[tel] [ðem; ðəm][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fʌn] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv]
Tell them I often think of them and all the fun we used to have
告诉 他们 我 经常 思考 的 他们 和 全部 这 乐趣 我们 用过的 到 有
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

告诉他们, 我经常想起他们, 想起我们以前一起度过的所有快乐时光。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
It all seems like a dream to me now .
它 全部 似乎 喜欢 一个 梦 到 我 现在 .
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
现在这一切对我来说都像是一场梦。

[let] [em 'i:] [nəʊ] [wɒt] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
Let me know what any of them are doing .
让 我 知道 什么 任何 的 他们 是 正在做 .
[em 'i:] [nəʊ] [wɒt] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
请告诉我他们都在做什么。

[ai] [hɜ:d] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz]['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ][aʊt][hɪə(r)] [ðæt] [dʒæk]
I heard six months ago from a fellow who was touring out here that JACK
我 听到 六 几个月 前 从 一个 同伴 WHO 曾是 巡演 出去 这里 那 杰克
[hɜ:d] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz]['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ][aʊt][hɪə(r)] [ðæt] [dʒæk]
BUMPUS was married .
邦布斯 曾是 已婚 .

六个月前, 我从一位来这里巡演的人那里听说杰克·邦普斯结婚了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['aʊə(r)][əʊld][dʒæk] , [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][maɪ] [lʌv] .
If it is really our old JACK , congratulate him , and give him my love .
如果 它 是 真的 我们的 老的 杰克 , 祝贺 他 , 和 给 他 我的 爱 .
[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['aʊə(r)][əʊld][dʒæk] , [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][maɪ] [lʌv] .
如果真是我们以前的杰克, 请祝贺他, 并代我向他问好。

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈdres] .
I don't know his present address .
我 不 知道 他的 展示 地址 .

我不知道他现在的住址。

[bʌt; bət] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [raɪt] .
But , whatever you do , write .
但 , 任何 你 做 , 写 .

但是，无论如何，都要写作。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz][laɪk][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] .
A letter from you is like water in the desert .
一个 信 从 你 是 喜欢 水 在 这 沙漠 .

收到你的来信，就像沙漠里的甘霖。

" [wen] [ai] [riːd] [ðæt][ˈletə(r)][ai] [bɪˈkeɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˌrezəˈlʊʃən] .
" **When I read that letter I became full of the noblest resolutions** .
" 什么时候 我 读 那 信 我 成为 满的 的 这 最高贵 决议 .

“当我读到那封信时，我心中充满了最崇高的决心。”

[nɒt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] , [ai] [ˌvaʊ] , [bɪˈfɔː(r)][ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪˈtiː] .
Not another day should pass , I vowed , before I answered it .
不是 其他 天 应该 经过 , 我 发誓 , 前 我 回答 它 .

我发誓，绝不能再拖延一天，一定要尽快回答这个问题。

[səʊ][ai] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfiːts] [ɒv; əv] [θɪn] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] ,
So I prepared a great many sheets of thin note - paper ,
所以 我 准备 一个 伟大的 许多 纸张 的 薄的 笔记 - 纸 ,

所以我准备了很多薄薄的便笺纸，

[ˈkeəfəli] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [nɪb][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
carefully selected a clean nib and sat down at my writing - table to begin .
小心 已选 一个 干净的 笔尖 和 卫星 向下 在 我的 写作 - 桌子 到 开始 .

我仔细挑选了一个干净的笔尖，然后坐在书桌前开始写作。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ][maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpɒn][ˈmɑːtɪn] [ˈtʃʌzəlwɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi]
As I did so my eyes fell upon Martin Chuzzlewit , which was lying within easy
作为 我 做过 所以 我的 眼睛 跌倒 之上 马丁 丘泽尔维特 , 哪个 曾是 说谎 之内 简单的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

这时，我的目光落在了触手可及的马丁·丘泽尔维特身上。

[ðə; ði] [bʊk] [siːmd] [ˈpɒzətɪvli] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm]
The book seemed positively to command me to read it for the tenth time
这 书 似乎 积极地 到 命令 我 到 读 它 为了 这 第十 时间
.
:
.

这本书似乎在强烈要求我把它读第十遍。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][əˈnʌðə(r)][ˈməʊmənt][ˈmɪsɪz] . [gæmp][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I took it up , and in another moment Mrs . Gamp had taken possession of
我 采取 它 向上 , 和 在 其他 片刻 太太 . 甘普 有 已采取 拥有 的
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我接过它，片刻之后，甘普太太就控制了我。

[maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
My writing - chair was uncomfortable .
我的 写作 - 椅子 曾是 不舒服 .

我的写作椅很不舒服。

[ai] [træns'fə:d] [maɪ'self][ɪntu:] [æŋ; əŋ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] .
I transferred myself into an arm - chair .
我 转移 我 进入 一个 手臂 - 椅子 .

我挪到扶手椅里坐了下来。

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [ðæt][ai][dɪd][nɒt] [raɪt] [tu:; tə] [tɒm] ?
Is it necessary to add that I did not write to TOM ?
是 它 必要的 到 添加 那 我 做过 不是 写 到 汤姆 ?

是否有必要补充说明我没有给TOM写信？

[hɪz; ɪz][l'etə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [freɪd] [ænd; ənd] [sɔɪld] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
His letter is getting frayed and soiled from being constantly in my pocket .
他的 信 是 获得 磨损的 和 脏的 从 存在 不断地 在 我的 口袋 .

他的信因为一直放在我的口袋里，已经破损不堪，沾满了污渍。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [,aɪ 'ti:] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [,em 'i:][pɒn][maɪ] ['deɪli] [raʊnd] , [ʌn'ɑ:nsəd] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli]
Day after day it accompanies me on my daily round , unanswered and seemingly
天 后 天 它 伴随 我 在 我的 日常的 圆形的 , 未解答 和 似乎
[ʌn'ɑ:nsərəbl] .
unanswerable .
无法回答 .

日复一日，它伴随着我的日常生活，没有答案，似乎也无法答案。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [fi:l] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [əb'hɔ:] [ə; eɪ]['dju:ti]
For I feel it to be a duty to write , and my mind abhors a duty
为了 我 感觉 它 到 是 一个 责任 到 写 , 和 我的 头脑 厌恶 一个 责任
.
:
.

因为我觉得写作是我的责任，而我的本性厌恶责任。

[ðə; ði][l'etə(r)] [weɪs] [ə'pɒn][maɪ] ['kɒŋəns] [laɪk] [li:d] .
The letter weighs upon my conscience like lead .
这 信 重量 之上 我的 良心 喜欢 带领 .

这封信像铅块一样压在我的心头。

[ə; eɪ] [fju:] [strəʊks] [pɒv; əv][ðə; ði][pen] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] ,
A few strokes of the pen would remove the burden ,
一个 很少 笔画 的 这 笔 会 消除 这 负担 ,
寥寥数笔，即可卸下重担。

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [skru:] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] .
but I simply cannot screw myself up to the task .
但 我 简单地 不能 拧紧 我 向上 到 这 任务 .

但我绝对不能让自己搞砸这件事。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ][pɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .
That is one of the things I ought to do .
那 是 一 的 这 事物 我 应该 到 做 .

那是我应该做的事情之一。

[ə'gen] , [ɔ:t] [ai][nɒt][tu:; tə][kɔ:l][pɒn][ðə; ði] - ?
Again , ought I not to call on the WHITTLESEAS ?
再次 , 应该 我 不是 到 称呼 在 这 - ?

我难道不应该再次拜访惠特尔西斯吗？

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪtəl,sɪ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [əʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['kaɪndnəs] [tə'wɔ:dz] [,em 'i:]
Mr . and Mrs . WHITTLESEA have simply overflowed with kindness towards me
先生 . 和 太太 . 惠特尔西 有 简单地 溢出 和 仁慈 向 我
.
:
.

惠特尔西先生和夫人对我真是太好太友善了。

[ai][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wi:k] [ai] [spɛnt] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn] [kɛnt] [ə; eɪ]
I never enjoyed anything more than the week I spent at their house in Kent a
我 绝不 享受 任何事物 更多的 比 这 星期 我 花费 在 他们的 房子 在 肯特 一个
[ɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] .
short time ago .
短的 时间 前 .

我从未像不久前在肯特郡他们家度过的那一周那样快乐过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][eɪˈem] [ɪn] [taʊn] [tuː] .
They are now in town , and , what is more , they know that I am in town too .
他们 是 现在 在 镇 , 和 , 什么 是 更多的 , 他们 知道 那 我 是 在 镇 也 .
他们现在在城里, 而且, 更重要的是, 他们知道我也在城里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] .
Of course I ought to call .
的 课程 我 应该 到 称呼 .

我当然应该打电话。

[ɪts] [maɪ] [pleɪn] [ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [tel] ,
It's my plain duty , and that is , as far as I can tell ,
它是 我的 清楚的 责任 , 和 那 是 , 作为 远的 作为 我 能 告诉 ,
这是我的职责所在, 而且, 就我所知,

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n] [wɪt] [ˈæbsəluːtli] [prɪˈvents] [em ˈiː][frɒm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ðæt] [hɒˈspɪtəb(ə)l]
the only reason which absolutely prevents me from calling upon that hospitable
这 仅有的 原因 哪个 绝对地 阻止 我 从 呼叫 之上 那 好客
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

唯一阻止我拜访那户热情好客的家庭的原因。

[waɪ] [niːd] [ai][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [maɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈdjuːtiz] ?
Why need I go through the long list of my pressing duties ?
为什么 需要 我 去 通过 这 长的 列表 的 我的 紧迫 职责 ?

我为什么要一一列举我那些迫在眉睫的任务呢？

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ˈmɒd(ə)n] [θɪˈɒsəfi] : [ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈpærəlel] ,
I ought to write my article on " Modern Theosophy : A Psychological Parallel ,
我 应该 到 写 我的 文章 在 " 现代的 神智学 : 一个 心理 平行线 ,
我应该写一篇题为“现代神智学：心理学上的平行研究”的文章。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
" **for the next number of The Brain** .
" 为了 这 下一个 数字 的 这 脑 .

敬请期待下一期《大脑》杂志。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ][ˈdentɪst] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][heə(r)][kʌt] .
I ought to visit my dentist ; I ought to have my hair cut .
我 应该 到 访问 我的 牙医 ; 我 应该 到 有 我的 头发 切 .

我应该去看牙医；我应该去剪头发。

[bʌt; bət][ai][æɪ; jəl][duː; də] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
But I shall do none of these things .
但 我 将 做 没有任何 的 这些 事物 .

但我不会做这些事。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; jəd] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ]
On the other hand , it is absolutely unnecessary that I should write to you
在 这 其他 手 , 它 是 绝对地 不必要 那 我 应该 写 到 你
.
:
.

另一方面, 我完全没有必要给你写信。

[nəʊ][i:v(ə)l] [wʊd] [brʻfɔ:l] [em 'i:] [ɪf] [ai] [ˈweɪtɪd] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
No evil would befall me if I waited another year ,
不 邪恶的 会 降临 我 如果 我 等待 其他 年 ,
如果我再等一年,也不会有什么灾祸降临到我身上。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [əʊˈmɪtɪd] [ɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
or even omitted altogether to write to you .
或者 甚至 省略 共 到 写 到 你 .
甚至完全没有给你写信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ai][eɪˈem] [naʊ] [əˈdresɪŋ] [ju:; jʊ] .
And that is the precise reason why I am now addressing you .
和 那 是 这 精确的 原因 为什么 我 是 现在 解决 你 .
而这正是我现在向你们讲话的原因。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][laɪk] [ju:; jʊ] .
As a matter of fact , I like you .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 喜欢 你 .
事实上,我挺喜欢你的。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [sed] , [ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [ɒv; əv][strɪkt] [ˈdju:tɪz] [ɪz] [ˈz:ksəm] [tu:; tə][em 'i:] .
As I have already said , the performance of strict duties is irksome to me .
作为 我 有 已经 说 , 这 表现 的 严格的 职责 是 烦人的 到 我 .
正如我之前所说,执行严格的任务令我感到厌烦。

[aɪˈti:] [ɪz][ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)] [ˈleɪzɪnəs] , [hu:] [fəˈbɪd] [em 'i:][tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [ðem; ðəm] ,
It is you , my dear LAZINESS , who forbid me to perform them ,
它 是 你 , 我的 亲爱的 懒惰 , WHO 禁止 我 到 履行 他们 ,
是你,我亲爱的懒惰,阻止我去做这些事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [em 'i:][frɒm; frəm] [ˈmeni] [æn; ən][ʌŋkən'dʒɪ:niəl][tɑ:sk] .
and thus save me from many an uncongenial task .
和 因此 节省 我 从 许多 一个 忤 任务 .
这样一来,我就不用做很多令人不快的任务了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][laɪk] [ju:; jʊ] .
That is why I like you .
那 是 为什么 我 喜欢 你 .

这就是我喜欢你的原因。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈkɒmən] [əˈbju:s][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [əbˈsɜ:d] .
And , after all , the common abuse of you is absurd .
和 , 后 全部 , 这 常见的 虐待 的 你 是 荒诞 .
毕竟,你们遭受的这种普遍辱骂是荒谬的。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [pˈz:sənz] [dɪˈkleə(r)] [ɪmˈfæɪkli] [ðæt] [ˈeni][wʌn] [hu:]
I have heard grave and industrious persons declare emphatically that any one who
我 有 听到 严重 和 勤劳 人 宣布 强调地 那 任何 一 WHO
[əˈlaʊz] [hɪmˈself][tu:; tə][fɔ:l] [ˈʌndə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [swɛɪ] [diˈbɑ:] [hɪmˈself] [ˈʌtəli] [frɒm; frəm] [ˈevri] [tʃɑ:ns]
allows himself to fall under your sway debars himself utterly from every chance
允许 他自己 到 落下 在下面 你的 摇摆 取消资格 他自己 完全地 从 每一个 机会
[ɒv; əv] [səkˈses] .
of success .
的 成功 .
我曾听过一些严肃勤奋的人郑重声明,任何让自己受你影响的人,都将彻底失去一切成功的机会。

[ˈfɪdlstɪks] !
Fiddlesticks !
胡说八道 !
胡说八道!

[ai][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fɒli] .
I snap my fingers at such folly .
我 折断 我的 手指 在 这样的 蠢事 ；

我对这种愚蠢行为嗤之以鼻。

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['dʒentlmən] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɪg,triː] , [ðə; ði] [greɪt] [kjuː] . [siː] . ?
What do these gentlemen say to the case of FIGTREE , the great Q . C . ?
什么 做 这些 先生们 说 到 这 案件 的 无花果树 , 这 伟大的 问 . C . ?
这些先生们对伟大的御用大律师 FIGTREE 的案件有何看法？

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['fɪg,triː] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sep(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] ['ɪndələnt] [mæn][ɪn][ðə; ði]
Everybody knows that FIGTREE is , without exception , the most indolent man in the
大家 知道 那 无花果树 是 , 没有 例外 , 这 最多 懒惰的 男人 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 ；

众所周知，FIGTREE 是世界上最懒惰的人，没有之一。

[let] ['eni] ['daʊtə(r)] [wɔːk] [daʊn] ['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] [leɪn] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)]
Let any doubter walk down Middle Temple Lane and ask the first young barrister
让 任何 怀疑者 走 向下 中间 寺庙 车道 和 问 这 第一的 年轻的 律师
[hiː; hi] [mɪts] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['fɪg,triː] .
he meets what he thinks of FIGTREE .
他 满足 什么 他 思考 的 无花果树 ；

任何心存疑虑的人都可以沿着中殿巷走一走，问问他遇到的第一个年轻律师对 FIGTREE 的看法。

[ai][,eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)][maɪ]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ðæt][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] , " [wɒt] , [əʊld]
I am ready to wager my annual income that the reply will be , " What , Old
我 是 准备好 到 赌注 我的 年度的 收入 那 这 回复 将要 是 , " 什么 , 老的
['fɪg,triː] !
FIGTREE !
无花果树 ！

我敢用我一年的收入打赌，对方的回答会是：“什么，老无花果树！

[waɪ] , [hiːz] [ðə; ði]['leɪzɪst][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
Why , he's the laziest man at the Bar .
为什么 , 他是 这 最懒惰的 男人 在 这 酒吧 ；

为什么？ 因为他是酒吧里最懒的人。

[ai] [θɔːt] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] .
I thought everybody knew that .
我 想法 大家 知道 那 ；

我以为大家都知道这一点。

" [ai] [meɪ] [biː; bi][təʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **I may be told , of course ,**
" 我 可能 是 讲述 , 的 课程 ,

“当然，我可能会被告知，

[ðæt] ['fɪg,triː] [ə'piəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg][keɪsɪz] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz]
that FIGTREE appears in all the big cases — that his management of them is
那 无花果树 出现 在 全部 这 大的 案例 — 那 他的 管理 的 他们 是
[ɪk'strɔːdnrəli] [sək'sesf(ə)l] ;
extraordinarily successful ;
非常 成功的 ；

FIGTREE 参与了所有重大案件——他对案件的处理非常成功；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪm] ;
that the Judges defer to him ;
那 这 法官 推迟 到 他 ；

法官们都听从他的指示；

[ðæt][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæmbəwəl] [ˈpɔɪzənɪŋ] [keɪs] [ˈlɑːstɪd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
that his speech in the Camberwell poisoning case lasted a day and a half ,
那 他的 演讲 在 这 坎伯韦尔 中毒 案件 持续 一个 天 和 一个 一半 ,
他在坎伯韦尔中毒案中的演讲持续了一天半。

[ænd; ənd][ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv][fəˈrenzɪk] [ˈeləkwəns] ,
and is acknowledged to be a masterpiece of forensic eloquence ,
和 是 已确认 到 是 一个 杰作 的 法医 口才 ,
并被公认为法庭辩论的杰作。

[fɪt][tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði][best] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ˈɜːskɪn] ;
fit to rank with the best efforts of ERSKINE ;
合身 到 秩 和 这 最好的 努力 的 厄斯金 ;
足以与厄斯金的最佳作品相媲美；

[ðæt][hɪz; ɪz] [fiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsiːd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn]
that his fees always exceed ten thousand pounds a year and that his book on
那 他的 费用 总是 超过 十 千 磅 一个 年 和 那 他的 书 在
[faɪnz] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][ɒv; əv] [ˈɪndəstri] .
Fines and Recoveries is a monument of industry .
罚款 和 恢复 是 一个 纪念碑 的 行业 .
他的年收费总是超过一万英镑，他所著的《罚款和追偿》一书堪称一部勤奋的丰碑。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈpʌblɪk] ,
All this I shall hear from some member of the outside public ,
全部 这 我 将 听到 从 一些 成员 的 这 外部 民众 ,
所有这些我都会从一些外部公众人士那里听到。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡ,triː] .
who does not know his FIGTREE .
WHO 做 不是 知道 他的 无花果树 .
谁不知道他的无花果树？

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] .
But the fact remains .
但 这 事实 遗迹 .
但事实依然如此。

[ˈfɪɡ,triː] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈɪndələnt] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] .
FIGTREE is the most indolent being alive .
无花果树 是 这 最多 懒惰的 存在 活 .
无花果树是世上最懒惰的生物。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [briːf] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][gəʊz][ˈɪntuː] [kɔːt] .
I doubt if he can be induced to read a brief before he goes into Court .
我 怀疑 如果 他 能 是 诱导 到 读 一个 简短的 前 他 去 进入 法庭 .
我怀疑能否让他在出庭前阅读案情摘要。

[ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]
Many are the tales told by those who have been his juniors of the
许多 是 这 故事 讲述 经过 那些 WHO 有 到过 他的 青少年 的 这
[ˈmɑːvələs] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈdres] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈfɪɡ,triː] [hæz; həz][taɪm][ˈɑːftə(r)][taɪm] [ˈekstrikeit]
marvellous skill and address with which FIGTREE has time after time extricated
奇妙 技能 和 地址 和 哪个 无花果树 有 时间 后 时间 脱困
[hɪmˈself][frɒm; frəm] [ˈɔːkwəd] [ˌsɪtʃəˈeɪnz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns]
himself from awkward situations into which he had been led by his ignorance
他自己 从 尴尬的 情况 进入 哪个 他 有 到过 引领 经过 他的 无知
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] .
of the details of the case in which he happened to be engaged .
的 这 细节 的 这 案件 在 哪个 他 发生 到 是 已订婚的 .
许多曾是他的下属的人都讲述过，费格特里如何凭借其惊人的技巧和处事能力，一次又一次地从因不了解案件细节而陷入的尴尬境地中脱身。

[ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)][ˈlaɪb(ə)] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈbæɡwəl] [vi:] . ['meɪtə] , ['fɪɡ,tri:] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst]
In the sensational libel case of Bagwell v . Muter , FIGTREE , as you must
在这轰动一时诽谤案件中的巴格韦尔 v 穆特 , 无花果树 , 作为你 必须
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

在轰动一时的诽谤案 Bagwell v. Muter 中，FIGTREE，你一定还记得吧，

[ə'prɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
appeared for the defendant .
出现 为了 这 被告 .

为被告出庭。

[wen] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] ['dʒu:niə(r)] ['kaʊnsəl] [hæd; həd][əʊpənd][ðə; ði] ['pli:dɪŋz] , ['fɪɡ,tri:] ['æktʃuəli]
When the plaintiff's junior Counsel had opened the pleadings , FIGTREE actually
什么时候 这 原告的 初级 法律顾问 有 打开 这 诉状 , 无花果树 实际上
[ɡɒt][ʌp] ,
got up ,
得到 向上 ,

当原告的初级律师开始宣读诉状时，菲格特里竟然站了起来。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒu:niə(r)] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] ,
and , had not his own junior pulled him down ,
和 , 有 不是 他的 自己的 初级 拉 他 向下 ,

如果不是他自己的儿子把他拉倒，

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðəə(r)][hæv; həv][əʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
he would then and there have opened the case for the plaintiff .
他 会 然后 和 那里 有 打开 这 案件 为了 这 原告 .

他当时就会为原告开庭。

[jet] - [krɒs] - [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['pleɪntɪf] , ['trævəlɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][əʊvə(r)]
Yet FIGTREE's cross - examination of that same plaintiff , travelling as it did over
然而 - 又 - 考试 的 那 相同的 原告 , 旅行 作为 它 做过 超过

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,
a long period of time ,
一个 长的 时期 的 时间 ,

然而，FIGTREE 对同一原告的交叉询问，由于时间跨度很长，

[ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['stɔ:ri] , [ɪn] [wɪtʃ] [deɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and dealing with a most complicated story , in which dates were of the
和 处理 和 一个 最多 复杂的 故事 , 在 哪个 日期 是 的 这

[fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
first importance ,
第一的 重要性 ,

处理一个极其复杂的故事，其中日期至关重要。

[ɪz] [sti:l] ['sɑ:tɪd][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]
is still cited by those who heard it as the most remarkable display of its kind
是 仍然 引用 经过 那些 WHO 听到 它 作为 这 最多 卓越 展示 的 它是 种类

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔ:ts] [hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑ:st] .
which the English Courts have afforded for years past .
哪个 这 英语 法院 有 提供 为了 年 过去的 .

至今，听过的人都认为这是英国法庭多年来举办的最杰出的同类表演。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['bæɡwəl] , [hu:m] [,aɪ 'ti:] [əʊd] [kən'klu:sɪvli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Whether the unfortunate BAGWELL , whom it showed conclusively to be a
无论 这 不幸 巴格韦尔 , 谁 它 显示 最终 到 是 一个

['swɪndlə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,
swindler and an impostor ,
骗子 和 一个 骗子 ,

无论是不幸的巴格韦尔，还是最终被证实是骗子和冒名顶替者的人，

[hæz; həz][æn; ən][ˈi:kwəl][ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔ:(r)][ɪz][hi:; hi] , [ai][ˈfænsi] ,
has an equal admiration for it , I know not , nor is he , I fancy ,
有 一个 平等的 钦佩 为了 它 , 我 知道 不是 , 也不 是 他 , 我 想要 ,
我不知道他是否同样欣赏它, 我想他应该也没有。

[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ,
likely to tell us ,
可能 到 告诉 我们 ,
可能会告诉我们,

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
even when he returns from the prison which is now the scene of his
甚至 什么时候 他 返回 从 这 监狱 哪个 是 现在 这 场景 的 他的
[ˈleɪbə(r)] .
labours .
劳动 .

即使他从监狱归来, 那里如今已成为他劳作的场所。
[haʊ] [ˈfɪɡ,tri:] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtset] [dɪd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][hi:; hi] [ə'prɪəd] ,
How FIGTREE , who at the outset did not even know on which side he appeared ,
如何 无花果树 , WHO 在 这 开端 做过 不是 甚至 知道 在 哪个 边 他 出现 ,
FIGTREE 一开始甚至不知道自己站在哪一边, 他又是如何做到的呢?

[ˈmænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ˈmɑ:stə(r)] [ðɪs] [ˈɪntrɪkət] [keɪs] , [mʌst; məst]
managed in the time at his command to master this intricate case , must
管理 在 这 时间 在 他的 命令 到 掌握 这 错综复杂 案件 , 必须
[ˈevə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˈmɪst(ə)rɪ] .
ever remain a mystery .
曾经 保持 一个 神秘 .
他在有限的时间内设法侦破了这起错综复杂的案件, 这恐怕将永远是个谜。

[ˈhæri] [ˈædl,stoʊn] , [hɪz; ɪz][ˈdʒu:niə(r)] ,
HARRY ADDLESTONE , his Junior ,
哈利 阿德尔斯通 , 他的 初级 ,
哈里·阿德尔斯通, 他的小儿子

[ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][tɔ:k] [ˈdɑ:kli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [krɒnə'lɒdʒɪk(ə)][ə'næləsis][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
is accustomed to talk darkly of a marvellous chronological analysis of the case
是 习惯 到 讲话 黑暗 的 一个 奇妙 按时间顺序 分析 的 这 案件
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈli:də(r)] ,
which he had prepared for his leader ,
哪个 他 有 准备 为了 他的 领导者 ,
他习惯于阴阳怪气地谈论他为领导准备的关于此案的精彩的按时间顺序排列的分析报告。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈwɪʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪɡ,tri:] ,
and evidently wishes me to believe that he , rather than FIGTREE ,
和 显然 愿望 我 到 相信 那 他 , 相当 比 无花果树 ,
显然他希望我相信是他, 而不是 FIGTREE,

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ə'tʃi:vd] .
is to be credited with the success achieved .
是 到 是 已认可 和 这 成功 已达成 .
取得的成功应归功于他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lisitəz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [wɪð'drɔ:n] [ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] [ˈfɪɡ,tri:] [tu:; tə]
But the Solicitors have not yet withdrawn their confidence from FIGTREE to
但 这 律师 有 不是 然而 撤回 他们的 信心 从 无花果树 到
[træns'fɜ:(r)][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈædl,stoʊn] .
transfer it to ADDLESTONE .
转移 它 到 阿德尔斯通 .
但律师们尚未撤回对 FIGTREE 的信任, 将其转移给 ADDLESTONE。

[hɪə(r)], [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɪndələnt][mæn]['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ['evri] [jɪə(r)]
is an instance of a perfectly indolent man rising higher and higher every year
是 一个 实例 的 一个 完美 懒惰的 男人 上升 更高 和 更高 每一个 年
[ɒŋ][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] .
on the ladder of professional advancement .
在 这 梯子 的 专业的 进步 .

这是一个极其懒散的人在职业晋升阶梯上逐年攀升的例子。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][,aɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪzɪnəs] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt]
I can only attribute it , my dear LAZINESS , to your beneficent
我 能 仅有的 属性 它 , 我的 亲爱的 懒惰 , 到 你的 仁慈的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

我只能将这一切归功于你，我亲爱的懒惰，你的恩泽。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [greɪt] ['bærɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪəri] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz]
which preserves the great barrister from the weary labours to which his rivals
哪个 果酱 这 伟大的 律师 从 这 厌倦 劳动 到 哪个 他的 竞争对手
[ˈdeɪli] [səb'mɪt] .
daily submit .
日常的 提交 .

这使得伟大的律师免于像他的竞争对手那样每天承受繁重的劳动。

[ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lɔː] .
They say of him that he knows nothing of law .
他们 说 的 他 那 他 知道 没有什么 的 法律 .

他们说他们不懂法律。

[ɪf] [aɪ][grɑːnt] [ðæt] ,
If I grant that ,
如果 我 授予 那 ,

如果我同意这一点，

[,aɪ 'tiː] ['mɪəli] [pruːvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]
it merely proves that a knowledge of law is not required for success in the
它 仅仅 证明 那 一个 知识 的 法律 是 不是 必需的 为了 成功 在 这
[prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
profession of the law .
职业 的 这 法律 .

这仅仅证明，从事法律职业并不一定需要具备法律知识。

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ɪz]['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] ['ɒbvɪəs] ,
The deduction is dangerous , but obvious ,
这 扣除 是 危险的 , 但 明显的 ,

这种推断虽然危险，但显而易见。

[ænd; ənd][aɪ] [,rekə'mend] [,aɪ 'tiː] ['wɔːmli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]
and I recommend it warmly to all who are about to be called to
和 我 推荐 它 热情地 到 全部 WHO 是 关于 到 是 称为 到
[ðə; ði][bɑː(r)] .
the Bar .
这 酒吧 .

我强烈推荐给所有即将获得律师资格的人。

[ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ; [ɪn'di:d] ,
I don't think I have anything more to say to you to - day ; indeed ,
我 不 思考 我 有 任何事物 更多的 到 说 到 你 到 - 天 ; 的确 ,
我觉得今天没什么要跟你说的了 ; 的确 ,

[ai] [nəʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðæt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)]
I know that you would be the last to desire that the writing of this letter
我 知道 那 你 会 是 这 最后的 到 欲望 那 这 写作 的 这 信
[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɪn]['eni] [wei] ['ɜ:ksəm] [tu:; tə][em 'i:] .
should he in any way irksome to me .
应该 他 在 任何 方式 烦人的 到 我 .
我知道你最不希望的就是写这封信这件事给我带来任何不便。

[br'sɑ:dz] , [aɪ 'ti:][ɪz][faɪv] [ə'klɔ:k] [pi:] . [em] .
Besides , it is five o'clock P . M .
除了 , 它 是 五 点钟 P . M .
此外 , 现在是下午五点。

[maɪ][ɑ:m] - [tʃeə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][em 'i:] .
My arm - chair invites me .
我的 手臂 - 椅子 邀请 我 .
我的扶手椅在召唤我。

[ai] [fi:l] ['taɪəd] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ,
I feel tired , and , that being so ,
我 感觉 疲劳的 , 和 , 那 存在 所以 ,
我感到疲倦 , 因此 ,

[ai][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hi:; hi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][pɪ'dæntɪk] ['fɒli] [tu:; tə][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ði]
I am convinced it would he an act of pedantic folly to deny myself the
我 是 确信 它 会 他 一个 行为 的 迂腐的 蠢事 到 否定 我 这
[swi:t] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊəz] [sli:p] .
sweet refreshment of half - an - hour's sleep .
甜的 清爽 的 一半 - 一个 - 小时 睡觉 .
我确信 , 拒绝给自己半小时睡眠带来的美好放松是一种迂腐的愚蠢行为。

[feə'wel] , [kaɪndli][wʌŋ] .
Farewell , kindly one .
告别 , 亲切地 一 .
再见了 , 好心人。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɔ:lweɪz] [rɪ'dʒɔɪs][tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [preɪz] .
I shall always rejoice to honour you , and celebrate your praise .
我 将 总是 麾 到 荣誉 你 , 和 庆祝 你的 称赞 .
我将永远乐于尊敬您 , 并庆祝您对我的赞扬。

[jɔ:z] , [wɪð] [ɔ:l] [gʊd'wɪl] ,
Yours , with all goodwill ,
此致 , 和 全部 善意 ,
此致敬礼 , 谨致以最诚挚的问候 ,

[daɪ'ɒdʒəni:z] ['rɑ:bɪnsən] .
DIOGENES ROBINSON .
第欧根尼 罗宾逊 .
迪奥根尼·罗宾逊。

[pi:] . [es] . — [ai][ri:'əʊpən] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ]
P . S . — I reopen this letter to say that I have just read in an evening
P . S . — 我 重新开放 这 信 到 说 那 我 有 只是 读 在 一个 晚上
['peɪpə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tɔ: 'neɪdʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
paper a terrible account of the total destruction by a tornado of the town
纸 一个 糟糕的 帐户 的 这 全部的 破坏 经过 一个 龙卷风 的 这 镇
[ɪn]['kænədə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] [tə:mz] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksaɪl] .
in Canada which was poor TOM's place of exile .
在 加拿大 哪个 曾是 贫穷的 汤姆的 地方 的 流亡 .

PS——我重新打开这封信是为了告诉大家，我刚刚在晚报上读到一篇可怕的报道，加拿大的一座小镇被龙卷风彻底摧毁，而可怜的汤姆就流放在那里。

" [ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][laɪf] , " [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ædɪd] , " [hæz; həz] [bi:n] [ɡreɪt] ,
" The loss of life , " it is added , " has been great ,
" 这 损失 的 生活 , " 它 是 额外 , " 有 到过 伟大的 ,
报道还补充说，“人员伤亡惨重”。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['vɪktɪms] .
and several Englishmen are amongst the victims .
和 一些 英国人 是 在 这 受害者 .
遇难者中有多名英国人。

" [nəʊ] [nems] [ɑ:(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] .
" No names are given .
" 不 姓名 是 给定 .

没有提供姓名。

[ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[ɪf] [tɒm] [hæz; həz] [ɪn'di:d] ['perɪʃt] , [haʊ][,eɪ 'em][aɪ]['evə(r)][tu:; tə] [fə'ɡɪv] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)]
If TOM has indeed perished , how am I ever to forgive myself for
如果 汤姆 有 的确 遇难 , 如何 是 我 曾经 到 原谅 我 为了
[nɪ'ɡlektɪŋ] [hɪm] ?
neglecting him ?
疏忽 他 ?

如果汤姆真的去世了，我该如何原谅自己对他的疏忽？

[wɒt] [mʌst; məst][hi:; hi][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][,em 'i:] ?
What must he have thought of me ?
什么 必须 他 有 想法 的 我 ?
他当时会怎么想我呢？

[aɪ] [kɜ:s] [maɪ'self][ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] — [bɑ:] !
I curse myself in vain for my — bah !
我 诅咒 我 在 徒劳 为了 我的 — 呸 !

我徒劳地诅咒自己，因为我——呸！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ?
What is the use of telling you this ?
什么 是 这 使用 的 讲述 你 这 ?
告诉你这些有什么用呢？

[ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] [ɪnfɔ:mz] [,em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] [ði:z]
The same paper informs me , in the elegant language appropriate to these
这 相同的 纸 通知 我 , 在 这 优雅的 语言 合适的 到 这些
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

同一份文件以适合这种场合的优雅语言告诉我：

[ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['fɪg,tɹi:] , [kju:] . [si:] . , [hæz; həz] [bi:n] ['bʊəd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ək'septɪd] ,
that " Mr . FIGTREE , Q : C : , has been offered , and has accepted ,
那 " 先生 : 无花果树 , 问 : C : , 有 到过 提供 , 和 有 公认 ,
[ðə; ði]['veɪkənt] [lɔ:d] - ['dʒʌstɪs,jʌp] [pʊ; əv] [ə'pi:l] .
the vacant Lord - Justiceship of Appeal .
这 空缺 主 - 司法 的 上诉 :

“菲格特里先生（御用大律师）已被授予并接受了空缺的上诉法院大法官职位。

" [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] . — [ə; eɪ] [laɪm] ['ri:dʒɪs] [kərə'spɒndənt] [sendz][ju: 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" AN OPPORTUNITY . — A Lyme Regis Correspondent sends us the following
" 一个 机会 : — 一个 莱姆病 雷吉斯 通讯员 发送 我们 这 下列的
[əd'vɜ:tɪsmənt] , [faʊnd] , [hi:; hi] [sez] ,
advertisement , found , he says ,
广告 , 成立 , 他 说道 ,

“一个机会——一位莱姆里吉斯通讯员发来以下广告，他说，他是在这里发现的：

[ɪn][ðə; ði]['brɪd,pɔ:rt] [nju:z] ; [wi:; wi][ə'mɪt] [deɪts] [ænd; ənd] [nems] : —
in the Bridport News ; we omit dates and names : —
在 这 布里德波特 消息 ; 我们 忽略 日期 和 姓名 : —

在《布里德波特新闻报》上；我们省略了日期和姓名：—

— — [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:k(ə)n] , [θɹi:] [faɪn] ['deəri] [kaʊz] [tu:; tə] [kɑ:v] [rɪ'spektfəli] [ɪn][dek] . ,
— — **will SELL by AUCTION , Three Fine DAIRY COWS to calve respectfully in Dec . ,**
— — 将要 卖 经过 拍卖 , 三 美好的 奶制品 牛 到 小牛 尊敬 在 12月 : ,
—— 将通过拍卖出售，三头优质奶牛将于12月分别产犊。

[ˈeɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] [nekst] .
April , and May next .
四月 , 和 可能 下一个 :

四月，以及接下来的五月。

[æn; ən] ['eksələnt] ['dʌb(ə)l] - ['fi:dɪŋ] [tʃæf; tʃɑ:f] - ['kʌtə(r)] , & [si:] .
An excellent double - feeding chaff - cutter , & c .
一个 出色的 双倍的 - 喂养 糠 - 刀具 , & c .

一台优秀的双进料铡草机，等等。

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [kaʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [fʊl'fɪl][hɜ:(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] ['ɒnərəbli] .
A respectful cow will no doubt fulfil her engagements honorably .
一个 尊重 奶牛 将要 不 怀疑 实现 她 订婚 光荣地 :

一头懂礼貌的母牛无疑会信守承诺，恪尽职守。

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['fi:dɪŋ] [tʃæf; tʃɑ:f] - ['kʌtə(r)] " [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ækwɪ'zɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:st]
" A double - feeding chaff - cutter " ought to be an acquisition to a fast
" 一个 双倍的 - 喂养 糠 - 刀具 " 应该 到 是 一个 获得 到 一个 快速地
[set][pɒn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:bi] ,
set on a coach at the Derby ,
放 在 一个 教练 在 这 德比 ,

“双进料铡草机”应该是德比大赛上快节奏赛马的必备装备。

[ðəʊ] [pʊ; əv] [kɔ:s] [hɪz; ɪz] " ['dʌb(ə)l] - ['fi:dɪŋ] " [p'aʊəz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['æmplɪ]
though of course his " double - feeding " powers would have to be amply
尽管 的 课程 他的 " 双倍的 - 喂养 " 权力 会 有 到 是 充足的
[prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] .
provided for at luncheon time .
假如 为了 在 午餐 时间 :

当然，他的“双份进食”能力需要在午餐时间得到充分满足。

" [ðə; ði] ['niərəɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['setɪŋ] [ðə; ði] [temz] [bən][ˈfaɪə(r)] , - " [sed] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈtrævələ(r)][baɪ]
" The nearest thing to ' setting the Thames on fire , ' " said a quiet traveller by
" 这 最近的 事物 到 - 环境 这 泰晤士河 在 火 , - " 说 一个 安静的 游客 经过
[ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] ,
the Underground ,
这 地下 ,

一位在地铁站旁安静的旅客说：“这简直就是‘点燃泰晤士河’。”

" [ɪz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði][es ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ['steɪ](ə)n] :
" is the announcement which you will now see at the St . James's Park Station :
" 是 这 公告 哪个 你 将要 现在 看 在 这 英石 . 詹姆斯的 公园 车站 :
您现在将在圣詹姆斯公园站看到以下公告：

— - [ə; eɪ] [laɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naɪ.ægrə] . - "
— ' A LIGHT HERE FOR NIAGARA . ' "
— - 一个 光 这里 为了 尼亚加拉 . - "

“——‘尼亚加拉之光’”

" [waɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən][aɪˈreɪt][ˈpæsɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [səˈdʒestʃən] [bʌ; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] ,
" Why , " exclaimed an irate passenger to the timid suggestion of the above ,
" 为什么 , " 惊呼 一个 愤怒 乘客 到 这 胆小 建议 的 这 多于 ,
“为什么？”一位愤怒的乘客对上述怯懦的建议大声喊道。

" [bʌ; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] .
" of course it doesn't mean that .
" 的 课程 它 不 意思是 那 .

当然，这并不意味着.....

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [kənˈtemptʃuəsli] , " [get] [aʊt] !
" Then he added , contemptuously , " Get out !
" 然后 他 额外 , 轻蔑地 , " 得到 出去 !

然后他轻蔑地补充道：“滚出去！ ”

" [wɪt] [hiː; hi][dɪd] .
" Which he did .
" 哪个 他 做过 .

“他确实这么做了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ˈrʌstɪkəs] - .
RUSTICUS EXPECTANS .
锈菌 - .

RUSTICUS EXPECTANS.

([njuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] [bʌ; əv][æn; ən][əʊld][ˈfeɪb(ə)l] .)
(NEW POLITICAL VERSION OF AN OLD FABLE .)
(新的 政治的 版本 的 一个 老的 寓言 .)

(古老寓言的新政治版本。)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

[ˈrʌstɪkəs] - ;
RUSTICUS EXPECTANS ;
锈菌 - ;

RUSTICUS EXPECTANS;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] .
Or , the New Dumbledumdeary .
或者 , 这 新的 - .

或者，新邓布利多。

" ['rʌstɪkəs] [ɪkspektæt] , [dʌm] - [æmnɪz] ; [æt; ət] ['ɪlɪ]
" Rusticus expectat , dum defluat amnis ; at ille
" 鲁斯蒂克斯 期望 , 笨蛋 - 阿姆尼斯 ; 在 伊勒

“Rusticus Expectat, dum defluat amnis; 在 ille

- , [et] - [ɪn][ˈɑːmni][voʊˈluːbəɪs] .
Labitur , et labetur in omne volubilis ævum .
- , 等 - 在 omne volubilis ævum .

Labitur, et labetur in omne volubilis ævum。

" ['hɒrəs] .
" HORACE .
" 贺拉斯 .

“贺拉斯。

[eə(r)] — " - .
AIR — " Dumbledumdeary .
空气 — " - .

AIR——“邓布利多。”

" [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [em] . [piː] . - [es][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] ,
" In the fall of the year , when M : P : s were about ,
" 在 这 落下 的 这 年 , 什么时候 M : P : - s 是 关于 ,
“在秋季，当议员们都在的时候，

[ænd; ənd] ['spiːtɪz] [bɜːst] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtəspaʊt] ,
And speeches burst forth like a waterspout ,
和 演讲 爆裂 前进 喜欢 一个 龙卷风 ,

演讲如水龙卷般喷涌而出，

[hɒdʒ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][stɑːf] ,
HODGE took up his bundle , and caught up his staff ,
霍奇 采取 向上 他的 捆 , 和 捕捉 向上 他的 职员 ,

霍奇拿起他的包裹，又拉起他的拐杖，

[ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [doʊnt] [lɑːf] ! —
And went for a walk — if you please , don't laugh ! —
和 去 为了 一个 走 — 如果 你 请 , 不 笑 ! —

然后我就出去散步了——拜托，别笑！

['sɪŋɪŋ] - , - ,
Singing dumbledumdeary , dumbledumdeary ,
歌唱 - , - ,

唱着邓布利多，邓布利多，

['dʌmbəl] , ['dʌmbəl] , - !
Dumble , dumble , dumbledumdee !
邓布利多 , 邓布利多 , - !

邓布利，邓布利，邓布利邓迪！

[əʊ] , [hɒdʒ] [hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['betə,məʊst] [smɒk] ,
Oh , HODGE had put on his bettermost smock ,
哦 , 霍奇 有 放 在 他的 最好的 罩衫 ,

哦，霍奇穿上了他最好的罩衫。

[ænd; ənd][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bɪlɪkɒk] ['geɪlɪ] [ə; eɪ] - [kɒk] ;
And wore his billycock gaily a - cock ;
和 穿着 他的 比利科克 兴高采烈地 一个 - 公鸡 ;

他兴高采烈地戴着他的大鸡巴；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɒdʒ] ['naʊədeɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][nəʊt] ,
For HODGE nowadays is a person of note ,
为了 霍奇 如今 是 一个 人 的 笔记 ;
如今, HODGE是一位颇有名望的人物。

[ænd; ənd] [greɪt] ['gʌvənmənts] [baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði] " [haɪnd] , " — [wɪð] [ə; eɪ][vəʊt] .
And great Governments bow to the " hind , " — with a vote .
和 伟大的 政府 弓 到 这 " 后 , " — 和 一个 投票 .
伟大的政府会通过投票向“母鹿”低头。

[ˈsɪŋɪŋ] - , & [si:] .
Singing dumbledumdeary , & c .
歌唱 - , & c .
唱着邓布利多等等。

[səʊ][hi:; hi] [strəʊl] [ɒn] - [dred] [ɔ:(r)][fɪə(r)]
So he strolled on wi'out dread or fear
所以 他 漫步 在 - 恐惧 或者 害怕
于是他继续漫步, 毫无畏惧。

[ɒv; əv] - [ɔ:(r)] ['pɑ:sn] , [ɔ:(r)] ['kaʊnti] [pɪə(r)] ,
Of Squoire or Parson , or County Peer ,
的 - 或者 牧师 , 或者 县 同伴 ;
斯奎尔或帕森, 或郡议员

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɑʊtɪŋ] [em] . [pi:] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəərəl] [væn]
For the spouting M . P . and the Liberal Van
为了 这 喷水 M . P . 和 这 自由派 范
致那位口若悬河的议员和自由党宣传车

[hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] - ['hedɪd] ['dʒɒskɪn][ə; eɪ][mæn] !
Had made of the shock - headed joskin a Man !
有 制成 的 这 震惊 - 标题 约斯金 一个 男人 !
把那个头发蓬乱的乔斯金变成了一个男人!

[ˈsɪŋɪŋ] - , & [si:] .
Singing dumbledumdeary , & c .
歌唱 - , & c .
唱着邓布利多等等。

[wɪð] ['prɒmɪsɪz] [stʌft] , [ænd; ənd] [wɪð] [həʊp][ɪn'spaɪəd] ,
With promises stuffed , and with hope inspired ,
和 承诺 填充 , 和 和 希望 灵感 ,
满怀承诺, 满怀希望,

[hɒdʒ] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɪl] [hi:; hi][felt] [kwɔɪt][ˈtaɪəd] ;
HODGE walked , and walked till he felt quite tired ;
霍奇 步行 , 和 步行 直到 他 毛毡 相当 疲劳的 ;
霍奇一直走, 一直走, 直到他感到非常疲倦;

[səʊ][hi:; hi][sæt][hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,
So he sat himself down on the bank of a stream ,
所以 他 卫星 他自己 向下 在 这 银行 的 一个 溪流 ,
于是他坐在溪边,

[ænd; ənd] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] , [dri:md] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dri:m] .
And , falling asleep , dreamed a wonderful dream .
和 , 坠落 睡着了 , 梦见 一个 精彩的 梦 .
于是, 我睡着了, 做了一个美梦。

[ˈsɪŋɪŋ] - , & [si:] .
Singing dumbledumdeary , & c .
歌唱 - , & c .
唱着邓布利多等等。

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [stri:m][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [brʊk]
The old , old stream was no longer the brook
这 老的 , 老的 溪流 曾是 不 更长 这 溪

那条古老的小溪已经不再是原来的溪流了。

[weə(r)] [id] ['æŋg(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] [m'inəʊz] [wɪð] [wɜ:m] [ænd; ənd] [hʊk] ;
Where he'd angled for minnows with worm and hook ;
在哪里 他会 倾斜的 为了 小鱼 和 蠕虫 和 钩 ;

他曾用蚯蚓和鱼钩在那里钓小鱼；

[aɪ 'ti:] [sweld] [ænd; ənd] [swə:l] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɪp(ə)lɪŋ] [vɔɪs]
It swelled and swirled , and its rippling voice
它 肿胀 和 旋转 , 和 它是 涟漪 嗓音

它膨胀、翻腾，发出涟漪般的声音

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][laʊd] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['plætfɔ:m] [nɔɪz] .
Was changed to loud echoes of platform noise .
曾是 已更改 到 大声 回声 的 平台 噪音 .

变成了嘈杂的站台噪音回声。

['sɪŋɪŋ] - , & [si:] .
Singing dumbledumdeary , & c .
歌唱 - , & c .

唱着邓布利多等等。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm] , " [haʊ] [lɒŋ] , [frend] [hɒdʒ] ,
And it seemed to address him , " How long , friend HODGE ,
和 它 似乎 到 地址 他 , " 如何 长的 , 朋友 霍奇 ,

它似乎在对他说：“霍奇朋友，还要多久？ ”

[ɪn][ə; eɪ] [smɒk] [ju:; jʊ] [wɪl] [sleɪv] , [ɪn][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] [lɒdʒ] ?
In a smock you will slave , in a pig - sty lodge ?
在 一个 罩衫 你 将要 奴隶 , 在 一个 猪 - 风格 小屋 ?

你竟要穿着罩衫，在猪圈般的棚子里做苦工？

[ðə; ði] [taʊn] [ri'vəʊlt, -'vɔ:lt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [kru:]
The Town revolts , but the landlord crew
这 镇 叛乱 , 但 这 房东 全体人员

镇民起义，但地主党人却袖手旁观。

[sti:l] [ru:l] [ðə; ði] ['rʌstɪk] .
Still rule the rustics .
仍然 规则 这 乡村 .

依然统治着乡野们。

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] ?
What can you do ?
什么 能 你 做 ?

你能做什么？

" ['sɪŋɪŋ] - , & [si:] .
" **Singing dumbledumdeary , & c .**
" 歌唱 - , & c .

“唱着邓布利多，等等。”

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [ri:p] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [səʊ] ;
" **Oh , I can reap , and I can sow ;**
" 哦 , 我 能 收割 , 和 我 能 母猪 ;

“哦，我可以收获，我可以播种；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [plaʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [məʊ] ;
And I can plough , and I can mow ;
和 我 能 犁 , 和 我 能 刈 ;

我会耕地，也会割草；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔ:d] ['rɪpən] [dʌθ] - [seɪ] ,
And as Lord RIPON doth treuly say ,
和 作为 主 里蓬 确实 - 说 ,

正如里彭勋爵所言，

[aɪ][kæn; kən] [jɑ:n] [maɪ] [eɪ'ti:n] - [pens] [ə; eɪ] [deɪ] !
I can yarn my eighteen - pence a day !
我 能 纱 我的 十八 - 便士 一个 天 !

我每天可以挣到18便士！

" ['sɪŋɪŋ] - , & [si:] .
" **Singing dumbledumdeary** , **& c** .
" 歌唱 - , & c .

“唱着邓布利多，等等。”

" [əʊ] , [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , " [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] !
" **Oh that , I cried the Voices , I will never do** !
" 哦 , 那 , " 哭 这 声音 , " 将要 绝不 做 !

“哦，那，”声音喊道，“绝对不行！”

[hɒdʒ] [naʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tu:] ,
HODGE now must have freedom , and comfort too ,
霍奇 现在 必须 有 自由 , 和 舒适 也 ,

霍奇现在必须拥有自由，也必须拥有舒适。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['kaʊnslz] , [ə'lɒtmənts] , [ænd; ənd] [lɑ:k] !
And Village Councils , Allotments , and Larks !
和 村庄 议会 , 分配地 , 和 云雀 !

还有村委会、分配地和云雀！

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [teɪk] [fraɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [p'ɑ:ks] ,
Though the Landlords take fright for their Manors and Parks ,
尽管 这 房东 拿 惊吓 为了 他们的 庄园 和 公园 ,

尽管地主们对他们的庄园和公园感到恐惧，

" ['sɪŋɪŋ] - , & [si:] .
" **Singing dumbledumdeary** , **& c** .
" 歌唱 - , & c .

“唱着邓布利多，等等。”

" [nəʊ][mɔ:(r)][mʌst; məst][hi:; hi][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [staɪ] ,
" **No more must he live like a pig in a sty** ,
" 不 更多的 必须 他 居住 喜欢 一个 猪 在 一个 风格 ,

“他再也不能像猪圈里的猪一样生活了。”

[ɔ:(r)][wi:; wi] (['tɔ:ri] - , [ræd] [jɔ:t]) [wɪl] [nəʊ] [waɪ] .
Or we (Tory Codlir , Rad Short) will know why .
或者 我们 (保守党 - , 辐射 短的) 将要 知道 为什么 .

或者我们（Tory Codlir、Rad Short）会知道原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kən'sent] [dʒʌst][tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [naʊ] ,
And if you'll consent just to vote for us now ,
和 如果 你会 同意 只是 到 投票 为了 我们 现在 ,

如果你现在愿意投我们一票，

[wi:l; wil][pʊt][ə; eɪ] [nju:] [tju:n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] - [spi:d] [ðə; ði] [pləʊ] ! -
We'll put a new tune to your old ' Speed the Plough ! '
出色地 放 一个 新的 调 到 你的 老的 - 速度 这 犁 ! -

我们将为你的旧歌《加速耕作！》谱写新的旋律！

" ['sɪŋɪŋ] - , & [si:] .
" **Singing dumbledumdeary** , **& c** .
" 歌唱 - , & c .

“唱着邓布利多，等等。”

[ðen] [hɒdʒ] , [ˈslɑ:tli] [ˈpʌz(ə)ld] , [br'held] ([ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m])
Then HODGE , slightly puzzled , beheld (in his dream)
然后 霍奇 , 轻微地 困惑 , 观看 (在 他的 梦)

然后，霍奇有些疑惑，在梦中看到了.....

[ə; eɪ][ˈli:dʒən][ɒv; əv][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [fləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [stri:m] .
A legion of faces that flowed with the stream .
一个 军团 的 面孔 那 流动 和 这 溪流 .

无数张面孔随着溪流涌动。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [ˈwɪljəmz] , [ænd; ənd][ˈdʒəʊi] , [ænd; ənd][ˈdʒesi] !
" **There's two WILLIAMS , and JOEY , and JESSE !**
" 有 二 威廉姆斯 , 和 乔伊 , 和 杰西 !

“有两个威廉姆斯，还有乔伊和杰西！ ”

" [hi; hi][kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,

他哭了，

" [ˈsɒli] , - , [ænd; ənd] - [tɔ:k] , [tu:] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪd] , -
" **SOLLY , BALFY , and JOKIM talk , too , from the tide , -**
" 索利 , - , 和 - 讲话 , 也 , 从 这 潮 , -

“SOLLY、BALFY 和 JOKIM 也从潮汐中交谈着，——

" [ˈsɪŋɪŋ] - , & [si:] .
" **Singing dumbledumdeary , & c .**
" 歌唱 - , & c .

“唱着邓布利多，等等。”

" [ˈðer] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][vɑ:st] [saɪt] [əʊ] - [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] ,
" **They're making a vast sight o ' noise , and I fear ,**
" 它们是 制作 一个 广阔的 视线 o - 噪音 , 和 我 害怕 ,

“他们制造了巨大的噪音，我担心，

[waɪlst] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃaʊt] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [ˈmi:nɪŋz] [skeəs] [klɪə(r)] .
Whilst they all shout together , their meaning's scarce clear .
而 他们 全部 喊 一起 , 他们的 含义 稀少 清除 .

虽然他们齐声呐喊，但他们的意思却很难说清楚。

[ðeɪ] [ɔ:l] [drɪft] [wʌn] [wei] , [ðəʊ] , [aʊt][ˈjɒndə(r)] [aɪl] [sɪt] !
They all drift one way , though , out yonder I'll sit !
他们 全部 漂移 一 方式 , 尽管 , 出去 远处 患病的 坐 !

不过，它们都朝着同一个方向漂流，而我则坐在那边！

[ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] - [ˈslækən] [ə; eɪ][bɪt] .
And wait till the shindyng slackens a bit .
和 等待 直到 这 - 放松 一个 少量 .

再等等，等这闪亮的光芒稍微减弱一些。

" [ˈsɪŋɪŋ] - , & [si:] .
" **Singing dumbledumdeary , & c .**
" 歌唱 - , & c .

“唱着邓布利多姆迪里，等等。”

[səʊ] [hɒdʒ] , [laɪk][əʊld] [ˈhɔ:rəsɪz] [ˈrʌstɪk] , [stɪl] [weɪts]
So HODGE , like old HORACE's Rustic , still waits
所以 霍奇 , 喜欢 老的 贺拉斯的 乡村 , 仍然 等待

所以，霍奇就像老贺拉斯笔下的乡村诗人一样，仍在等待。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [fləʊ] [baɪ] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [ˈtɜ:mɔɪl] [ə'beɪts] ;
Till the waters flow by , or their turmoil abates ;
直到 这 水 流动 经过 , 或者 他们的 动荡 减弱 ;

直到洪水退去，或者汹涌的波涛平息；

[ænd; ənd] [ðen] [həʊps] [tu:; tə] [ri:tʃ] " ['hæpi] [həʊm] " ['ɔr] [ðæt] [stri:m] .
And then hopes to reach " Happy Home " o'er that stream .
和 然后 希望 到 抵达 " 快乐的 家 " 超过 那 溪流 .
然后希望能够渡过那条小溪，到达“幸福的家”。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] ['meiənt] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dri:m] !
Let us hope that he mayn't find it only a dream !
让 我们 希望 那 他 可能不会 寻找 它 仅有的 一个 梦 !
但愿这不会只是他的一场梦！

['sɪŋɪŋ] - , - ,
Singing dumbledumdeary , dumbledumdeary ,
歌唱 - , - ,
唱着邓布利多，邓布利多，

[ˈdʌmbəl] , [ˈdʌmbəl] , - !
Dumble , dumble , dumbledumdee !
邓布利多 , 邓布利多 , - !
邓布利，邓布利，邓布利邓迪！

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [æŋ; ən] ['æŋkʃəs] " ['dʒu:niə(r)] .
THE TRIALS OF AN ANXIOUS " JUNIOR .
这 试验 的 一个 焦虑的 " 初级 .
一位焦虑的“大三学生”的考验。

" ['prɒmptɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] ['testɪ] " [tʃi:f] " [ɪn] ['əʊpən] [kɔ:t] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
" PROMPTING A DEAF AND TESTY " CHIEF " IN OPEN COURT IS NOT HIS IDEA OF
" 提示 一个 聋 和 暴躁的 " 首席 " 在 打开 法庭 是 不是 他的 主意 的
['pɜ:fɪkt] [blɪs] .
PERFECT BLISS .
完美的 极乐 .
“在公开法庭上提醒一位又聋又暴躁的‘酋长’，这可不是他心目中的完美幸福。”

" [dɪk] " ['paʊə(r)] .
" DICK " POWER .
" 迪克 " 力量 .
“迪克”·鲍尔。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [mi:ts] [ɪn] ['februəri] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] .
When the House of Commons meets in February , it will find many vacant places .
什么时候 这 房子 的 公共领域 满足 在 二月 , 它 将要 寻找 许多 空缺 地方 .
2月份下议院开会时，会发现有很多空缺席位。

[sɜv] , [pə'hæps] , [ɒn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [əʊld] [mə'ræləti] ,
Save , perhaps , on that sacred to the memory of OLD MORALITY ,
节省 , 也许 , 在 那 神圣 到 这 记忆 的 老的 道德 ,
或许，除了那些被奉为旧道德典范的神圣之物之外，

[nʌn] [wɪl] [drɔ:] [tə'wɔ:dz] [,aɪ 'ti:] [sʌtʃ] ['sɒrəʊfl] ['glɑ:nsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ]
none will draw towards it such sorrowful glances as the bench below the Gangway
没有任何 将要 画 向 它 这样的 悲伤 眼神 作为 这 长椅 以下 这 舷梯
,
!
,
没有什么地方比舷梯下方的长椅更能吸引人们悲伤的目光了。

[weə(r)] , [lɑ:st] ['seɪ(ə)n] , [dɪk] ['paʊərz] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
where , last Session , DICK POWER's smiling face was found .
在哪里 , 最后的 会议 , 迪克 权力 微笑 脸 曾是 成立 .
上一次会议中，人们在那里发现了迪克·鲍尔的笑脸。

[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nju:] " [dɪk] , " [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪkt] [hɪm] — [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] - [ˈmænəd] ,
Everyone in the House knew " DICK , " and all liked him — a modest - mannered ,
每个人 在 这 房子 知道 " 迪克 , " 和 全部 喜欢 他 — 一个 谦虚的 - 有礼貌的 ,
[ˈmeri] - [hɑ:tid] [mæn] ,
merry - hearted man ,
欢乐 - 心地 男人 ,

屋里的每个人都认识“迪克”，而且都喜欢他——他是一个谦逊有礼、心地善良的人。

[hu:m] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈdestəni] [hæd; həd][nɒt][ˈəʊnli] [drægd] [ˈɪntu:][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] , [bʌt; bət] ,
whom a strange destiny had not only dragged into political life , but ,
谁 一个 奇怪的 命运 有 不是 仅有的 拖拽 进入 政治的 生活 , 但 ,
一个奇特的命运不仅将他拖入了政治生活，而且

[æz; əz] [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rnələɪt] [ˈpɑ:ti] ,
as Whip of the Parnellite Party ,
作为 鞭 的 这 帕内莱特 派对 ,
作为帕内尔派党的党鞭，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t]
had made him the official representative of a body for the most part
有 制成 他 这 官方的 代表 的 一个 身体 为了 这 最多 部分
[ˈsəʊʃəli] [ʌnˈhəʊn] ,
socially unknown ,
社会 未知 ,

这使他成为了一个在社会上鲜为人知的机构的官方代表，

[ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜ:və(r)] [ˈhæpɪli] [nɒt][ˈɒf(ə)n] [ɪmˈpɔ:(r)tɪd][ˈɪntu:] [ˌpɑ:ləˈmentri] [ˈwɔ:feə(r)] .
and disliked with a fervour happily not often imported into Parliamentary warfare .
和 不喜欢 和 一个 热情 快乐地 不是 经常 进口 进入 议会 战争 .
而且这种厌恶之情非常强烈，所幸这种厌恶之情很少会蔓延到议会战争中。

[dɪk] [ˈpaʊə(r)] , [waɪlst] [ˈnevə(r)] [ˈswɜ:rvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [herz] [bredθ] [frɒm; frəm] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
DICK POWER , whilst never swerving by a hair's breadth from loyalty to his
迪克 力量 , 而 绝不 急转弯 经过 一个 头发的 宽度 从 忠诚 到 他的
[ˈkɒli:gz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈli:də(r)] ,
colleagues and his leader ,
同事 和 他的 领导者 ,

迪克·鲍尔虽然从未动摇过对同事和领导的忠诚，

[səʊ][bɔ:(r)][hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [ɪn][ˈeni] [ˌpɑ:ləˈmentri] [ˈsɜ:k(ə)l] ,
so bore himself that he was welcome in any Parliamentary circle ,
所以 钻孔 他自己 那 他 曾是 欢迎 在 任何 议会 圆圈 ,
他举止得体，因此在任何议会圈子里都备受欢迎。

[frɒm; frəm] " - [ru:m] " [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
from " GOSSET's Room " to the floor of the House ,
从 " - 房间 " 到 这 地面 的 这 房子 ,
从“戈塞特的房间”到房子的地板，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] " [tʊk] " [tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪti] [spi:tʃ] [ɪn] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈməʊʃn]
which he sometimes " took " to deliver a witty speech in support of a Motion
哪个 他 有时 " 采取 " 到 递送 一个 机智 演讲 在 支持 的 一个 运动
[fɔ:(r); fə(r)] [əˈdʒɜ:rn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɑ:bi] .
for adjourning over the Derby .
为了 休会 超过 这 德比 .

他有时会“借此机会”发表诙谐的演讲，支持因德比大赛而休会的动议。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tiəθ] [jɪə(r)] , [ˈmærid] [skeəs] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] ,
He was only in his fortieth year , married scarce a fortnight ,
他 曾是 仅有的 在 他的 第四十 年 , 已婚 稀少 一个 两星期 ,
他才四十岁，结婚还不到两周。

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði][blænd][ˈfʊəri] [wið] [ðə; ði] - [ɪəz] [ænd; ɐnd][slɪts][ðə; ði] [θɪn] - [spʌn]
when comes the blind Fury with the abhorred shears and slits the thin - spun
什么时候 来 这 瞎的 愤怒 和 这 - 剪 和 缝隙 这 薄的 - 旋转
[θred] .
thread .
线 .

当盲目的愤怒女神带着可憎的剪刀到来，剪断了细纺线。

" ['lɪsɪdəs] [ɪz] [ded] ! " ;
" **LYCIDAS is dead !** " ;
" 利西达斯 是 死的 ! " ;

“利西达斯死了！ ”

[bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [lɒŋ] [bi;; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [ˈfedɪŋ] [θru:] [sev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəl]
but he will long be remembered as shedding through seventeen years a genial
但 他 将要 长的 是 记得 作为 脱落 通过 十七 年 一个 和蔼可亲
[laɪt] [ɒn] [ˈaɪrɪ] [ˈpɒlətɪks] ,
light on Irish politics ,
光 在 爱尔兰 政治 ,

但人们会永远记住他，因为他在十七年的时间里，以和蔼可亲的视角照亮了爱尔兰政坛。

[tu:] [ˈɒf(ə)n] [əb'skjuəd] [baɪ] [ə'gresɪv] [vʌl'gærəti] ,
too often obscured by aggressive vulgarity ,
也 经常 模糊不清 经过 挑衅的 粗俗 ,

常常被咄咄逼人的粗俗言语所掩盖，

[ænd; ɐnd][ðə; ði]ˈsækrɪfajs][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] [ˈɪntrəsts] [tu;; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)][ˈvænəti] .
and the sacrifice of patriotic interests to the ends of personal vanity .
和 这 牺牲 的 爱国 兴趣 到 这 结束 的 个人的 虚荣 .

为了满足个人虚荣心而牺牲爱国利益。

[ˈəʊnli] [ˈfænsi] !
ONLY FANCY !
仅有的 想要 !

只有花哨的！

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zi](ə)n][tu;; tə] [stɛɪt] [ðæt] [ˈəʊvətʃɜ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈri:s(ə)ntli] [meɪd] [tu;; tə][ə; eɪ]
We are in a position to state that overtures were recently made to a
我们 是 在 一个 位置 到 状态 那 序曲 是 最近 制成 到 一个
[wel] - [nəʊn] [ænd; ɐnd][ˈpɒpjələ(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæri'stɒkrəsi][ɪn] [kə'nekʃn] [wið] [ə; eɪ]
well - known and popular member of the aristocracy in connection with a
出色地 - 已知 和 受欢迎的 成员 的 这 贵族 在 联系 和 一个

[ˈsɜ:t(ə)n] [haɪ] [ˈɒfɪs] [ˈlɛɪtli] [və'kertɪd; ver'kertɪd] .
certain high office lately vacated .
肯定 高的 办公室 最近 空置 .

我们可以断言，最近有人向一位知名且受人爱戴的贵族成员抛出了橄榄枝，希望他能接任最近空缺的某个高级职位。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wið] [ðə; ði] ['veərɪd] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ɐnd][kə'pæsəti][ˈɪndə,kertɪd][baɪ]
It is felt that a gentleman with the varied experience and capacity indicated by
它 是 毛毡 那 一个 绅士 和 这 多种多样 经验 和 容量 表明的 经过
[ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] ([tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi] [meɪ] [ə'lu:d] [æz; əz][nɒt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [bri:tʃ] [ɒv; əv]
the circumstance (to which we may allude as not involving breach of
这 环境 (到 哪个 我们 可能 暗示 作为 不是 涉及 违反 的
[ˈkɒnfɪdəns]) ,
confidence) ,
信心) ,

鉴于目前的情况（我们可以认为这并不涉及违反保密义务），我们认为，一位拥有丰富经验和卓越能力的绅士，

[ðæt][hɪz; ɪz][neɪm][wɒz; wəz][sək'sesɪvli][ˈmen](ə)nd[ɪn][kə'nekʃn][wɪð][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz],[ˈri:s(ə)ntli]
that his name was successively mentioned in connection with the offices , recently
那 他的 姓名 曾是 依次 提及 在 联系 和 这 办公室 , 最近
[ˈveɪkənt] ,
vacant ,
空缺 ,

他的名字曾多次与最近空缺的职位联系在一起。

[ɒv; əv][ˈpəʊstma:stə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ʌndə'sekrətri] [ɒv; əv][steɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɒrən] [ə'feəz] , [ænd; ənd]
of Postmaster - General , Undersecretary of State for Foreign Affairs , and
的 邮政局长 - 一般的 , 副部长 的 状态 为了 外国的 事务 , 和
[ˈli:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][ˈkɒmənz] ,
Leader of the House of Commons ,
领导者 的 这 房子 的 公共领域 ,
[ˈpɒstma:stə(r)] [ˈfɒrən] [ə'feəz]
邮政总局局长、外交部副国务大臣兼下议院领袖

[ɪz][prɪ'kju:liəli][wel][ˈkwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] .
is peculiarly well qualified for the post .
是 奇特地 出色地 合格的 为了 这 邮政 .
[ˈkɒmən] [ˈpɒstma:stə(r)]
他完全胜任这个职位。

[ðə; ði][praɪm][ˈmɪnɪstə(r)][hæz; həz] , [wi:; wi][lɜ:n] ,
The PRIME MINISTER has , we learn ,
这 主要的 部长 有 , 我们 学习 ,
[ˈpɒstma:stə(r)] [ˈfɒrən] [ə'feəz]
据我们了解, 首相已经.....

[bi:n][mʌtʃ][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][rɪ'sɪ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ˌvɒlən'tiəd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
been much gratified by the receipt of a letter volunteered by one of his
到过 很多 满意 经过 这 收据 的 一个 信 自愿 经过 一 的 他的
[ˈkɒli:gz] ,
colleagues ,
同事 ,
[ˈpɒstma:stə(r)] [ˈfɒrən] [ə'feəz]
收到一位同事主动寄来的信, 他感到非常欣慰。

[ɪk'spresɪŋ][ˈdʒenərəs][ˌsætɪs'fæk](ə)n[æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'lek](ə)n[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)][ˈbælfuə][tu:; tə]
expressing generous satisfaction at his selection of Mr . ARTHUR BALFOUR to
表达 慷慨的 满意 在 他的 选择 的 先生 . 亚瑟 巴尔弗 到
[ðə; ði][ˈli:dəʃɪp][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][ˈkɒmənz] .
the Leadership of the House of Commons .
这 领导 的 这 房子 的 公共领域 .
[ˈpɒstma:stə(r)] [ˈfɒrən] [ə'feəz]
他对亚瑟·巴尔福先生被选为下议院领袖表示非常满意。

[ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈpli:zɪŋ][æz; əz][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][lɔ:d][ˈsɔ:lz,bəri:z][ˌkɒrə'spɒndənt]
It was the more pleasing as the name of Lord SALISBURY's correspondent
它 曾是 这 更多的 令人愉悦 作为 这 姓名 的 主 索尔兹伯里 通讯员
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
[ˈpɒstma:stə(r)] [ˈfɒrən] [ə'feəz]
更令人欣喜的是, 索尔兹伯里勋爵的通信者的名字竟然如此响亮。

[ɪn][kən'sɜ:vətɪv][ˈsɜ:klz] , [bi:n][ˈprɒmɪnəntli][ˈmen](ə)nd[ɪn][kə'nekʃn][wɪð][ðə; ði][ˈɒfɪs] .
in Conservative circles , been prominently mentioned in connection with the office .
在 保守的 界 , 到过 突出地 提及 在 联系 和 这 办公室 .
[ˈpɒstma:stə(r)] [ˈfɒrən] [ə'feəz]
在保守党圈子里, 他曾多次与该职位联系在一起并被重点提及。

" [ˌaɪ'ti:][ɪz][tru:] , " [ðə; ði][ə'baʊndɪŋ][ˈbærən][rəʊt] ,
" **It is true** , " **the Abounding Baron wrote** ,
" 它 是 真的 , " 这 丰富 男爵 写道 ,
[ˈpɒstma:stə(r)] [ˈfɒrən] [ə'feəz]
“的确如此,”富饶的男爵写道。

" [ðæt][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪð] [ʌnˈz:rɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][əˈnʌðə(r)][dəˈrek](ə)n] .
" that the public with unerring instinct has looked in another direction .
" 那 这 民众 和 毫无错误 本能 有 看起来 在 其他 方向 ” .
“公众凭借敏锐的直觉，将目光投向了另一个方向。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈðeəfɔ:(r)] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][seɪ] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔ:dʃɪp] [hæz; həz] [dʌn]
I should therefore like to be the first to say that your Lordship has done
我 应该 所以 喜欢 到 是 这 第一的 到 说 那 你的 领主 有 完毕
[wel] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nɪənɪst] [kɔ:z] [pəˈfɔ:md] [baɪ][ˈmɪstə(r)] .
well in recognising the services to the Unionist cause performed by Mr .
出色地 在 识别 这 服务 到 这 联合主义者 原因 执行 经过 先生 ” .
[ˈbælfuə] .
BALFOUR .
巴尔弗 ” .

因此，我首先要说的是，阁下对巴尔福先生为统一主义事业所作出的贡献给予了高度评价，这是非常明智的。
[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)] [ˈoʊpənɪŋz] ,
Of course there may be other openings ,
的 课程 那里 可能 是 其他 开口 ” ,
当然，可能还有其他机会。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔ:dʃɪp] [hæz; həz][əˈkeɪz(ə)n][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð] [ˌem ˈi:] ,
and in case your Lordship has occasion to communicate with me ,
和 在 案件 你的 领主 有 场合 到 交流 和 我 ” ,
如果阁下有机会与我联系，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə][ˈmen](ə)n] [ðæt] ,
it may be convenient to mention that ,
它 可能 是 方便的 到 提到 那 ” ,
或许有必要提一下：

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][trænˈzæktɪd] [ˈbɪznəs] [æt; ət][maɪ] [ˈɒfɪs] [ɪn]
having come to town this morning and transacted business at my office in
拥有 来 到 镇 这 早晨 和 已交易 商业 在 我的 办公室 在
[ˈbu:vəri] [stri:t] ,
Bouverie Street ,
布维里 街道 ” ,
我今天早上来到镇上，在布弗里街的办公室处理了一些事务，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [stəʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wəʊld] .
I am about to return to my country residence at Stow - in - the - Wold .
我 是 关于 到 返回 到 我的 国家 住宅 在 斯托 - 在 - 这 - 沃尔德 ” .
我即将返回位于斯托因沃尔德的乡间住所。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [lɔ:d] [ˈsɔ:lz,bəri:z] [nju:] [haʊs] [æt; ət] [ˈbju:li] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let]
" It is announced that Lord SALISBURY's new house at Beaulieu is to be let
" 它 是 宣布 那 主 索尔兹伯里 新的 房子 在 博利厄 是 到 是 让
[ˈfɜ:nɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] ,
furnished for the winter months ,
提供 为了 这 冬天 几个月 ” ,
“据宣布，索尔兹伯里勋爵位于博利厄的新宅邸将在冬季期间出租，并配备家具。”

[ðə; ði][ˈpremiə(r)][nɒt] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
the PREMIER not intending to return till the Spring .
这 总理 不是 意图 到 返回 直到 这 春天 ” .
总理不打算在春季之前返回。

[wiː; wi] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˈglædˌstoʊnz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərə][ɪz][ɪn]
We understand that one of Mr . GLADSTONE's friends and admirers is in
我们 理解 那 一 的 先生 : 格拉德斯通的 朋友们 和 仰慕者 是 在
['tri:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] ,
treaty for the residence ,
条约 为了 这 住宅 ,

我们了解到， 格莱斯顿先生的一位朋友兼仰慕者正在洽谈购买这处房产。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)]
intending to place it for a few weeks at the disposal of the Leader
意图 到 地方 它 为了 一个 很少 周 在 这 处理 的 这 领导者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpə'zɪ](ə)n] .
of the Opposition .
的 这 反对 .

打算将其置于反对党领袖的管辖之下几周。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðɪs] ['hæpɪli] - [kən'siːvd] [ski:m] [hæz; həz]
We have not yet heard how far this happily - conceived scheme has
我们 有 不是 然而 听到 如何 远的 这 快乐地 - 构思 方案 有
['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] .
progressed :
进展 :

我们尚未得知这项构思精妙的计划进展到何种程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 280**]
[页 -]

[第280页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .
THE TRAVELLING COMPANIONS :
这 旅行 同伴 :

旅行伙伴们。

[nəʊ] . [ˌeksˌviː'ar'ar'aɪ] .
No : **XVIII** :
不 : 十八 :

第十八号

[siːn] — [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] ;
SCENE — The roof of Milan Cathedral ;
场景 — 这 屋顶 的 米兰 大教堂 ;

场景——米兰大教堂的屋顶；

[ðə; ði][ɪ'njuːməɾəb(ə)l][s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['fretɪd] ['pɪnəklz] [ʃəʊ] [ɪn][d'æz(ə)lɪŋ] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði]
the innumerable statues and fretted pinnacles show in dazzling relief against the
这 无数 雕像 和 有格纹的 巅峰 展示 在 耀眼的 宽慰 反对 这
[ɪn'tens] [bluː] [skaɪ] .
intense blue sky :
激烈的 蓝色的 天空 :

无数的雕像和雕花尖顶在湛蓝的天空映衬下显得格外耀眼夺目。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɪz] [siːn] [ðə; ði][vɑːst][pi'ætsə] , [wɪð] [ɪts]
Through the open - work of the parapet is seen the vast Piazza , with its
通过 这 打开 - 工作 的 这 栏杆 是 已见 这 广阔的 广场 , 和 它是
['jeləʊ] [tɔɪ] [træm] - [kɑːz] ,
yellow toy tram - cars ,
黄色的 玩具 电车 - 汽车 ,

透过女儿墙的镂空部分，可以看到宽阔的广场，广场上停放着黄色的玩具电车。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈfɪgəz] [wɪtʃ] [kɑ:st] [ɪnˈɔ:dɪnətli] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] .
and the small crawling figures which cast inordinately long shadows .
和 这 小的 爬行 数据 哪个 投掷 过度 长的 阴影 .

还有那些爬行的小身影，它们投下了异常长的影子。

[ɔ:l] [əˈraʊnd][ɪz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [braʊn] [ru:fs] , [ænd; ənd] [br'jɒnd] ,
All around is a maze of pale brown roofs , and beyond ,
全部 大约 是 一个 迷宫 的 苍白 棕色的 屋顶 , 和 超过 ,
四周是一片浅棕色的屋顶迷宫，更远处，

[ðə; ði] [gri:n] [pleɪn] [ˈblendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪð] [dʌv] - [ˈkʌləd] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ]
the green plain blending on the horizon with dove - coloured clouds in a quivering
这 绿色的 清楚的 混合 在 这 地平线 和 鸽子 - 有色 云 在 一个 颤抖
[ˈvaɪələt] [heɪz] .
violet haze .
紫色 阴霾 .

地平线上绿色的平原与鸽灰色的云朵融为一体，笼罩在一片颤动的紫色薄雾中。

- [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈdɔ:weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps]
CULCHARD is sitting by a small doorway at the foot of a flight of steps
- 是 坐着 经过 一个 小的 门口 在 这 脚 的 一个 航班 的 步骤
[ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspaɪə(r)] .
leading to the Spire .
领导 到 这 尖塔 .

库尔查德正坐在通往尖塔的台阶脚下的一个小门口旁。

" [ʃi:; ji] [ˈpɑ:sɪz] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
" **She passes on with her chin in the air !**
" 她 通过 在 和 她 下巴 在 这 空气 !

她昂着头，昂首挺胸地离开了人世！

" - ([ˈmedɪteɪtɪŋ]) .
" **Culchard (meditating)** .
" - (冥想) .

“库尔查德（沉思中）。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔ:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [aɪ] [prɪˈfɜ:d]
I think MAUD must have seen from the tone in which I said I preferred
我 思考 莫德 必须 有 已见 从 这 语气 在 哪个 我 说 我 首选
[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [brɪˈləʊ] ,
to remain below ,
到 保持 以下 ,

我想莫德一定从我说我宁愿待在下面的语气中看出来了。

[ðæt] [aɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [hɜ:z] [pəˈpetʃuəli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ju: ˈes]
that I object to that cousin of hers perpetually coming about with us
那 我 目的 到 那 表哥 的 她的 永恒地 未来 关于 和 我们
[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
as he does .
作为 他 做 .

我反对她的那个表亲总是像现在这样和我们来往。

[ʃi:z] [fɑ:(r)] [tu:] [ɪnˈdʌldʒənt][tu:; tə][hɪm] — [ə; eɪ] [pəʊzɪŋ] , [əˈfektɪd] [prɪg] ,
She's far too indulgent to him — a posing , affected prig ,
她是 远的 也 放纵的 到 他 — 一个 摆姿势 , 做作的 伪君子 ,

她对他太纵容了——一个装腔作势、矫揉造作的自命不凡者。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] !
always talking about the wonderful things he's going to write !
总是 说 关于 这 精彩的 事物 他是 去 到 写 !

他总是谈论他要写些什么精彩的东西！

她昂着头继续往前走；她的哥哥跟了上去，侧身一人，表示认出了她。

- ['kɒmz] [lɑːst] , [ænd; ənd][hɔːlts] [ˌʌndi'saidɪd] .
PODBURY comes last , and halts undecidedly .
- 来 最后的 , 和 停止 犹豫不决 .

PODBURY 排在最后，并且犹豫不决地停了下来。

- .
Podb .
- .

Podb。

([wɪð] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈɔːkwəd] [lɑːf]) .
(with a rather awkward laugh) .
(和 一个 相当 尴尬的 笑) .

(带着一丝尴尬的笑声)

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] , [eɪ] ?
Here we are again , eh ?
这里 我们 是 再次 , 嗯 ?

我们又见面了，是吧？

([lʊks] [ˈɑːftə(r)] [mɪs] [piː] . , [ˈhezɪteɪt] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [sɪts] [daʊn] [baɪ] - .)
(Looks after Miss P . , hesitates , and finally sits down by CULCHARD .)
(看起来 后 错过 P . , 犹豫 , 和 最后 坐着 向下 经过 - .)

(照看着P小姐，犹豫了一下，最后在卡尔查德旁边坐了下来。)

[wɜːz] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [mɪs] [ˈtrɒtə(r)] ?
Where's the fascinating Miss TROTTER ?
在哪里? 这 迷人 错过 步态 ?

那位迷人的特罗特小姐在哪里？

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ˈdjuːti] [laɪk] [ðɪs] ?
How do you come to be off duty like this ?
如何 做 你 来 到 是 离开 责任 喜欢 这 ?

你是怎么像这样休假的？

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([ˈstɪfli]) .
(stiffly) .
(僵硬地) .

(僵硬地)

[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [mɪs] [ˈtrɒtə(r)] [ɪz][ʌp] [əˈbʌv] [wɪð] [væn] - , [səʊ][maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
The fascinating Miss TROTTER is up above with VAN BOODELER , so my services are
这 迷人 错过 步态 是 向上 多于 和 VAN - , 所以 我的 服务 是

[nɒt] [rɪˈkwaɪəd] .
not required .
不是 必需的 .

迷人的特罗特小姐已经和范布德勒一起升天了，所以我的服务不再需要了。

- .
Podb .
- .

Podb。

[ʌp] [əˈbʌv] ?
Up above ?
向上 多于 ?

上面？

[ænd; ənd] [hai'peɪjə] [dʒʌst] [gʌn] [ʌp] [wɪð] [bʌb] ！
And HYPATIA just gone up with BOB ！
和 海帕提亚 只是 已消失 向上 和 鲍勃 ！

HYPATIA 和 BOB 一起上去了！

[hwju:] , [ðeəl] [bi:; bi] ['rʌkfən] ['prez(ə)ntli] ！
Whew , there'll be ructions presently ！
呼！ , 将会 是 骚动 目前 ！

哇，接下来肯定会很混乱！

[wel] [aʊt] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ！
Well out of it , you and I ！
出色地 出去 的 它 , 你 和 我 ！

你我都置身事外了！

[səʊ] [ɪts] - [tɜ:n] [naʊ] ？
So it's BOODELER's turn now ？
所以 它是 - 转动 现在 ？

现在轮到布德勒了吗？

[ðæts] [rʌf] [ʌn] [ju:; jʊ] — ['ɑ:ftə(r)] [hai'peɪjə] [hæd; həd] ['hwɪsl] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [bʌb] [ɒf] .
That's rough on you — after HYPATIA had whistled poor old BOB off .
那就是 粗糙的 在 你 — 后 海帕提亚 有 吹口哨 贫穷的 老的 鲍勃 离开 .

这对你来说太残酷了——在海帕提娅吹着口哨把可怜的老鲍勃打发走之后。

[æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [æz; əz] ['evə(r)] , [eɪ] ？
As much out in the cold as ever , eh ？
作为 很多 出去 在 这 寒冷的 作为 曾经 , 嗯 ？

还是老样子，被冷落得这么惨，是吧？

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ai] [,eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
I am nothing of the kind .
我 是 没有什么 的 这 种类 .

我绝非那种人。

[ai] [faɪnd] [hɪm] [dɪs'teɪstfʌl] [tu:; tə] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , [ðæts]
I find him distasteful to me , and avoid him as much as I can , that's
我 寻找 他 令人厌恶的 到 我 , 和 避免 他 作为 很多 作为 我 能 , 那就是

[ɔ:l] .
all .
全部 .

我讨厌他，所以尽可能地避开他，仅此而已。

[ai] [wɪʃ] , - , [ɜ:(r)] — [ai] ['ɔ:lməʊst] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stetd] [wɪð] [,em 'i:] ,
I wish , PODBURY , er — I almost wish you could have stayed with me ,
我 希望 , - , 呃 — 我 几乎 希望 你 可以 有 入住 和 我 ,

波德伯里，我真希望——我几乎希望你能留下来陪我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɒf] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] .
instead of allowing the PRENDERGASTS to carry you off as you did .
反而 的 允许 这 普伦德加斯特 到 携带 你 离开 作为 你 做过 .

而不是像你之前那样让那些掠夺者把你带走。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [væn] - [ɪn] ['ɔ:də(r)] .
You would have kept VAN BOODELER in order .
你 会 有 保留 VAN - 在 命令 .

你本可以把 VAN BOODELER 管理得井井有条。

Podb .

Podb。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [əʊld] [tʃæp] ; [bʌt; bət][aɪm] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
Much obliged , old chap ; but I'm otherwise engaged .
很多 有义务 , 老的 小伙子 ; 但 我是 否则 已订婚的 .

非常感谢, 老兄; 但我另有安排。

['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ɔ:'də(r)][maɪ'self] .
Being kept in order myself .
存在 保留 在 命令 我 .

我自己也保持着良好的秩序。

[əʊ] , [aɪ][laɪk][,aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Oh , I like it , you know .
哦 , 我 喜欢 它 , 你 知道 .

哦, 我喜欢它。

[ʃi:z] [dɪ'veləpɪŋ] [maɪ][maɪnd][laɪk] ['wɪŋkɪŋ] .
She's developing my mind like winking .
她是 发展 我的 头脑 喜欢 眨眼 .

她就像眨眼一样启发着我的思维。

[spent] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brərə] , ['mʌŋɪŋ] [ʌp] [ði:z] [əʊld][ɪ'tæliən] ['dʒɔni] .
Spent the whole morning at the Brera , mugging up these old Italian Johnnies .
花费 这 所有的 早晨 在 这 布雷拉 , 抢劫 向上 这些 老的 意大利语 约翰尼 .

整个上午都泡在布雷拉美术馆, 仔细研究这些老意大利约翰尼的作品。

[ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] ['kliŋkə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
They really are clinkers , you know .
他们 真的 是 熟料 , 你 知道 .

它们确实是废料, 你知道的。

['ræfeɪəl] , [eɪ] ? — [ænd; ənd] ['dʒɔtəu] , [ænd; ənd] [mɑ:n'teɪnʒə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [lɒt] .
RAPHAEL , eh ? — and GIOTTO , and MANTEGNA , and all that lot .
拉斐尔 , 嗯 ? — 和 乔托 , 和 曼特尼亚 , 和 全部 那 很多 .

拉斐尔, 是吗? ——还有乔托、曼特尼亚, 以及所有那些人。

[æz; əz] [haɪ'peɪfjə] [sez] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] — [ɜ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
As HYPATIA says , for intensity of — er religious feeling , and — and
作为 海帕提亚 说道 , 为了 强度 的 — 呃 宗教 感觉 , 和 — 和
['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ˈsɪmbəlɪzəm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
subtlety of symbolism , and — and so on ,
微妙之处 的 象征意义 , 和 — 和 所以 在 ,

正如希帕提娅所说, 为了宗教情感的强烈程度, 以及象征意义的微妙之处, 等等。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] — [rɒmp] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ˈnəʊweə(r)] !
they simply take the cake — romp in , and the rest nowhere !
他们 简单地 拿 这 蛋糕 — 欢蹦乱跳 在 , 和 这 休息 无处 !

他们简直是赢家——轻松取胜, 其他人则毫无还手之力!

[aɪm] ['getɪŋ] [kwɔɪt][ðə; ði] [kɒnə'sɜ:(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
I'm getting quite the connoisseur , I can tell you !
我是 获得 相当 这 行家 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你, 我越来越像个鉴赏家了!

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ˈeɪvɪdəntli] .
Evidently .
显然 .

显然如此。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n][ʌp][ðeə(r)] ?
I suppose there's no chance of a — a reconciliation up there ?
我 认为 有 不 机会 的 一个 — 一个 和解 向上 那里 ?
我想，上面肯定没有和解的可能了吧？

[[wɪð] [sʌm; səm][əˈlɑːm] .
[With some alarm .
[和 一些 警报] .

带着些许担忧。

- .
Podb .
- .

Podb。

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd] .
Don't you be afraid .
不 你 是 害怕的 .

不要害怕。

[wen] [haiˈpeɪjə] [wʌns] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlz] [ʌp] , [ðeɪ] [doʊnt] [səbˈsaɪd] [səʊ] [ˈiːzəli] !
When HYPATIA once gets her quills up , they don't subside so easily !
什么时候 海帕提亚 一次 获得 她 羽毛 向上 , 他们 不 塌陷 所以 容易地 !
希帕提娅一旦竖起刺，就不会轻易平息！

[həˈləʊ] ! [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [əʊld] [ˈtrɒtə(r)] ?
Hallo ! isn't this old TROTTER ?
你好 ! 不是 这 老的 步态 ?

你好！这不是老款 TROTTER 吗？

[[ðæt] [ˈdʒentlmən] [əˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
[That gentleman appears in the doorway .
[那 绅士 出现 在 这 门口] .

那位先生出现在门口。

[ˈmɪstə(r)] . [tiː] . [waɪ] , [ˈmɪstə(r)] . - , [səʊ] [juːv] [kʌm] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] ?
Mr . T . Why , Mr . PODBURY , so you've come along here ?
先生 . T . 为什么 , 先生 . - , 所以 你已经 来 沿着 这里 ?

T先生：怎么，波德伯里先生，您也来这里了？

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][mɪˈlæn] ?
And how do you like Milan ?
和 如何 做 你 喜欢 米兰 ?

你觉得米兰怎么样？

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [fɜːst] - [reɪt] — [ɪts] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈsɪti] , [sɜː(r)] .
I like the place first - rate — it's a live city , Sir .
我 喜欢 这 地方 第一的 - 速度 — 它是 一个 居住 城市 , 先生 .

我非常喜欢这个地方——先生，这是一座充满活力的城市。

鲍勃，记住我跟你说过的一切！

[[bɒb] [tɜ:nz] [ə'veɪ] , ['petjuləntli] .
[**BOB turns away , petulantly** .
[鲍勃 转弯 离开 , 任性地 .

鲍勃不耐烦地转过身去。

[mɪs] [ti:] . ([ə'saɪd] , [tu:; tə][væn][bi:] .) .
Miss T . (aside , to VAN B .) .
错过 T . (旁边 , 到 VAN B .) .

T小姐 (旁白, 对VAN B.说)。

[ai] [ges] [ðə; ði] [ɛrz] [gɒt]['ku:lə(r)][ʌp][hiə(r)] , ['tʃɑ:rlɪ] .
I guess the air's got cooler up here , CHARLEY .
我 猜测 这 空气 得到 冷却器 向上 这里 , 查理 .

查理, 看来这里的空气凉爽多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt][gɜ:l][ɪ'mædʒɪnz] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fri:z] [ˌem 'i:] ! ([əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [pi:] .)
But if that girl imagines she's going to freeze me ! (Advancing to Miss P .)
但 如果 那 女孩 想象 她是 去 到 冻结 我 ! (前进 到 错过 P .)

但那女孩要是以为她能把我冻住就好了! (走向P小姐)

[waɪ] , [maɪ][diə(r)] , [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [swi:t] [fʊ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
Why , my dear , it's almost too sweet for anything , meeting you again !
为什么 , 我的 亲爱的 , 它是 几乎 也 甜的 为了 任何事物 , 会议 你 再次 !

亲爱的, 再次见到你, 真是太甜蜜了!

[mɪs] [pi:] . [jʊr; jər] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd] , [mɔ:d] ; [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ;
Miss P . You're extremely kind , MAUD ; I wish I could return the compliment ;
错过 P . 你是 极其 种类 , 莫德 ; 我 希望 我 可以 返回 这 赞扬 ;

P小姐, 您真是太好了, 莫德; 我真希望也能回报您的赞美;

[bʌt; bət] ['ri:əli] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][bɛ'lɑ:ʒoʊ] , [ai] —
but really , after what took place at Bellagio , I —
但 真的 , 后 什么 采取 地方 在 百乐宫 , 我 —

但说真的, 在贝拉吉奥发生的事情之后, 我——

[mɪs] [ti:] . (['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m]) .
Miss T . (taking her arm) .
错过 T . (采取 她 手臂) .

T小姐 (挽着她的胳膊)。

[wel] , [aɪl] [əʊn] [ʌp][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] ['hɒrɪd] — [ænd; ænd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ;
Well , I'll own up to being pretty horrid — and so were you ;
出色地 , 患病的 的自己的 向上 到 存在 漂亮的 可怕的 — 和 所以 是 你 ;

好吧, 我承认我以前很糟糕——你也一样;

[bʌt; bət][ðeə(r)][dʊʊnt] [si:m] ['eni] [sens] [ɪn]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [ʌp][hiə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [streɪndʒ]
but there don't seem any sense in our meeting up here like a couple of strange
但 那里 不 似乎 任何 感觉 在 我们的 会议 向上 这里 喜欢 一个 夫妻 的 奇怪的

[kæts][ɒn][taɪlz] .
cats on tiles .
猫 在 瓷砖 .

但我们在这里相遇似乎没有任何意义, 就像两只奇怪的猫在瓷砖地上一样。

[ai][wʊʊnt][flaɪ][aʊt] [eni'mɔ:(r)] , [ðeə(r)] !
I won't fly out anymore , there !
我 惯于 飞 出去 不再 , 那里 !

我以后再也不会飞去那里了!

[aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ; [ænd; ænd][səʊ][ɪz]['mɪstə(r)] . [væn] - .
I'm just dying for a reconciliation ; and so is Mr . VAN BOODELER .
我是 只是 垂死 为了 一个 和解 ; 和 所以 是 先生 . VAN - .

我非常渴望和解; 范·布德勒先生也是如此。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][kən'səʊl] [ðæt] [mæn] !
The trouble I've had to console that man !
这 麻烦 我已经 有 到 安慰 那 男人 !
我费了好大劲才安慰好那个人!

[hi:; hi]['nevə(r)][met] ['enɪbədi] [bɪ'fɔ:(r)] [hæf][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [əməːkən] ['nɒv(ə)l] .
He never met anybody before haff so interested in the great Amurrcan Novel .
他 绝不 遇见 任何人 前 哈夫 所以 感兴趣的 在 这 伟大的 美国 小说 .
他以前从未遇到过像他这样对伟大的美国小说如此感兴趣的人。

[ænd; ənd] [hi:z] ['wiəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tɔ:k] .
And he's wearying for another talk .
和 他是 令人疲惫 为了 其他 讲话 .
他已经厌倦了再次谈话。

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [ɡɪv] [ðæt] ['hætɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fju:nərəl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]
So you'd better give that hatchet a handsome funeral , and come along and
所以 你会 更好的 给 那 斧头 一个 英俊的 葬礼 , 和 来 沿着 和
[teɪk] ['pɪti] [ɒn][hɪm] .
take pity on him .
拿 遗憾 在 他 .
所以你最好给那把斧头办个体面的葬礼，然后过来可怜可怜它。

['hɪp] . , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] , [jɪːldz] , [hɑ:f] - [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi]
[HYP . , after a struggle , yields , half - reluctantly , and allows herself to be
[HYP . , 后 一个 斗争 , 产量 , 一半 - 勉强 , 和 允许 她自己 到 是
['teɪkən] [ə'krɒs] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [væn][bi:] . ,
taken across to Mr : VAN B : ,
已采取 穿过 到 先生 : VAN B : ,
[HYP.经过一番挣扎，半不情愿地屈服了，并允许自己被带到范·B先生那里，

[hu:] [ɡri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'fju:sɪvli] .
who greets her effusively .
WHO 问候 她 热情洋溢 .
他热情地向她问好。

[mɪs] [ti:] . [li:vz] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
Miss T . leaves them together .
错过 T . 树叶 他们 一起 .
T小姐把他们留在了一起。

[bɒb][pi:] . ([hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['pru:dntli] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tɪl] [naʊ] ,
Bob P . (who has been prudently keeping in the background till now ,
鲍勃 P . (WHO 有 到过 谨慎地 保持 在 这 背景 直到 现在 ,
鲍勃·P（他一直谨慎地保持低调，直到现在）

[di'said] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [hæz; həz] [kʌm]) .
decides that his chance has come) .
决定 那 他的 机会 有 来) .
他认为机会来了)。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] .
How do you do .
如何 做 你 做 .
你好吗。

[mɪs] ['trɒtə(r)] ?
Miss TROTTER ?
错过 步态 ?
特罗特小姐？

[ɪts] [ˈɔːfli] [ˈdʒɒli][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] [əˈgen] [laɪk] [ðɪs] ！
It's awfully jolly to meet you again like this ！
它是 非常 快乐的 到 见面 你 再次 喜欢 这 ！

能以这种方式再次见到你真是太开心了！

[mɪs] ．
Miss ．
错过 ．

错过。

[tiː] ． [wel] ，
T ． Well ，
T ． 出色地 ；

T. 嗯，

[aɪ] [ges] [ðæt] [rɪˈmɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪf] [jʊd] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː]
I guess that remark would have been more convincing if you'd made it a few
我 猜测 那 评论 会 有 到过 更多的 令人信服的 如果 你会 制成 它 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ˈɜːliə(r)] ．
minutes earlier ．
分钟 早些时候 ．

我想，如果你早几分钟说这句话，会更有说服力。

[bɒb] ．
Bob ．
鲍勃 ．

鲍勃。

[aɪ] — [aɪ] — [juː; jʊ] [siː] ， [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] ． ． ． ．
I — I — you see , I didn't know ． ． ． ．
我 — 我 — 你 看 ， 我 没有 知道 ． ． ． ．

我——我——你看，我不知道.....

[aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] — [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [θɔːt] —
I was afraid — I rather thought —
我 曾是 害怕的 — 我 相当 想法 —

我当时很害怕——我当时想——

[mɪs] [tiː] ． [juː; jʊ][dʊənt][get] [mʌt] [ˈfɜːðə(r)] [wɪð] [ˈrɑːðə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ， [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ，
Miss T ． You don't get much further with rather thinking , as a general rule ,
错过 T ． 你 不 得到 很多 更远 和 相当 思维 ， 作为 一个 一般的 规则 ，

T小姐，一般来说，光靠想是不会有有什么进展的。

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ．
than if you didn't think at all ．
比 如果 你 没有 思考 在 全部 ．

总比什么都不思考要好。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][æt; ət][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][bɛˈlɑːʒoʊ] ，
But if you're at all anxious to run away the way you did at Bellagio ,
但 如果 你是 在 全部 焦虑的 到 跑步 离开 这 方式 你 做过 在 百乐宫 ，

但如果你像在百乐宫酒店那样急于逃跑，

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [aɪl] [ˈhɪndə(r)][juː; jʊ] ．
you needn't be afraid I'll hinder you ．
你 不必 是 害怕的 患病的 阻碍 你 ．

你不必担心我会阻碍你。

[bɒb] ．
Bob ．
鲍勃 ．

鲍勃。

(['ʒ:nɪstli]) .
(**earnestly**) .
(切实) .

(切实)。

[rʌn] [ə'weɪ] !
Run away !
跑步 离开 !

逃跑！

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [ɪf] — [aɪv] [felt] [dʌl] [ɪ'nʌf] ['evə(r)] [sɪns] , [wɪ'ðəʊt] [ðæt] . -
Do you think I'd have gone if — I've felt dull enough ever since , without that . ' -
做 你 思考 ID 有 已消失 如果 — 我已经 毛毡 乏味的 足够的 曾经 自从 , 没有 那 . -
你觉得如果我去了我会去吗？——从那以后，我感觉自己已经够无聊了，就算没有那件事也一样。

[mɪs] [ti:] . [əʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [taɪm] .
Miss T . Oh , I expect you've had a beautiful time .
错过 T . 哦 , 我 预计 你已经 有 一个 美丽的 时间 .
T小姐：哦，我想您一定玩得很开心吧。

[wi:; wi][hæv; həv] .
We have :
我们 有 :

我们有。

[mɪs] [pi:] . (['kʌmɪŋ] [ʌp]) .
Miss P . (coming up) .
错过 P . (未来 向上) .

P小姐（即将上场）。

['rɒbət] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ælpz] ?
ROBERT , I thought you wanted to see the Alps ?
罗伯特 , 我 想法 你 通缉 到 看 这 阿尔卑斯山 ?
罗伯特，我以为你想去看阿尔卑斯山呢？

[ju:; jʊ][ʊd; fəd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] —
You should come over to the other side , and —
你 应该 来 超过 到 这 其他 边 , 和 —
你应该到另一边来，然后——

[mɪs] [ti:] . [aɪl] [ʌndə'teɪk] [ðæt][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [ælpz] , ['dɑ:lɪŋ] , ['prez(ə)ntli] — [wen] [wɪr]
Miss T . I'll undertake that he sees the Alps , darling , presently — when we're
错过 T . 患病的 承担 那 他 看到 这 阿尔卑斯山 , 亲爱的 , 目前 — 什么时候 是
[θru:] ['aʊə(r)] [tɔ:k] .
through our talk .
通过 我们的 讲话 .
T小姐：亲爱的，我保证他很快就能看到阿尔卑斯山——等我们谈话结束之后。

[mɪs] [pi:] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [dɪə(r)] .
As you please , dear .
作为 你 请 , 亲爱的 .

如您所愿，亲爱的。

[bʌt; bət] (['pɔɪntɪdli]) [dɪd][aɪ][nɒt] [si:] ['mɪstə(r)] . - [brɪ'ləʊ] ?
But (pointedly) did I not see Mr . CULCHARD below ?
但 (尖锐地) 做过 我 不是 看 先生 . - 以下 ?
但（意味深长地）我难道没看到下面的库尔查德先生吗？

[mɪs] [ti:] . [ju:; jʊ][dʊʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['wiərið] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [væn] - [ɔ:l'redi] ！
Miss T . You don't mean to say you're wearied of Mr . VAN BOODELER already !
错过 T . 你 不 意思是 到 说 你是 疲惫 的 先生 . VAN - 已经 ！

T小姐，您不会是说您已经厌倦了范·布德勒先生吧！

[wel] , [ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] [bi:; bi] [əˈlɒŋ] [su:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ləʊn] [hɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Well , Mr . CULCHARD will be along soon , and I'll loan him to you .
出色地 , 先生 . - 将要 是 沿着 很快 , 和 患病的 贷款 他 到 你 .

好的，库尔查德先生很快就会过来，我会把他借给你。

[aɪl] [tel] [hɪm] [jʊr; jər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kənˈvɜ:s] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][mɔ:(r)] .
I'll tell him you're vurry anxious to converse with him some more .
患病的 告诉 他 你是 弗里 焦虑的 到 交谈 和 他 一些 更多的 .

我会告诉他你非常渴望和他再多聊聊。

[hi:z] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [naʊ] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ˈpɒpə] .
He's just coming along now , with Mr . PODBURY and Poppa .
他是 只是 未来 沿着 现在 , 和 先生 . - 和 爸爸 .

他现在正和 PODBURY 先生和波帕一起成长。

[mɪs] [pi:] . ([ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ]) .
Miss P . (under her breath) .
错过 P . (在下面 她 气息) .

P小姐（低声说道）。

[mɔ:d] ！
MAUD ！
莫德 ！

莫德！

[ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] — ！
if you dare — ！
如果 你 敢 — ！

你敢吗——！

[mɪs] [ti:] . [dʊʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][em ˈi:] , [ðen] — [ɔ:(r)] [jʊl] [si:] .
Miss T . Don't you dare me , then — or you'll see .
错过 T . 不 你 敢 我 , 然后 — 或者 你会 看 .

T小姐，你最好别惹我——否则你会知道厉害的。

[bʌt; bət][aɪ][dʊʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] [ənˈles] [aɪm][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] .
But I don't want to be mean unless I'm obliged to .
但 我 不 想 到 是 意思是 除非 我是 有义务 到 .

但除非迫不得已，否则我不想刻薄。

[[ˈmɪstə(r)] . [ˈtrɒtə(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] - , [əˈraɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
[**Mr . TROTTER , followed by CULCHARD and PODBURY , arrives at the upper**
[先生 . 步态 , 随后 经过 - 和 - , 到达 在 这 上

[ˈplætfɔ:m] .
platform .
平台 .

[特罗特先生，随后是卡尔查德和波德伯里，到达上层站台。

- [ænd; ənd] - [ɪˈfeɪs] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
CULCHARD and PODBURY efface themselves as much as possible .
- 和 - 抹去 他们自己 作为 很多 作为 可能的 .

CULCHARD 和 PODBURY 尽可能地淡出人们的视线。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtrɒtə(r)] [grɪ:t] [mɪs] [ˈprendər,gæst] [ˈhɑ:trɪlɪ] .
Mr . TROTTER greets Miss PRENDERGAST heartily .
先生 . 步态 问候 错过 普伦德加斯特 衷心地 .

特罗特先生热情地向普伦德加斯特小姐问好。

[ˈmɪstə(r)] . [ti:] . [wel] [naʊ] , [ai][kɔ:l] [ðɪs] [ˈsəʊʃəb(ə)l] , [ˈmi:tɪŋ] [ɔ:l] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] [laɪk] [ðɪs] .
Mr . T . Well now , I call this sociable , meeting all together again like this .
先生 . T . 出色地 现在 , 我 称呼 这 善于交际的 , 会议 全部 一起 再次 喜欢 这 .
T先生: 嗯, 我觉得这才是真正的社交, 大家又能像这样聚在一起了。

[ai][daʊnt] [si:] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd][wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ki:p] [təˈgeðə(r)] .
I don't see why in the land we didn't keep together .
我 不 看 为什么 在 这 土地 我们 没有 保持 一起 .
我不明白为什么我们这片土地上的人没有团结起来。

[aɪv] [bi:n] [ˈseɪɪŋ] [səʊ][tu:; tə][maɪ][ˈdɑ:tə(r)][hɪə(r)] , [ˈevə(r)] [sɪns] [bɛˈlɑ:ʒʊʊ] — [eɪnt] [ðæt] [səʊ] , [mɔ:d] ?
I've been saying so to my darter here , ever since Bellagio — ain't that so , MAUD ?
我已经 到过 说 所以 到 我的 飞镖 这里 , 曾经 自从 百乐宫 — 不是 那 所以 , 莫德 ?
自从贝拉吉奥酒店之后, 我就一直这样跟我的飞镖手说——是吧, 莫德?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt][ˈaɪðə(r)] .
And she didn't know just how it came about either .
和 她 没有 知道 只是 如何 它 来了 关于 任何一个 .
她也不知道这究竟是怎么发生的。

[mɪs] [pi:] . ([ˈhʌrɪdli]) .
Miss P . (hurriedly) .
错过 P . (匆匆) .

P小姐 (匆匆地)

[wi:; wi] — [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ɒn] .
We — we had to be getting on .
我们 — 我们 有 到 是 获得 在 .
我们——我们得继续前进。

[ænd; ənd][ai][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrɒtə(r)] .
And I am afraid we must say good - bye now , Mr . TROTTER .
和 我 是 害怕的 我们 必须 说 好的 - 再见 现在 , 先生 . 步态 .
恐怕我们现在必须说再见了, 特罗特先生。

[ai][wɒnt] [bɒb] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][,di: ˈeɪ][ˈvɪnsɪ][ˈfreskəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I want BOB and Mr . PODBURY to see the Da Vinci fresco , you know ,
我 想 鲍勃 和 先生 . - 到 看 这 达 文西 壁画 , 你 知道 ,
我想让鲍勃和波德伯里先生看看达芬奇的壁画, 你知道的。

[brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [laɪt] [gəʊz] .
before the light goes .
前 这 光 去 .
在灯灭之前。

([bɒb] [ˈmʌtəz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [,dɪsrɪˈspektf(ə)l] [wɪʃ] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðæt] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] .)
(Bob mutters a highly disrespectful wish concerning that work of Art .)
(鲍勃 低声嘟囔 一个 高度 不尊重 希望 有关 那 工作 的 艺术 .)
(鲍勃低声咒骂了一句对那件艺术品极不敬的话。)

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [brɪfɔ:(r)][wi:; wi] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][vəˈrəʊnə] .
We may see you again , before we leave for Verona .
我们 可能 看 你 再次 , 前 我们 离开 为了 维罗纳 .
在我们前往维罗纳之前, 或许还会再见到你。

[ˈmɪstə(r)] . [ti:] . [vəˈrəʊnə] ?
Mr . T . Verona ?
先生 . T . 维罗纳 ?
T·维罗纳先生?

[wel] , [ai][daʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai] [si:] [vəˈrəʊnə][maɪˈself] .
Well , I don't care if I see Verona myself .
出色地 , 我 不 关心 如果 我 看 维罗纳 我 .
嗯, 我倒是不介意自己去看看维罗纳。

[si:m] [ə; ei][ˈpɪti][tu:; tə] [ˈseprət] [naʊ][wi:; wi][hæv; həv][met] , [doʊnt][aɪ ˈti:] ?
Seems a pity to separate now we have met , don't it ?
似乎 一个 遗憾 到 分离 现在 我们 有 遇见 , 不 它 ?

既然我们已经相遇，现在就要分开，岂不是很可惜吗？

[si:] [hɪə(r)] , [naʊ] , [wi:l; wi][ɔ:l][gəʊ] [əˈbɒŋ] [tu:; tə][vəˈrəʊnə][təˈgeðə(r)] — [haʊz] [ðæt] , [mɔ:d] ?
See here , now , we'll all go along to Verona together — how's that , MAUD ?
看 这里 , 现在 , 出色地 全部 去 沿着 到 维罗纳 一起 — 怎么样 那 , 莫德 ?

你看，现在，我们一起去维罗纳——怎么样，莫德？

[stɑ:t] [wenˈevə(r)] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][aɪ ˈti:] , [mɪs] [ˈprendərgæst] .
Start whenever you feel like it , Miss PRENDERGAST .
开始 每当 你 感觉 喜欢 它 , 错过 普伦德加斯特 .

普伦德加斯特小姐，你想什么时候开始就什么时候开始吧。

[haʊ] [dʌz] [ðæt][prəˈpəʊz(ə)l] [straɪk] [ju:; jʊ] ?
How does that proposal strike you ?
如何 做 那 提议 罢工 你 ?

你觉得这个提议怎么样？

[aɪl] [bi:; bi][ˈri:əl] [hɜ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [teɪk] [tu:; tə][maɪ][aɪˈdɪə] .
I'll be real hurt if you can't take to my idea .
患病的 是 真实的 伤害 如果 你 不能 拿 到 我的 主意 .

如果你不能接受我的想法，我会很伤心的。

[mɪs] [ti:] .
Miss T .
错过 T .

T小姐

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈpɒpə] , [haiˈpeɪjə] [ˈɪz(ə)nt][dʒʌst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈprendərgæst] [wʊdnt]
The fact is , Poppa , HYPATIA isn't just sure that Mr . PRENDERGAST wouldn't
这 事实 是 , 爸爸 , 海帕提亚 不是 只是 当然 那 先生 . 普伦德加斯特 不会

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
object :
目的 :

事实上，爸爸，海帕蒂娅并不确定普伦德加斯特先生是否会反对。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg** **281**]
[页 -]

[第281页]

[bɒb][pi:] . [aɪ] — [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ?
Bob P . I — object ?
鲍勃 P . 我 — 目的 ?

Bob P. I——物体？

[nɒt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多！

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [ˈsi:ɪŋ] [vəˈrəʊnə] [wɪð] — [ɔ:l] [təˈgeðə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
Just what I should like , seeing Verona with — all together , you know !
只是 什么 我 应该 喜欢 , 看到 维罗纳 和 — 全部 一起 , 你 知道 !

这正是我想要的，看到维罗纳——大家都在一起，你知道的！

[mɪs] [ti:] . [ðen] [aɪ] [ges] [ðæts] [fɪkst] .
Miss T . Then I guess that's fixed .
错过 T . 然后 我 猜测 那就是 固定的 .

T小姐：那我想这事儿就解决了。

([ə'saɪd] , [tuː; tə] [mɪs] [piː] . , [huː] [ɪz] ['spi:tʃləs]) .
(**Aside** , **to Miss P** . , **who is speechless**) .
(旁边 , 到 错过 P . , WHO 是 无言) .

(旁白：P小姐，她哑口无言。)

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:t] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [,dɪsə'pɔɪnt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['kʌz(ə)n] ['tʃɑ:rlɪ] [baɪ]
you haven't the heart to go and disappoint my poor Cousin CHARLEY by
你 还没有 这 心 到 去 和 辜负 我的 贫穷的 表哥 查理 经过
[ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][wɒʊnt][gəʊ] !
saying you won't go !
说 你 惯于 去 ！

你实在不忍心让我可怜的表弟查理失望，所以才说你不去！

[hi:l] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌndə(r)] [vəʊ] — [ən'les] [ju:v] [fɪld] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði]
He'll be perfectly enchanted to be under vow — unless you've filled up all the
地狱 是 完美 迷人的 到 是 在下面 发誓 — 除非 你已经 已填 向上全部 这
[ˈveɪkənsɪz] [ɔ:l'redi] !
vacancies already !
空缺职位 已经 ！

他一定会非常乐意接受誓言——除非你已经把所有空缺都填满了！

([ə'laʊd] , [tuː; tə][væn][biː] . , [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] .)
(**Aloud** , **to VAN B** . , **as he approaches** .)
(大声 , 到 VAN B . , 作为 他 方法 .)

(大声对走近的范·B说道。)

[wɪv] [pə'sweɪdɪd] [mɪs] ['prendər.gæst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈaʊə(r)] ['pɑ:ti] .
We've persuaded Miss PRENDERGAST to join our party .
我们已经 被说服 错过 普伦德加斯特 到 加入 我们的 派对 .

我们已经说服普伦德加斯特小姐加入我们的派对。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [fi:l] ['iːkwəl][tuː; tə] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
I hope you feel equal to entertaining her ?
我 希望 你 感觉 平等的 到 娱乐 她 ？

我希望你觉得招待她也一样得心应手？

[væn][biː] . [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][traɪ] .
Van B . I shall be proud to be permitted to try .
范 B . 我 将 是 自豪的 到 是 允许 到 尝试 .

Van B. 我很荣幸能被允许尝试。

([tuː; tə] [mɪs] [piː] .)
(**To Miss P** .)
(到 错过 P .)

(致P小姐)

[ðen] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)]
Then I may take it that you agree with me that the function of the future
然后 我 可能 拿 它 那 你 同意 和 我 那 这 功能 的 这 未来
[ə'merɪkən] ['fɪkʃənɪst] [wɪl] [biː; bi] — [[ðeɪ] [mu:v] [ə'weɪ] ,
American fictionist will be — [They move away ,
美国人 小说家 将要 是 — [他们 移动 离开 ,

那么我可以认为你同意我的观点，即未来美国小说家的职能将是——（他们搬走了，

[kən'veɪsɪŋ] .
conversing .
对话 .

交谈。

Podb

Podb。

([tu:; tə] [kʌlt] .)
(**To CULCH** .)
(到 废物 .)

(致 CULCH。)

[ai] [seɪ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , [waɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] [əˈgen] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
I say , old fellow , we're to be travelling companions again , after all .
我 说 , 老的 同伴 , 是 到 是 旅行 同伴 再次 , 后 全部 .

我说，老伙计，我们终究还是要再次成为旅伴。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ɡʊd] [θɪŋ] , [tu:] , [ai] [θɪŋk] ! . . .
And a jolly good thing , too , I think ! . . .
和 一个 快乐的 好的 事物 , 也 , 我 思考 ! . . .

我觉得这真是件好事！

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[kʌlt] .
Culch .
废物 .

废物。

[əʊ] , [hm] — [kwat][səʊ] .
Oh , h'm — quite so .
哦 , 嗯 — 相当 所以 .

哦，嗯——确实如此。

[ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] — ([wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][væn]
That is — but no doubt it will be an advantage — (with a glance at Van
那 是 — 但 不 怀疑 它 将要 是 一个 优势 — (和 一个 瞥一眼 在 范

[bi:] . ,
B : ,
B : ,

也就是说——但毫无疑问这将是一个优势——（瞥了一眼范·B，

[hu:] [ɪz] [əbˈzɔ:bd] [ɪn] [mɪs] [pi:] . - [es] [,kɒnvəˈseɪʃ(ə)n]) — [ɪn] — [ɜ:(r)] — [sʌm; səm] [rɪˈspekts] .
who is absorbed in Miss P . ' s conversation) — in — er — some respects .
WHO 是 吸收 在 错过 P . - s 对话) — 在 — 呃 — 一些 尊重 .

(他全神贯注于 P 小姐的谈话) ——在某些方面。

([tu:; tə][hɪmˈself] .)
(**To himself** .)
(到 他自己 .)

(自言自语)

[ˈhɑ:dli] [frɒm; frəm][pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)] - [pɔɪnt] [pʊ; əv] [vju:] , [aɪm][əˈfreɪd] , [ðəʊ] !
Hardly from poor dear PODBURY's point of view , I'm afraid , though !
几乎 从 贫穷的 亲爱的 - 观点 的 看法 , 我是 害怕的 , 尽管 !

恐怕从可怜的 PODBURY 的角度来看，情况并非如此！

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ˈnʌθɪŋ] — !
However , if he sees nothing — !
然而 , 如果 他 看到 没有什么 — !

但是，如果他什么也看不到——！

[[hi:; hi] [ʃrʌgz] [hiz; iz] [ˈjəʊldəz] , [ˈpɪtɪŋli] .
[He shrugs his shoulders , pityingly .
[他 耸肩 他的 肩膀 , 可怜地 .

他耸了耸肩，带着怜悯的神情。

[ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ˈpɒkɪt] - [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][nekst][jɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
Pocket - books for next year are coming in .
口袋 - 图书 为了 下一个 年 是 未来 在 .

明年的预算表已经到货了。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɔɪs] ?
Which for choice ?
哪个 为了 选择 ?

哪个更好？

" [sɔ:lvətɜ:] [æmbu:lɑ:ndəʊ] " [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn]
" Solvitur ambulando " should be the resolution of the difficulty , given by one
" 索尔维图尔 救护车 " 应该 是 这 解决 的 这 困难 , 给定 经过 一
[fɜ:m][æt; ət] [li:st] ,
firm at least ,
公司 在 至少 ,

至少有一家公司给出的解决方案应该是“Solvitur ambulando”。

[ðæt] [fɜ:m] [ˈbi:ɪŋ] " [ˈwɔ:kə(r)] .
that firm being " WALKER .
那 公司 存在 " 沃克 .

那家公司是“WALKER”。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈhændi] , [ænd; ənd] [kənˈvi:nɪəntli] [ˈpɒkɪtəbəl] , [bʌt; bət][tu:; tə] " [ðə; ði] [tʃi:lz] [əˈmæŋ]
" They are handy , and conveniently pocketable , but to " The chieIs amang
" 他们 是 便利 , 和 方便 可放入口袋 , 但 到 " 这 奇尔斯 阿芒
[ji:; ji] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] ,
ye taking notes ,
是的 采取 笔记 ,

“它们很方便，可以轻松放入口袋，但是对于你们这些做笔记的人来说，

" [pleɪn] [li:vz] , [ænd; ənd][nəʊ][fru:t] , [ænd; ənd][nəʊ] [deɪts] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʊd] [bi:; bi]
" plain leaves , and no fruit , and no dates , we should say , would be
" 清楚的 树叶 , 和 不 水果 , 和 不 日期 , 我们 应该 说 , 会 是
[ˈprefrəb(ə)l] .
preferable .
优选 .

“我们应该说，最好是只有光秃秃的叶子，没有水果，也没有枣子。”

[ˈðer] [ˈri:znəbl] [praɪsɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt][ɪkˈspekt][tu:; tə][get] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪf]
They're reasonable prices , and you can't expect to get 'em for nothing ; if
它们是 合理的 价格 , 和 你 不能 预计 到 得到 - 呢 为了 没有什么 ; 如果
[ju:; jʊ][du:; də] — " [ˈwɔ:kə(r)] !
you do — " WALKER !
你 做 — " 沃克 !

它们的价格很合理，你不能指望免费得到它们；如果你真的这么做了——“沃克！

" [ðə; ði][ˈbærən] [ˈhaɪli] [əˈpru:v] [pʊv; əv] [ˈmesəz] . [di:] [lɑ:] [ˈru:z] [ˈpɒkɪt] - [bʊks] .
" The Baron highly approves of Messrs . DE LA RUE's pocket - books .
" 这 男爵 高度 批准 的 先生们 . 德语洛杉矶 rue's 口袋 - 图书 .

“男爵非常欣赏德拉鲁先生们的钱包。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ˈpɒkɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [bʊk] .
It is pleasant to have something in one's pocket , even if only a book .
它 是 令人愉快的 到 有 某物 在 一个人的 口袋 , 甚至 如果 仅有的 一个 书 .

口袋里装着东西总是令人愉悦的，哪怕只是一本书。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈkaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd][ˈdaɪərɪz] — [wel] [ˈentə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˌðeərˈɪn] [bʌt; bət] [wɒt]
As to account - books and diaries — well enter nothing therein but what
作为 到 帐户 - 图书 和 日记 — 出色地 进入 没有什么 其中 但 什么

[hæz; həz] [biːn] [ˈplez(ə)nt][ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)] ,
has been pleasant and profitable ,
有 到过 令人愉快的 和 有利可图 ,

至于账簿和日记——只记录那些令人愉快和有益的事情，什么都不要记进去。

[ænd; ənd][məʊst] - [huː] [əˈdɒpt] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðeə(r)][ˌmeməˈrændə] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd]
and most diarians who adopt this rule will not find their memoranda overcrowded
和 最多 - WHO 采纳 这 规则 将要 不是 寻找 他们的 备忘录 过度拥挤

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
at the end of the year .
在 这 结尾 的 这 年 .

大多数遵循这条规则的日记作者到年底都不会发现自己的备忘录堆积如山。

" [let] [biː; bi] [ˈhæpi] , [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] [ɔːl] , [ɪn]
" **Letts be happy , while we can , and good luck to you , Ladies all , in**
" 莱茨 是 快乐的 , 尽管 我们 能 , 和 好的 运气 到 你 , 女士们 全部 , 在
-
1892 .
- .

“让我们趁现在还能快乐的时候快乐起来吧，祝各位女士在1892年好运。”

[liːp] [jɪə(r)] !
Leap year !
飞跃 年 !

闰年！

" [kwəʊθ][ðə; ði][ˈbærən] .
" **quoth the Baron .**
" 引用 这 男爵 .

男爵说道。

" [ˌəʊvə(r)][juː; jʊ][gəʊ][laɪk][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈstɔːri] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfiːp] ,
" **Over you go like the villagers in the German story , after the sheep ,**
" 超过 你 去 喜欢 这 村民们 在 这 德语 故事 , 后 这 羊 ,

“你们就像德国故事里的村民一样，追着羊群走去吧。”

[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] , [weə(r)] [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl][get][ɒn] [ˈswɪmɪŋli] .
into the sea of matrimony , where may you all get on swimmingly .
进入 这 海 的 婚姻 , 在哪里 可能 你 全部 得到 在 游泳 .

步入婚姻的海洋，愿你们一路顺风顺水。

" - [prəˈpəʊ] , [ˈmeɪdəm] [blaɪθ] [ænd; ənd] [geɪ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwʊmən]
" **À propos , Mesdames BLYTHE and GAY say that the Christmas Number of Woman**
" - 提案 , 女士们 布莱斯 和 同性恋 说 那 这 圣诞节 数字 的 女士
,
.
,
,

“顺便一提，布莱斯夫人和盖伊夫人说，圣诞节女人数，

[prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]
produced by a number of women , is as full of attractive power as the
生产 经过 一个 数字 的 女性 , 是 作为 满的 的 吸引人的 力量 作为 这
[mæg'netɪk] ['leɪdɪ] [hɜ:'self] .
Magnetic Lady herself .
磁的 女士 她自己 .

由多位女性创作，其魅力丝毫不逊于“磁性女郎”本人。

" - ['fɪlɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] , [baɪ] - [ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:θə(r)] , - " [kwəʊθ][ðə; ðɪ]['bærən] , "
" **ARROWSMITH's Shilling Sensational , by ' a New Author , ' " quoth the Baron , "**
" - 先令 轰动一时 , 经过 - 一个 新的 作者 , - " 引用 这 男爵 , "
[wʊd] , [mɪ'θɔ:t] , [sɜ:v] [pɔ:(r)][em 'i:] [dɪstrər] .
would , methought , serve pour me distraire .
会 , 我的想法 , 服务 倒 我 分散注意力 .
“《阿罗史密斯的先令轰动》，作者是‘一位新作家，’男爵说道，“我想，这会让我分心。”

" [ðə; ðɪ] " [nju:] ['ɔ:θə(r)] " ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [nju:] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊl][ɒn][ðə; ðɪ] [lɒst]
" **The " New Author " uses the remarkably new device of a mole on the lost**
" 这 " 新的 作者 " 用途 这 非常 新的 设备 的 一个 痣 在 这 丢失的
[tʃaɪldz] [breɪst] .
child's breast .
孩子的 胸部 .

“新作者”采用了一种非常新颖的手段，即在失踪儿童的乳房上画一颗痣。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'ɪdʒən(ə)l] ?
Isn't that original ?
不是 那 原来的 ?

这难道不很有创意吗？

[mɪs] [bɒks][ænd; ənd] [mɪs] [kɒks][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [faʊnd] .
Miss Box and Miss Cox are lost , and found .
错过 盒子 和 错过 考克斯 是 丢失的 , 和 成立 .

博克斯小姐和考克斯小姐走失了，后来又被找到了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][məʊl][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [left] [breɪst] ? "
" **Have you a mole on your left breast ? "**
" 有 你 一个 痣 在 你的 左边 胸部 ? "

你左侧乳房上有痣吗？

" [jes] ! "
" **Yes ! "**
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" **Then it is both of you !**
" 然后 它 是 两个都 的 你 ！

“那么就是你们两个！ ”

" ['tʃɑ:mɪŋ] !
" **Charming !**
" 迷人 ！

“迷人！

[səʊ]['ju:sf(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][eksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] " [hænwəl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm]
So useful is the explanation that " Hanwell is a little village , a few miles from
所以 有用 是 这 解释 那 " 汉威尔 是 一个 小的 村庄 , 一个 很少 英里 从
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

“汉威尔是一个距离伦敦几英里的小村庄”这样的解释非常有用。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] , [ðeə(r)] [ɔ:(r)] [ðeərə'baʊts] ,
" Perhaps it is the locality , there or thereabouts ,
" 也许 它 是 这 地点 , 那里 或者 大约 ,
" 或许 是那个地方 , 就在那里或附近 ,"

[weə(r)] [ðɪs] ['θrɪlɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ɪn] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] ,
where this thrillingly interesting tale — which could have been told in fifty pages ,
在哪里 这 激动人心 有趣的 故事 — 哪个 可以 有 到过 讲述 在 五十 页面 ,
" 这个引人入胜的故事——其实可以用五十页纸讲完——"

[ænd; ənd] ['nɪdnt] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [æt; ət] [ɔ:l] — [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
and needn't have been told at all — was written .
和 不必 有 到过 讲述 在 全部 — 曾是 书面 .
" 完全没必要告诉别人——已经写好了。"

[wel] , [wel] , " [ɔ:lz] [hænwel] [ðæt] [endz] [hænwel] , " [ænd; ənd] " [aɪv] ['gæləp] [θru:] [ə; eɪ]
Well , well , " All's Hanwell that ends Hanwell , " and " I've galloped through a
出色地 , 出色地 , " 一切 汉威尔 那 结束 汉威尔 , " 和 " 我已经 疾驰 通过 一个
[wɜ:s] ['stɔ:ri] [br'fɔ:(r)] [naʊ] ,
worse story before now ,
更糟 故事 前 现在 ,
" 好吧 , 好吧 , " 一切终将结束于汉威尔 , 以及 " 我以前经历过更糟糕的故事 ,"

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['bærən] , ['jɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] [bed] .
" quoth the Baron , yawning , and so to bed .
" 引用 这 男爵 , 打哈欠 , 和 所以 到 床 .
" 男爵打着哈欠说道：“然后我就去睡觉了。”"

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
Turning over the pages .
转弯 超过 这 页面 .
" 翻过这一页。"

[ɪn] [dʒɒn] [li:tʃ] ,
In John Leech ,
在 约翰 水蛭 ,

" 在约翰·利奇身上，"

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:k] (['bentli]) ['mɪstə(r)] . [frɪθ] [k'wəʊts] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs]
His Life and Work (BENTLEY) Mr . FRITH quotes from an anonymous
他的 生活 和 工作 (宾利) 先生 . 河口 引号 从 一个 匿名的
[bʌt; bət] ['ɒbvɪəsli] [nɒt] [æn; ən] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] ,
but obviously not an original authority ,
但 明显地 不是 一个 原来的 权威 ,
" 他的生平与著作（本特利）·弗里斯先生引用了一位匿名但显然并非原作者的权威人士的话，"

[ðə; ði] ['dɪktəm] ,
the dictum ,
这 格言 ,

" 这是本特利的一句格言，"

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第2/3页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [laɪf] ([æz; əz] [li:tʃɪz]) [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə]
" It is the happiness of such a life (as LEECH's) that there is so little to
" 它是这幸福的这样的 一个生活 (作为 水蛭的) 那 那里 是 所以 小的 到
[bi:; bi] [təʊld] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
be told of it .
是 讲述 的 它 .

“像利奇这样的人生，其幸福之处在于，它没有什么可说的。

" ['mɪstə(r)] . ['bentli] [hæz; hæz] [prə'dju:st] [tu:] ['hænsəm] ['vɒlju:mz] ['wɜ:ðɪ] [ðə; ði] [repju'teɪ(ə)n] [ɒv; əv]
" Mr . BENTLEY has produced two handsome volumes worthy the reputation of
" 先生 . 宾利 有 生产 二 英俊的 卷 值得 这 名声 的
[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)] [haʊs] .
his ancient and honourable house .
他的 古老的 和 光荣的 房子 .

“本特利先生出版了两卷精美的书籍，不负他古老而尊贵的家族的盛名。”

[ðeɪ] [ɪn'fraɪn] ['ædmərəb(ə)] ['rɪprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [li:tʃɪz] [best] [wɜ:k] ,
They enshrine admirable reproductions of some of LEECH's best work ,
他们 供奉 令人钦佩的 复制品 的 一些 的 水蛭的 最好的 工作 ,
它们珍藏着利奇一些最佳作品的精美复制品，

[sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪnd] [hænd] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [aɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [frɪθ] .
selected by the trained hand and sympathetic eye of Mr . FRITH .
已选 经过 这 受过训练 手 和 交感神经 眼睛 的 先生 . 河口 .

由弗里斯先生凭借其训练有素的双手和敏锐的眼光精心挑选。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [æt'rækʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
These are and will remain the chief attractions of a work to which the
这些 是 和 将要 保持 这 首席 景点 的 一个 工作 到 哪个 这
[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,

这些是并将永远是男爵这部作品的主要吸引力所在。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:ld] , [hæz; hæz] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
in common with the civilised world , has been looking forward to with interest ,
在 常见的 和 这 文明 世界 , 有 到过 寻找 向前 到 和 兴趣 ,
与文明世界一样，我一直满怀兴趣地期待着。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hu:z] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [hi:; hi] [rɪ'grets] [tu:; tə] [hɪə(r)] [səʊ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
and of whose realisation he regrets to hear so disappointing an account
和 的 谁 实现 他 遗憾 到 听到 所以 令人失望 一个 帐户
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] " [si: 'əʊ] . " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] [deɪts] [ɪn] [ðɪs] ['hɪɡldɪ] - ['pɪɡəldɪ]
from his trusty " Co . " It is difficult to find dates in this higgledy - piggedy
从 他的 可靠 " 合作 . " 它是 难的 到 寻找 日期 在 这 杂乱无章 - 猪仔
[tʃɑ:ns] - ['medli] [ɒv; əv] [fæktz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
chance - medley of facts and opinions .
机会 - 混合曲 的 事实 和 意见 .

而他从他可靠的“同事”那里听到如此令人失望的说法，让他感到遗憾。在这堆杂乱无章、事实与观点混杂在一起的资料中，很难找到确切的日期。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [li:tʃ] [daɪd] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
But we all know that LEECH died in October , 1864 .
但 我们 全部 知道 那 水蛭 死亡 在 十月 , - .

但我们都知道，利奇于 1864 年 10 月去世。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ˈmɪstə(r)] : [ˈpʌntʃɪz] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
It was in Mr . Punch's pages that he found the true field for his
它 曾是 在 先生 : 拳击的 页面 那 他 成立 这 真的 场地 为了 他的
[ˈhev(ə)n] - [bɔːn] [ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
heaven - born genius For twenty years at least he was one of the most
天堂 - 出生 天才 为了 二十 年 在 至少 他 曾是 一 的 这 最多
[ˈprɒmɪnənt] ,
prominent ,
著名的 ,

在《笨拙先生》杂志上，他找到了真正发挥其天赋的舞台。至少在二十年的时间里，他是最杰出的作家之一。

[best] [nəʊn] , [ænd; ɐnd][best] [laɪkt] [men][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
best known , and best liked men in England .
最好的 已知 , 和 最好的 喜欢 男人 在 英格兰 :
英国最有名、最受欢迎的人。

[ˈʊəli; ˈɔːli] [wɪðɪn] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ðəə(r)][mʌst; məst][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈsiːkə(r)]
Surely within that period there must lie to the hand of the dilligent seeker
一定 之内 那 时期 那里 必须 说谎 到 这 手 的 这 勤奋 寻求者
[məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmemwɑː(r)] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɒn]
material for a memoir worthy to be linked with the name of JOHN
材料 为了 一个 回忆录 值得 到 是 链接 和 这 姓名 的 约翰
[liːtʃ] .
LEECH .
水蛭 :

在那段时间里，勤奋的探寻者一定能找到足以与约翰·利奇的名字联系在一起的回忆录素材。

[ˈmɪstə(r)] . [frɪθ] [hæz; həz][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Mr . FRITH has not given us such a book ,
先生 : 河口 有 不是 给定 我们 这样的 一个 书 ,
弗里斯先生并没有给我们留下这样一本书。

[ænd; ɐnd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ˈəʊnli] [ˈpɑːtli] [dɪsˈɑːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɒmɪk(ə)l] [rɪˌtəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt]
and criticism is only partly disarmed by the comical reiteration of confession that
和 批评 是 仅有的 部分 解除武装 经过 这 滑稽 重申 的 忏悔 那
[hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tɑːsk] .
he has failed in his appointed task .
他 有 失败的 在 他的 任命 任务 :

他滑稽地反复承认自己未能完成既定任务，但这只能部分化解批评。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
For what he has to say in the way of making known to the world
为了 什么 他 有 到 说 在 这 方式 的 制作 已知 到 这 世界
[ðə; ði][mæn] [dʒɒn] [liːtʃ] ,
the man JOHN LEECH ,
这 男人 约翰 水蛭 ,

就他向世人介绍约翰·里奇这个人而言，

[ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [ˈvɒljʊːm] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪs] ,
a very thin volume would have sufficed ,
一个 非常 薄的 体积 会 有 足够了 ,
一本很薄的小册子就足够了。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrks][ɒn] [liːtʃɪz] [wɜːk]
even had he included the more useful of his remarks on LEECH's work
甚至 有 他 包括 这 更多的 有用 的 他的 评论 在 水蛭的 工作
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] .
and his method .
和 他的 方法 :

即使他把对利奇的工作和方法的更有用的评论也收录进去了。

[bʌt; bət][ðəə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ˈvɒlju:mz][tu:; tə][fɪl] , ['mɪstə(r)] . [frɪθ] ['dʒi:niəli] ['sʌməraɪz] [ðə; ðɪ]
But there being two volumes to fill , Mr . FRITH genially summarises The
但 那里 存在 二 卷 到 充满 , 先生 : 河口 和蔼地 总结 这
[ˌfɪziˈɒlədʒi] [pʊ; əv] ['i:vniŋ] ['pɑ:tɪz] ,
Physiology of Evening Parties ,
生理 的 晚上 各方 ,

但由于篇幅有限，需要写两卷，弗里斯先生热情地总结了《晚间聚会的生理学》一书的内容。

[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ælbət] [smɪθ] ; ['mɪstə(r)] . - [ˈspɔ:tɪŋ] [tʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][nɒt] ['veri] [haɪ]
by Mr . ALBERT SMITH ; Mr . Sponge's Sporting Tour , and other not very high
经过 先生 : 阿尔伯特 史密斯 ; 先生 : - 体育 旅游 , 和 其他 不是 非常 高的
- [kla:s] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
- class literature ,
- 班级 文学 ,

作者：阿尔伯特·史密斯先生；《斯庞奇先生的体育之旅》以及其他一些不太高雅的文学作品。

[hu:z] [əʊnli][kleɪm][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [rɪ'membəd] [ɪz][ðæt] [li:tʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
whose only claim to being remembered is that LEECH illustrated them .
谁 仅有的 宣称 到 存在 记得 是 那 水蛭 插图 他们 :

他们之所以被人记住，唯一的理由就是 LEECH 为他们画了插图。

[pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɑ:ʃə'nes] [pʊ; əv] - , [ælbət] [smɪθs] [ə'tempt] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ðɪ]
Of The Marchioness of Brinvilliers , ALBERT SMITH's attempt to rival the
的 这 侯爵夫人 的 - , 阿尔伯特 史密斯 试图 到 竞争对手 这
[ət'rækʃnz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['nju:ɡert] ['kæləndə(r)] ,
attractions of the Newgate Calendar ,
景点 的 这 纽盖特 日历 ,

《布林维利耶侯爵夫人》是阿尔伯特·史密斯试图与纽盖特监狱日历的吸引力相媲美的作品。

['mɪstə(r)] . [frɪθ] [ˈpɒzətɪvli] [ɡɪvz] [tu:] [həʊl] [ˈtʃæptəz] !
Mr . FRITH positively gives two whole chapters !
先生 : 河口 积极地 给予 二 所有的 章节 !

弗里斯先生足足写了两整章！

[hi:; hi] [ə'lət] [wʌŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][bɒŋ] [ɡoʊ'tɪəɪ] ['bælədz] ,
He allots one to the Bon Gaultier Ballads ,
他 分配 一 到 这 邦 高缇耶 民谣 ,

他给邦·戈蒂埃的民谣集分配了一个名额，

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈmɔ:t(ə)l][ˈpɛrdʒɪz][tu:; tə] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈstɔ:ri][pʊ; əv] [mɪs] - ,
and nineteen mortal pages to telling the Story of Miss Kilmansegg ,
和 十九 凡人 页面 到 讲述 这 故事 的 错过 - ,

以及十九页讲述基尔曼塞格小姐故事的文字，

[wɪð] ['kəʊpiəs][ˈekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðæt] ['i:zəli] [æk'sesəb(ə)l] [wɜ:k] .
with copious extracts from that easily accessible work .
和 丰富 提取物 从 那 容易地 可访问 工作 :

摘录了大量来自那部易于获取的作品的片段。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ˈmemwɑ:(r)] - ['raɪtɪŋ] , [aɪ'ti:][ɪz] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .
This is not Memoir - writing , it is book - making .
这 是 不是 回忆录 - 写作 , 它 是 书 - 制作 :

这不是写回忆录，而是制作书籍。

[ðə; ðɪ]['ri:də(r)][kæn; kən][skɪp] [ði:z] [ˈtʃæptəz] , [ænd; ənd] , [ˈdɪlɪdʒəntli] ['sɜ:tʃɪŋ] ,
The reader can skip these chapters , and , diligently searching ,
这 读者 能 跳过 这些 章节 , 和 , 勤勉地 搜索 ,

读者可以跳过这些章节，然后认真查找，

[wɪl] [faɪnd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [reɪ] [pʊ; əv] [laɪt] [θrəʊn] [ʊŋ] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['plæsaɪd][laɪf] ,
will find here and there a ray of light thrown on this beautiful placid life ,
将要 寻找 这里 和 那里 一个 射线 的 光 抛掷 在 这 美丽的 平静 生活 ,

你会时不时地发现，在这美丽平静的生活中，有一丝光芒闪现。

[wei] [daʊn] [æz; əz][,ai 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɜ:liɪst] ['mænhʊd] [baɪ][f'æməli] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æt; ət]
weighed down as it was from earliest manhood by family circumstances at
称重 向下 作为 它 曾是 从 最早 男子气概 经过 家庭 情况 在
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [frɪθ] ['delɪkətli] [hɪnts] .
which Mr . FRITH delicately hints .
哪个 先生 . 河口 轻柔地 提示 .

从青年时期起，他就受到家庭环境的重压，弗里斯先生对此委婉地暗示了这一点。

" [grɪv] , [grɪv] !
" **Give , give !**
" 给 , 给 !

"给予，给予！ "

" [wɒz; wəz] , ['tru:li] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs,li:tʃ] .
" **was , truly , the cry of the daughters of the horseleach .**
" 曾是 , 真的 , 这 哭 的 这 女儿们的 的 这 马粪 .

"这真是马蛭之女的哭喊声。"

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ænɪkdoots] [kən'trɪbjʊ:tɪd][baɪ][f'pɜ:sən(ə)l] [frendz] [ɒv; əv]
There are , however , several other anecdotes contributed by personal friends of
那里 是 , 然而 , 一些 其他 轶事 贡献 经过 个人的 朋友们 的
[li:tʃɪz] ,
LEECH's ,
水蛭的 ,

然而，LEECH的私人朋友还提供了其他一些轶事。

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [frɪθs] [ə'sɪstəns] ,
who have come to Mr . FRITH's assistance ,
WHO 有 来 到 先生 . 弗里斯的 协助 ,

前来帮助弗里斯先生的人们，

[ænd; ənd] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
and succeed in the main in making the book an interesting one ,
和 成功 在 这 主要的 在 制作 这 书 一个 有趣的 一 ,

而且总体上成功地使这本书变得有趣。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][,aʊt'saɪd] [wɜ:ld] [sʌm; səm] [glimps] [ɒv; əv][ə; ei] [swi:t] [ænd; ənd][f'mænli][f'kærəktə(r)]
as giving the outside world some glimpses of a sweet and manly character
作为 给予 这 外部 世界 一些 惊鸿一瞥 的 一个 甜的 和 男子气概 特点
.
:
.

向外界展现他温柔而又充满男子气概的一面。

[ðə; ði] ['vɒljʊ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ,lʌs'treʃən] .
The volumes are crowded with illustrations .
这 卷 是 挤 和 插图 .

这些书里充满了插图。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [li:tʃɪz] [əʊn] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['vɒljʊ:mz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]
These are LEECH's own work , and make the volumes worth more than their
这些 是 水蛭的 自己的 工作 , 和 制作 这 卷 值得 更多的 比 他们的
[f'pʌblɪʃt] [praɪs] .
published price .
已发布 价格 .

这些都是利奇的原创作品，使得这些书籍的价值远超其出版价格。

[ðə; ði] ['bærən] [di:] [bʊk] - [wɜrmz] & [si: 'əʊ] .
THE BARON DE BOOK - WORMS & CO .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 & 一氧化碳 .

书虫男爵公司

[tuː; tə][ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,lain] .

TO **EVANGELINE** **:**
到 伊万杰琳 :

致伊万杰琳。

[əʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kwi:n] ,

Oh , come and be my Queen ,
哦 , 来 和 是 我的 女王 ,

哦，来做我的女王吧，

[ænd; ənd] [[eə(r)] [maɪ][lɒt]

And share my lot
和 分享 我的 很多

并与我分享我的财产

[ɪn][sʌm; səm][ɑː'tɪstɪk] [kɒt]

In some artistic cot
在 一些 艺术 婴儿床

在一些艺术婴儿床里

[æt; ət][ˈtɜːn,hæm] [ɡri:n] ,

At Turnham Green ,
在 特纳姆 绿色的 ,

在特纳姆格林，

[ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,lain] !

EVANGELINE **!**
伊万杰琳 !

伊万杰琳！

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [tæmbə'ri:n]

The painted tambourine
这 绘 铃鼓

彩绘铃鼓

[ʃæl; ʃəl] [ɡreɪs] [ɪts] [wɔːl] ,

Shall grace its wall ,
将 优雅 它是 墙 ,

将装点它的墙壁，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [smɔːl]

And many a table small
和 许多 一个 桌子 小的

许多小桌子

[ænd; ənd][ˈfəʊldɪŋ] [skri:n]

And folding screen
和 折叠式的 屏幕

以及折叠屏

[ʃæl; ʃəl][ɒn][ɪts][flɔː(r)][biː; bi] [si:n] ,

Shall on its floor be seen ,
将 在 它是 地面 是 已见 ,

应该在其地板上看到，

[ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,lain] !

EVANGELINE **!**
伊万杰琳 !

伊万杰琳！

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪz] ['dæz(ə)lɪŋ] [ʃi:n]

Your beauty's dazzling sheen
你的 美的 耀眼的 光泽

你的美丽光芒四射

[ʌp'sets; 'ʌpsɛts][,em 'i:] [kwaɪt] —
Upsets me quite —
爆冷 我 相当 —

这让我很沮丧——

[ɒv; əv] [leɪt] [maɪ] ['æpɪtaɪt]
Of late my appetite
的 晚的 我的 食欲

最近我的食欲不太好。

[hæz; həz] ['retʃɪd] [bi:n] ,
Has wretched been ,
有 可怜 到过 ,

真是太糟糕了，

[ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,lɑɪn] !
EVANGELINE !
伊万杰琳 !

伊万杰琳！

[aɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [su:p] [tju'ri:n; tə'ri:n]
I shun the soup tureen
我 回避 这 汤 汤碗

我避开汤盆

[ænd; ənd][paɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
And pine for you ;
和 松树 为了 你 ;

并且思念你；

[æt; ət] ['pʊdɪŋ] , [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [stju:]
At pudding , joint , and stew
在 布丁 , 联合的 , 和 炖

布丁、肉块和炖菜

[maɪ] [feɪs] [tɜ:nz] [gri:n] —
My face turns green —
我的 脸 转弯 绿色的 —

我的脸都绿了——

[wɒt] [du:; də][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [mi:n] ,
What do the symptoms mean ,
什么 做 这 症状 意思是 ,

这些症状意味着什么？

[ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,lɑɪn] ?
EVANGELINE ?
伊万杰琳 ?

伊万杰琳？

[ɪf] [fɛɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [br'twi:n]
If Fate should come between
如果 命运 应该 来 之间

如果命运介入其中

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][,em 'i:] ,
My Love and me ,
我的 爱 和 我 ,

我和我的爱人，

[ðɪs] ['kaʊntənəns] [wɪl] [bi:; bi]
This countenance will be
这 面容 将要 是

这种面容将是

[nəʊ][mɔ:(r)] [sə'ri:n] ,
No more serene ,
不 更多的 安详 ,

不再宁静，

[ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,lain] !
EVANGELINE !
伊万杰琳 !

伊万杰琳！

[wɪð] ['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n]
With nitro - glycerine
和 硝基 - 甘油

含硝酸甘油

[aɪ] [spi:d] [maɪ] [flaɪt] ,
I'll speed my flight ,
患病的 速度 我的 航班 ,

我会加快飞行速度。

[ɔ:(r)] [els] [aɪ] [wɪl] [ɪg'naɪt]
Or else I will ignite
或者 别的 我 将要 点燃

否则我将点燃

[sʌm; səm][,mæɡə'zi:n] —
Some Magazine —
一些 杂志 —

某杂志——

[sʌm; səm][ˈpaʊdə(r)][,mæɡə'zi:n] ,
Some Powder Magazine ,
一些 粉末 杂志 ,

一些火药杂志，

[ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,lain] !
EVANGELINE !
伊万杰琳 !

伊万杰琳！

[æn; ən] [ɑ:nt] [æt; ət] [wɪl] .
An Aunt at Will .
一个 阿姨 在 将要 .

随叫随到的姑妈。

[[ə; eɪ] ['bɔ:su:t] [hæz; həz] [bi:n] [ə'keɪʒnd] [ɪn]['ɪndiə] [θru:] [waɪt] [ænts] [drɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] .]
[A lawsuit has been occasioned in India through white ants devouring a will .]
[一个 诉讼 有 到过 引发 在 印度 通过 白色的 蚂蚁 吞噬 一个 将要 .]

印度发生了一起因白蚂蚁吞噬遗嘱而引发的诉讼。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [pə'streɪliə] [ɪz] [tɑ:psi] - ['tɜ:rvi] [mæd] ,
It is usually supposed that Australia is topsey - turvey mad ,
它 是 通常 据称 那 澳大利亚 是 托普西 - 特维 疯狂的 ,

人们通常认为澳大利亚是个颠倒错乱、疯狂的地方。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪndiə] [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['mætəz] ['ɔ:lsəʊ] [gəʊ] [baɪ] ['kɑ:ntreɪrɪz] ,
but in India it seems that matters also go by contraries ,
但 在 印度 它 似乎 那 事情 还 去 经过 相反的 ,

但在印度，事情似乎也遵循着相反的规律。

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðeə(r)] [məʊd] [pʊ; əv] [prə'si:dʒə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
when compared with their mode of procedure at home .
什么时候 比较的 和 他们的 模式 的 程序 在 家 .

与他们在家里的操作方式相比。

[ə; eɪ] ['lɔːsu:t] [hæz; həz] [bi:n] [ə'keɪʒnd] [ɪn] [kæl'kʌtə] [θru:] [waɪt] [ænts] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] .
A lawsuit has been occasioned in Calcutta through white ants devouring a will .
一个 诉讼 有 到过 引发 在 加尔各答 通过 白色的 蚂蚁 吞噬 一个 将要 .

加尔各答发生了一起诉讼，起因是白蚂蚁啃食了一份遗嘱。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ʼaʊə(r)] [ɑːnt] ([hu:] [ɑː(r); ə(r)][dʒen(ə)rəli] [ˈwaɪts]) [meɪk] [wɪlz] ([bles] [ðem; ðəm] !)
In England our Aunts (who are generally whites) make wills (bless them !)
在 英格兰 我们的 姑姑们 (WHO 是 一般来说 白人) 制作 遗嘱 (保佑 他们 !)

在英国，我们的姑姑（她们通常是白人）会立遗嘱（真好！）。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [lɪv; laɪv][ʊn][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] .
and we devour them , or at least live on the proceeds .
和 我们 吞食 他们 , 或者 在 至少 居住 在 这 收益 .

我们把它们吃掉，或者至少靠它们带来的收益生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 282]
[页 -]

[第282页]

[dɪə(r)] [tʃaɪld] !
DEAR CHILD !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子！

[pə'pɑː] ([tuː; tə] [frend] [frɒm; frəm] [taʊn]) .
Papa (to Friend from Town) .
爸爸 (到 朋友 从 镇) .

爸爸（对镇上的朋友说）。

" [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] !
" THERE , MY BOY , THAT'S WHAT YOU OUGHT TO DO !
" 那里 , 我的 男生 , 那就是 什么 你 应该 到 做 !

“孩子，你就应该这么做！”

[get] [ə; eɪ][dʒiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] !
GET A GEE , AND COME OUT WITH THE HOUNDS !
得到 一个 哎呀 , 和 来 出去 和 这 猎犬 !

来吧，和猎犬们一起出来！

" ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
" Little Daughter .
" 小的 女儿 .

“小女儿。”

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [teɪk] [keə(r)]
" OH , PAPA , TAKE CARE
" 哦 , 爸爸 , 拿 关心

哦，爸爸，保重

[juː; jʊ] [doʊnt] [fɔːl] [ɒf] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] !
YOU DON'T FALL OFF , AS YOU DID THE OTHER DAY !
你 不 落下 离开 , 作为 你 做过 这 其他 天 !

你不会像那天一样摔下来吧！

" ['kæθliːn] [ænd; ənd] [pə'truːʃi,ʊʊ] ;
" KATHLEEN AND PETRUCHIO ;
" 凯瑟琳 和 彼特鲁乔 ;

“凯瑟琳和彼特鲁乔；

[ɔː(r)] , ['feɪk,spɪər] - .
OR , SHAKSPEARE BALFOURISED .
或者 , 莎士比亚 - .

或者，莎士比亚式的巴尔福里。

[ˈkæθliːn] .
Kathleen .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ˈhaɪˈbɜːrniə] .
HIBERNIA .
爱尔兰 .

爱尔兰。

[pəˈtruːʃi,ʊʊ] .
Petruchio .
彼特鲁乔 .

彼特鲁乔。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbælfuə] .
Mr . **BALFOUR** .
先生 . 巴尔弗 .

巴尔福先生。

[ˈgruːmiʊʊ]
Grumio
格鲁米奥

格鲁米奥.....

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] .
Mr . **JACKSON** .
先生 . 杰克逊 .

杰克逊先生。

[ˈhæbədəʃə(r)] . . .
Haberdasher . . .
服装辅料商 . . .

服装辅料商..

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] .
Mr . **GLADSTONE** .
先生 . 格拉德斯通 .

格莱斯顿先生。

[pəˈtruːʃi,ʊʊ] .
Petruchio .
彼特鲁乔 .

彼特鲁乔。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [ˈpɒlɪtɪkli] [bɪˈɡʌn] [maɪ] [reɪn] ,
Thus have I politicly begun my reign ,
因此 有 我 政治上 开始 我的 在位 ,

于是，我的政治统治正式开始了。

[ænd; ɐnd] - [tɪz][maɪ][həʊp][tuː; tə][end] [səkˈsesfəli] ;
And 'tis my hope to end successfully ;
和 - 的 我的 希望 到 结尾 成功地 ;

我希望能够圆满结束；

[maɪ][ˈfɔːlkən] [naʊ] [ɪz] [ʌːp] , [ænd; ɐnd] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈempti] ;
My falcon now is sharp , and passing empty ;
我的 鹞 现在 是 锋利的 , 和 通过 空的 ;

我的猎鹰现在很锋利，而且空空如也；

[ænd; ɐnd] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stuːp] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fʊl] - - ,
And , till she stoop , she must not be full - gorg'd ,
和 , 直到 她 哈腰 , 她 必须 不是 是 满的 - - ,

而且，在她弯腰之前，她一定不能吃得太饱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [lʊks] [əˈpʊn][hɜ:(r); hə(r)][lʊə(r)] .
For then she never looks upon her lure .
为了 然后 她 绝不 看起来 之上 她 饵 .

因为那样她就不会去看她的诱惑物了。

[əˈnʌðə(r)] [wei] [ai][hæv; həv][tu:; tə][mæn][maɪ] ['hægəd] ,
Another way I have to man my haggard ,
其他 方式 我 有 到 男人 我的 枯槁 ,

我还有另一种方法来振作我疲惫不堪的样子，

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ki:pərz] [kɔ:l] ;
To make her come , and know her keeper's call ;
到 制作 她 来 , 和 知道 她 守门员 称呼 ;

让她前来，并认出守护者的呼唤；

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃ] [ði:z] [kaɪts]
That is , to watch her , as we watch these kites
那 是 , 到 手表 她 , 作为 我们 手表 这些 风筝

也就是说，观察她，就像我们观察这些风筝一样。

[ðæt] [bəɪt] , [ænd; ənd] [bi:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [əˈbi:diənt] .
That bate , and beat , and will not be obedient .
那 贝特 , 和 打 , 和 将要 不是 是 听话 .

那只狗，它挨打，却不肯服从。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] [nəʊ] [trɪks] [tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:(r)] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ;
She plays no tricks to - day , nor none shall play ;
她 演出 不 技巧 到 - 天 , 也不 没有任何 将 玩 ;

她今天不要任何花招，谁也不要；

[lɑ:st] ['seʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ru:lɪd] [nɒt] , [nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][nekst] ['seʃ(ə)n] ;
Last Session she ruled not , nor shall next Session ;
最后的 会议 她 裁决 不是 , 也不 将 下一个 会议 ;

上届会议她没有担任议长，下届会议她也不会担任议长；

['rezəlu:t] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei]
Resolute government is the only way
坚决 政府 是 这 仅有的 方式

坚决的政府是唯一的出路

[tu:; tə] [smu:ð] [ði:z] ['stɔ:mi] ['spɪrɪt] .
To smooth these stormy spirits .
到 光滑的 这些 暴风雨 烈酒 .

为了安抚这些暴风雨般的情绪。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hɜ:li] - ['bɜ:li] , [ai][ɪn'tend]
After the hurly - burly , I intend
后 这 喧闹 - 魁梧的 , 我 打算

喧闹过后，我打算

[ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['revərənd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
All shall be done in reverend care of her ;
全部 将 是 完毕 在 牧师 关心 的 她 ;

一切都应以对她的敬畏之心进行；

[ænd; ənd] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] ,
And , in conclusion , she shall have her rights ,
和 , 在 结论 , 她 将 有 她 权利 ,

最后，她应享有她的权利。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [reɪl] , [ænd; ənd] [brɔːl] ,
If she will cease to rise , and rail , and brawl ,
如果 她 将要 停止 到 上升 , 和 轨 , 和 争吵 ,
如果她不再起身、咆哮和争吵,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['klæŋgə(r)] [ki:p] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪk] .
And with her clangour keep the world awake .
和 和 她 铿锵 保持 这 世界 醒 .
她的铿锵声让世界保持清醒。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rʊθ] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,
This is the way to kill her wrath with kindness ,
这 是 这 方式 到 杀 她 愤怒 和 仁慈 ,
这是以德报怨的方法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪl] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [mæd] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ['hjuːmə(r)] . —
And thus I'll curb her mad and headstrong humour . —
和 因此 患病的 抑制 她 疯狂的 和 固执己见 幽默 : —
这样我就能约束她那疯狂而任性的幽默感了。

[hiː; hi] [ðæt] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] [ʃruː] ,
He that knows better how to tame a shrew ,
他 那 知道 更好的 如何 到 驯服 一个 泼妇 ,
谁更懂得如何驯服泼妇,

[let] [hɪm] [spi:k] [aʊt] ! -
Let him speak out ! ' —
让 他 说话 出去 ! -
让他说出来!

[tɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [njuː] !
Tis time the kingdom knew !
的 时间 这 王国 知道 !
是时候让王国知道真相了!

['kæθliːn] .
Kathleen .
凯瑟琳 .
凯瑟琳。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [maɪ] [rɒŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə'piəz] !
The more my wrong the more his smile appears !
这 更多的 我的 错误的 这 更多的 他的 微笑 出现 !
我的错误越多，他的笑容就越灿烂!

[haʊ] [dʌθ] [hiː; hi] ['mædn] [em 'iː] — [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [em 'iː] ! —
How doth he madden me — and master me ! —
如何 确实 他 麦登 我 — 和 掌握 我 ! —
他怎能让我疯狂——又怎能控制我! ——

[aɪ] — [aɪ] , [huː] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,
I — I , who never knew how to submit ,
我 — 我 , WHO 绝不 知道 如何 到 提交 ,
我——我，一个从未懂得如何臣服的人，

[nɔː(r)] ['nevə(r)] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] , —
Nor never fancied that I should submit , —
也不 绝不 幻想 那 我 应该 提交 , —
我从未想过自己会屈服， ——

[eɪ 'em] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] , ['stjuːpɪd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ,
Am starved for strife , stupid for lack of struggle ,
是 饥饿 为了 冲突 , 愚蠢的 为了 缺少 的 斗争 ,
我渴望斗争，却因缺乏奋斗而变得愚蠢。

[wið] [ɒ:] [kept] ['braɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] [wið] ['ɔ:də(r)] ['sædl] :
With Law kept bridled , and with Order saddled :
和 法律 保留 勒住 , 和 和 命令 鞍 :

法律受到约束, 秩序受到约束:

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [spait] [,em 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ði:z] [stint] ,
And that , which spites me more than all these stints ,
和 那 , 哪个 怨恨 我 更多的 比 全部 这些 轮班 ,
而这件事, 比所有这些经历都更让我恼火。

[hi:; hi] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [neɪm] [ʊv; əv] ['pɜ:fɪkt] [lʌv] ;
He does it under name of perfect love ;
他 做 它 在下面 姓名 的 完美的 爱 ;

他以完美之爱的名义这样做;

[æz; əz] [hu:] [[ʊd; ʃəd] [sei] , [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [wɪl] ,
As who should say , if I should have my will ,
作为 WHO 应该 说 , 如果 我 应该 有 我的 将要 ,

谁又能说得准呢, 如果我能如愿以偿的话,

- [twɜ:(r)] ['dedli] ['sɪknəs] [ɔ:(r)] [els] ['prez(ə)nt] [deθ] .
' Twere deadly sickness or else present death .
- 是 致命 疾病 或者 别的 展示 死亡 .

“要么是致命的疾病, 要么就是死亡。”

[pə'tru:ʃi,ʊʊ] .
Petruchio .
彼特鲁乔 :

彼特鲁乔。

['kæθli:n] , [ðəʊ] - [ə'peɪs] !
KATHLEEN , thou mend'st apace !
凯瑟琳 , 你 - 迅速 !

凯瑟琳, 你恢复得很快!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] ,
And now , my love ,
和 现在 , 我的 爱 ,

现在, 我的爱人,

[wɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,
Will we return unto thy father's house ,
将要 我们 返回 到 你的 父亲的 房子 ,

我们是否要回到你父亲的家?

[ænd; ənd]['rʌf(ə)l] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ,
And ruffle it as bravely as the best ,
和 褶边 它 作为 勇敢地 作为 这 最好的 ,

像最优秀的人那样勇敢地拨弄它,

[wið] ['sɪlkən] [kəʊts] , [ænd; ənd] [kæps] , [ænd; ənd] ['gəʊldən] [rɪŋz] ,
With silken coats , and caps , and golden rings ,
和 丝 外套 , 和 帽子 , 和 金的 戒指 ,

他们身穿丝绸外套, 头戴帽子, 手戴金戒指,

[wið] [rʌf] , [ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
With ruffs , and cuffs , and farthingales , and things ;
和 褶边 , 和 袖口 , 和 裙撑 , 和 事物 ;

带有褶领、袖口、裙撑等装饰;

[wið] ['brɪndʒ] ['tɪʃu:] [trɪmd] [wið] [tru:] - [blu:] ['breɪvəri] ,
With orange tissue trimmed with true - blue bravery ,
和 橙子 组织 修剪过的 和 真的 - 蓝色的 勇敢 ,

橙色的薄纸上点缀着真正的蓝色勇气,

[is'tju:] [ˈweəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] , — [ðæts] [ˈneɪvəri] .
Eschewing wearing of the green , — that's knavery .
回避 穿着 的 这 绿色的 , — 那就是 虞 .

不穿绿色衣服——这太不厚道了。

[si:] [ˈɡru:mioʊ][ðeə(r)] !
See GRUMIO there !
看 格鲁米奥 那里 !

看，GRUMIO 在那里！

[hi:; hi] [weɪts] [ðɑɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈleɪzə(r)]
He waits thy loving leisure
他 等待 你的 爱 闲暇

他静候你那充满爱意的闲暇时光。

[tu:; tə] [dek] [ðɑɪ] [ˈbɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒkst] - [ʌp] [ˈtreɪzə(r)] .
To deck thy body with his boxed - up treasure .
到 甲板 你的 身体 和 他的 盒装 - 向上 宝藏 .

用他装在盒子里的宝物来装饰你的身体。

[ə; eɪ][kæp][ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [tʃɔɪs] , [kʌm] [freʃ] [frɒm; frəm] [taʊn] ;
A cap of mine own choice , come fresh from town ;
一个 帽 的 矿 自己的 选择 , 来 新鲜的 从 镇 ;

我自己挑选的帽子，刚从城里买的；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ðɪ:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] .
It will become thee better than a crown .
它 将要 变得 你 更好的 比 一个 王冠 .

它将比王冠更适合你。

- [tɪz][maɪ][aɪˈdi:əl] .
'Tis my ideal .
- 的 我的 理想的 .

这是我的理想。

([ˈentə(r)] [ˈhæbədəʃə(r)] .)
(Enter Haberdasher .)
(进入 服装辅料商 .)

(服装店老板上场。)

[wel] — [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] , [ˈsɪrə] ?
Well — what would you , sirrah ?
出色地 — 什么 会 你 , 西拉 ?

那你呢，先生？

[ˈhæbədəʃə(r)] .
Haberdasher .
服装辅料商 .

服装辅料商。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][hæt][ðə; ði][ˈleɪdi][dɪd] [brɪˈspi:k] !
Here is the hat the lady did bespeak !
这里 是 这 帽子 这 女士 做过 表明 !

这就是那位女士提到的帽子！

[pəˈtru:ʃi,ʊʊ] .
Petruchio .
彼特鲁乔 .

彼特鲁乔。

[waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈməʊldɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [blɒk] ,
Why , this was moulded on a foreign block ,
为什么 , 这 曾是 模制 在 一个 外国的 堵塞 ,

这是用外国模具模制的。

[ə; eɪ] ['frɪdʒɪən] [kæp] .
A Phrygian cap .
一个 弗里吉亚 帽 .

弗里吉亚帽。

[faɪ] , [faɪ] ! - [tɪz] [kruːd] [ænd; ənd] [flɔːnt] .
Fie , fie ! ' tis crude and flaunting .
菲 , 菲 ! - 的 原油 和 炫耀 .

呸呸! 这是粗鲁和炫耀的。

[waɪ] , - [tɪz][ə; eɪ][kəʊl] - [vɑːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bɑːskɪt] ,
Why , ' tis a coal - vase or a bushel - basket ,
为什么 , - 的 一个 煤炭 - 花瓶 或者 一个 蒲式耳 - 篮子 ;

哦, 原来是煤瓶或是蒲式耳篮啊。

[ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] - :
A fraud , a toy , a trick , a verdant fool'scap :
一个 欺诈罪 , 一个 玩具 , 一个 诡计 , 一个 葱茏 - :

骗局, 玩具, 诡计, 翠绿的傻瓜纸片:

[ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'tiː] ! [kʌm] , [let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] !
Away with it ! Come , let me have a smaller !
离开 和 它 ! 来 , 让 我 有 一个 较小的 !

走开! 来, 给我来个小点的!

['kæθliːn] .
Kathleen .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ][smɔːlə(r)] : [ðɪs] [dʌθ] [fɪt][ðə; ði][taɪm] ,
I'll have no smaller : this doth fit the time ,
患病的 有 不 较小的 : 这 确实 合身 这 时间 ,

我不会要更小的: 这个正合时宜。

[ænd; ənd] ['dʒentl,wɪmɪn] [weə(r)] [sʌtʃ] [hæts][æz; əz] [ðiːz] .
And gentlewomen wear such hats as these .
和 淑女们 穿 这样的 帽子 作为 这些 :

淑女们会戴这样的帽子。

[pə'truːʃi,ʊʊ] .
Petruchio .
彼特鲁乔 .

彼特鲁乔。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [tuː] ,
When you are gentle , you shall have one too ,
什么时候 你 是 温和的 , 你 将 有 一 也 ,

当你温柔待人时, 你也会拥有它。

[bʌt; bət][ʊv; əv][ə'nʌðə(r)] ['pæt(ə)n] .
But of another pattern .
但 的 其他 图案 .

但模式却截然不同。

['gruːmiʊʊ] ([ə'saɪd]) .
Grumio (aside) .
格鲁米奥 (旁边) .

格鲁米奥 (旁白)。

[maɪn] , [tuː; tə][wɪt] .
Mine , to wit .
矿 , 到 有 .

我的, 也就是。

[ˈkæθli:n] .
Kathleen .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[waɪ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] :
Why , Sir , I trust I may have leave to speak :
为什么 , 先生 , 我 相信 我 可能 有 离开 到 说话 :

先生, 请问我是否可以发言?

[ænd; ənd] [spi:k] [aɪ] [wɪl] .
And speak I will .
和 说话 我 将要 .

我将会发言。

[aɪ][eɪ 'em][nəʊ][tʃaɪld] , [nəʊ] [beɪb] :
I am no child , no babe :
我 是 不 孩子 , 不 宝贝 :

我不是孩子, 也不是小婴儿:

[jɔ:(r); jə(r)] [b'etəz] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd] [,em 'i:] [seɪ] [maɪ][maɪnd] ,
Your betters have endured me say my mind ,
你的 博彩公司 有 忍受 我 说 我的 头脑 ,
那些比我地位高的人都容忍了我说出我的想法,

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] , [best][ju:; jʊ][stop][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] .
And , if you cannot , best you stop your ears .
和 , 如果 你 不能 , 最好的 你 停止 你的 耳朵 .

如果做不到, 最好捂住耳朵。

[maɪ] [tʌŋ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʊv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
My tongue will tell the craving of my heart ,
我的 舌头 将要 告诉 这 渴望 的 我的 心 ,

我的舌头会诉说我心中的渴望,

[ɔ:(r)] [els] [maɪ] [hɑ:t] , [kən'si:lɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [wɪl] [breɪk] ;
Or else my heart , concealing it , will break ;
或者 别的 我的 心 , 隐藏 它 , 将要 休息 ;

否则, 我隐藏着的那颗心将会破碎;

[ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][jæl; jəl] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:]
And rather than it shall , I will be free
和 相当 比 它 将 , 我 将要 是 自由的

与其如此, 我宁愿自由。

[i:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , — [æt; ət] [li:st] [ɪn] [wɜ:dz] !
E'en to the uttermost , — at least in words !
e'en 到 这 极致 , — 在 至少 在 字 !

甚至到了极致——至少在言语上是这样!

[pə'tru:ʃi,ʊʊ] .
Petruchio .
彼特鲁乔 .

彼特鲁乔。

[waɪ] , [səʊ] [ðəʊ] [ɑ:t] .
Why , so thou art .
为什么 , 所以 你 艺术 .

你果然如此。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][ˈpɔ:ltrɪ][hæt]
But ' tis a paltry hat
但 的 一个 微不足道 帽子

但这只是一顶微不足道的帽子。

[ðɪs] [ˈhæbədəʃə(r)] [wʊd] [fɒb] [ɒf] [ɒn] [ðɪ:] .
This Haberdasher would fob off on thee .
这 服装辅料商 会 钥匙扣 离开 在 你 .

这家服装店老板会敷衍你。

[aɪ] [lʌv] [ðɪ:] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [hi:; hi] [lʌvz] [ðɪ:] [nɒt] .
I love thee well , but he , he loves thee not .
我 爱 你 出色地 , 但 他 , 他 爱 你 不是 .

我深爱着你，但他，他不爱你。

[ˈkæθli:n] .
Kathleen .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[lʌv] [ˌem ˈi:][ɔ:(r)] [lʌv] [ˌem ˈi:][nɒt] , [aɪ][laɪk][ðə; ði][hæt] ,
Love me or love me not , I like the hat ,
爱 我 或者 爱 我 不是 , 我 喜欢 这 帽子 ,

爱我与否都无所谓，反正我喜欢这顶帽子。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] .
And it I will have , or I will have none .
和 它 我 将要 有 , 或者 我 将要 有 没有任何 .

我要么拥有它，要么什么都不要。

[ˈgru:miʊ] ([əˈsaɪd]) .
Grumio (aside) .
格鲁米奥 (旁边) .

格鲁米奥（旁白）。

[ðen] [ɪz][fi:; ji][laɪk][tu:; tə][gəʊ] [ˌbeəˈhedɪd] [lɒŋ] !
Then is she like to go bareheaded long !
然后 是 她 喜欢 到 去 免冠 长的 !

那她是不是喜欢长时间不戴帽子呢！

[[left] [ˈɑ:ɡju:ɪŋ] .
[Left arguing .
[左边 争论 .

左方争论不休。

[ˈsi:kwəl] — [sʌm; səm] [deɪ] .
Sequel — some day .
续集 — 一些 天 .

续集——总有一天会拍的。

[ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] [wʌns] [mɔ:(r)] . — [ˈmɪsɪz] .
OUR OLD FRIEND ONCE MORE . — Mrs .
我们的 老的 朋友 一次 更多的 . — 太太 .

我们老朋友再一次来了。——夫人

[ræm][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈθɪətə(r)] - [ˈgəʊɪŋ] .
RAM has lately taken to theatre - going .
内存 有 最近 已采取 到 剧院 - 去 .

RAM最近迷上了去剧院看戏。

[fi:; ji] [sez] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [fi:; ji] [ˈdʌznt] [mʌt] [keə(r)][əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][fɜ:st] [naɪts] [ɒv; əv] [nju:]
She says , however , that she doesn't much care about going on first nights of new
她 说道 , 然而 , 那 她 不 很多 关心 关于 去 在 第一的 夜晚 的 新的
[ˈpi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

不过她说，她并不太在意去参加新剧的首演。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɒl] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] .
as the Stalls are full of Crickets .
作为 这 摊位 是 满的 的 蟋蟀 .

摊位上全是蟋蟀。

[,pi: 'dʒi:] - []
[pg 283]
[页 -]

[第283页]

['kæθli:n] [ænd; ənd] [pə'tru:ʃi,ʊ] .
KATHLEEN AND PETRUCHIO .
凯瑟琳 和 彼特鲁乔 .

凯瑟琳和彼特鲁乔。

['kæθli:n] .
KATHLEEN .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [smɔ:lə(r)] ; [ðɪs] [dʌθ] [fɪt] [ðə; ði] [taɪm] .
" I'LL HAVE NO SMALLER ; THIS DOTH FIT THE TIME .
" 患病的 有 不 较小的 ; 这 确实 合身 这 时间 .

“我不要更小的；这个正合时宜。”

[ænd; ənd] ['dʒentl,wɪmɪn] [weə(r)] [sʌtʃ] [hæts][æz; əz] [ði:z] .
AND GENTLEWOMEN WEAR SUCH HATS AS THESE .
和 淑女们 穿 这样的 帽子 作为 这些 .

淑女们会戴这样的帽子。

" [pə'tru:ʃi,ʊ] .
" PETRUCHIO .
" 彼特鲁乔 .

“彼特鲁乔。”

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dʒent(ə)] , [ju:; jʊ] [fæl; fəl] [hæv; həv] [wʌn] [tu:] , [bʌt; bæt] — [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
" WHEN YOU ARE GENTLE , YOU SHALL HAVE ONE TOO , BUT — OF ANOTHER
" 什么时候 你 是 温和的 , 你 将 有 一 也 , 但 — 的 其他
['fæʃ(ə)n] . " — ['feɪk,spiər] - .
FASHION . " — Shakspeare Balfourised .
时尚 . " — 莎士比亚 - .

“当你温柔待人时，你也会拥有一个，但——是另一种方式。”——莎士比亚式的贝尔福式表达。

[,pi: 'dʒi:] - []
[pg 285]
[页 -]

[第285页]

[ðə; ði][dʒi:] . [əʊ] . [em] . [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlʌɪt] ([səʊp]) .
The G . O . M . Illuminated by a Ray of Sunlight (Soap) .
这 G . 哦 . M . 照明 经过 一个 射线 的 阳光 (肥皂) .

阳光照射下的GOM（肥皂）。

[pɔ:l] [praɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)] .
PAUL PRY IN THE PURPLE .
保罗 撬 在 这 紫色的 .

身穿紫色制服的保罗·普赖。

(['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['letəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][dʒɜ:mən][pəʊst] - [bæg] .)
(Extracts from Letters found in a German Post - bag .)
(提取物 从 信件 成立 在 一个 德语 邮政 - 包 .)

（摘自德国邮袋中发现的信件。）

[tuː; tə][ə; eɪ] ['biʃəp] .
To a Bishop .
到 一个 主教 .

致一位主教。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwɔɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
It has occurred to me that your sermons are not quite as good as
它 有 发生 到 我 那 你的 布道 是 不是 相当 作为 好的 作为
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
they should be .
他们 应该 是 .

我突然意识到，你的讲道还不够好。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][grɑːsp][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] .
You do not seem to grasp your subject with sufficient strength .
你 做 不是 似乎 到 抓牢 你的 主题 和 充足的 力量 .

你似乎对所学内容掌握得不够透彻。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['presɪŋ]
I have not time to come to listen to you , as I have other pressing
我 有 不是 时间 到 来 到 听 到 你 , 作为 我 有 其他 紧迫
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

我没什么时间来听你讲，因为我还有其他要紧的事。

[ænd; ʌnd] ['kɒnsɪkwəntli] [raɪt] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] .
and consequently write from hearsay .
和 最后 写 从 传闻 .

因此，他们只能根据传闻进行写作。

[stɪl] , [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['striktə] .
Still , I believe I have good reason for my strictures .
仍然 , 我 相信 我 有 好的 原因 为了 我的 狭窄 .

但我相信我的严格要求是有充分理由的。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['mɒd(ə)]
However , that you may have an excellent example upon which to model
然而 , 那 你 可能 有 一个 出色的 例子 之上 哪个 到 模型
[jɔː(r); jə(r)] ['diskɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
your discourses in the future ,
你的 论述 在 这 未来 ,

然而，这或许能为你提供一个极佳的范例，供你日后进行论述时借鉴。

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)] [deɪt] , [ænd; ʌnd]['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['pʊlpɪt] .
I will myself visit your cathedral at a near date , and occupy your pulpit .
我 将要 我 访问 你的 大教堂 在 一个 靠近 日期 , 和 占据 你的 讲坛 .

我将在不久的将来亲自前往你们的大教堂，并登上你们的讲坛。

[aɪ] [wɪl] ['waɪə(r)][ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔː(r)][aɪ] [ə'raɪv] [wɪð] [maɪ] ['sɜːmən] .
I will wire ten minutes before I arrive with my sermon .
我 将要 金属丝 十 分钟 前 我 到达 和 我的 讲道 .

我会在到达前十分钟发邮件，附上我的讲道稿。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
To a General .
到 一个 一般的 .

致一位将军。

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [mə'nuːvə(r)] .
I congratulate you upon the success of the recent manoeuvres .
我 祝贺 你 之上 这 成功 的 这 最近的 机动 .

我祝贺你们最近的演习取得成功。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈfaɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɑ:mi]
Nothing could have been finer than the manner in which the entire Army
没有什么 可以 有 到过 更精细 比 这 方式 在 哪个 这 全部的 军队
[səˈlu:tɪd][ˌemˈi:][ɒn][maɪ] [əˈprəʊt] .
saluted me on my approach .
敬礼 我 在 我的 方法 .

没有什么比全军向我敬礼更令人感动的了。

[pəˈhæps][ðə; ði][bəndz] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [hɑ:f] - [æŋ; ən] - [ˈaʊə(r)][lɒŋɡə(r)]
Perhaps the bands might have played the National Anthem half - an - hour longer
也许 这 乐队 可能 有 玩 这 国家的 国歌 一半 - 一个 - 小时 更长
[ɔ:(r)][səʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

或许乐队可以再多演奏半小时左右的国歌。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] .
but for all that , the effect was excellent .
但 为了 全部 那 , 这 影响 曾是 出色的 .

尽管如此，效果还是非常好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈsplendɪd][aɪˈdɪə] .
And now I have got a really splendid idea .
和 现在 我 有 得到 一个 真的 灿烂 主意 .

现在我有一个绝妙的主意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][help][ˌemˈi:] .
And you must help me .
和 你 必须 帮助 我 .

你必须帮助我。

[ai][wɒnt][tu:; tə][ˈɔ:də(r)][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][əˈnʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ]
I want to order all the troops to another part of the country without telling
我 想 到 命令 全部 这 军队 到 其他 部分 的 这 国家 没有 讲述
[ðəə(r)] [ˈɒfɪsəz] ,
their officers ,
他们的 警官 ,

我想在不通知军官的情况下，命令所有部队转移到该国的另一个地区。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [li:st] [ɪkˈspekt][aɪˈti:] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈɔ:də(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
and then , when they least expect it , you and I will order a general
和 然后 , 什么时候 他们 至少 预计 它 , 你 和 我 将要 命令 一个 一般的
[əˈsembli] .
assembly .
集会 .

然后，在他们最意想不到的时候，你我将下令召开全体大会。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ][dʒəʊk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kəˈmændə] [wen] [ðeɪ] [əˈpiə(r)] [ɒn] [pəˈreɪd]
It will be such a joke to see the commanders when they appear on parade
它 将要 是 这样的 一个 开玩笑 到 看 这 指挥官 什么时候 他们 出现 在 游行
[wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈsəʊldʒəz] !
without any soldiers !
没有 任何 士兵 !

想象一下，指挥官们列队检阅时竟然没有士兵，那该是多么滑稽的情景啊！

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [səˈpraɪzd] !
They will be so surprised !
他们 将要 是 所以 惊讶 !

他们一定会非常惊讶！

[ænd; ɐnd] ['ʌ:nt] [wi:: wi] [lɑ:f] ！
And sha'n't we laugh ！
和 不会 我们 笑 ！

我们难道不该笑吗！

[bʌt; bət][maɪnd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:: tə] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl][wi:: wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)][fʌn] .
But mind , not a word to anyone until we have had our fun .
但 头脑 , 不是 一个 单词 到 任何人 直到 我们 有 有 我们的 乐趣 .

但是记住，在我们玩得尽兴之前，一个字都不要告诉任何人。

[æz; əz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'z:vd] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəlænd] , [ai][rɪ'laɪ][ɒn]
As an old soldier who has deserved well of his Fatherland , I rely on
作为 一个 老的 士兵 WHO 有 应得的 出色地 的 他的 祖国 , 我 依靠 在
[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .
your discretion .
你的 审慎 .

作为一名为祖国做出过贡献的老兵，我信赖您的判断。

[tu:: tə][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] ['mænɪdʒə(r)] .
To a Theatrical Manager .
到 一个 戏剧 经理 .

致剧院经理。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] - [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vniŋ] , [ænd; ɐnd] ,
I was at the performances in your play - house the other evening , and ,
我 曾是 在 这 表演 在 你的 玩 - 房子 这 其他 晚上 , 和 ,
前几天晚上我去你们剧院看了演出，

[æz; əz][ai][təʊld][ju:: jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [,reprɪzen'teɪ(ə)n]
as I told you at the time , was not at all satisfied with the representation
作为 我 讲述 你 在 这 时间 , 曾是 不是 在 全部 使满意 和 这 表示
.
:
.

正如我当时告诉你的那样，我对这种表现方式非常不满意。

[ai] [ɪn'fɔ:md] [ju:: jʊ] [ðæt] [wen] [ai][hæd; həd] [taɪm] [ai] [wʊd] [dʒɒt] [daʊn] [maɪ] [kəm'pleɪnts] ,
I informed you that when I had time I would jot down my complaints ,
我 知情的 你 那 什么时候 我 有 时间 我 会 点 向下 我的 投诉 ,
我曾告诉过你，等我有时间我会把我的不满之处写下来。

[ænd; ɐnd][ai][,eɪ'em] [naʊ] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] .
and I am now keeping my promise .
和 我 是 现在 保持 我的 承诺 .

现在我正在履行我的承诺。

[ai][daʊnt][laɪk][ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [kwi:n] — [hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [haɪ]
I don't like the costume of the Tragedy Queen — her heels are too high
我 不 喜欢 这 戏服 的 这 悲剧 女王 — 她 高跟鞋 是 也 高的
[ænd; ɐnd] [waɪ] [dʌz] [ʃi:, ʃi][weə(r)] [glʌvz] ?
and why does she wear gloves ?
和 为什么 做 她 穿 手套 ?

我不喜欢悲剧女王的服装——她的鞋跟太高了，而且她为什么要戴手套？

[ðə; ði] [ləʊ] [kə'mi:diən] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:t] .
The Low Comedian does not make the most of his part .
这 低的 喜剧演员 做 不是 制作 这 最多 的 他的 部分 .

低级喜剧演员并没有充分发挥他的角色潜力。

[hi:, hi][hæz; həz][tu:: tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bənd] - [bɒks] .
He has to walk about with a band - box .
他 有 到 走 关于 和 一个 乐队 - 盒子 .

他必须随身带着一个乐器盒。

[naʊ] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sɪt]
Now why does he not seize the opportunity to place it on a chair and sit
现在 为什么 做 有 他 不是 抢占 这 机会 到 地方 它 在 一个 椅子 和 坐
[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ?
upon it ?
之上 它 ?

那么，他为什么不抓住机会把它放在椅子上，然后坐上去呢？

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmɪk(ə)l] [ɪˈfekt] .
This would have a very comical effect .
这 会 有 一个 非常 滑稽 影响 .

这将产生非常滑稽的效果。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɑːf] .
I have seen it done , and it made me laugh .
我 有 已见 它 完毕 , 和 它 制成 我 笑 .

我亲眼见过，这让我觉得很好笑。

[pliːz] [let] [hɪm][sɪt][əˈpɒn][ðə; ði][bənd] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
Please let him sit upon the band - box for the future .
请 让 他 坐 之上 这 乐队 - 盒子 为了 这 未来 .

请让他以后一直坐在乐队演奏台上吧。

[ɪf] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ˌæksɪˈdentəli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi] [ˈhaɪt(ə)nd] .
If he sits down accidentally the effect will be heightened .
如果 他 坐着 向下 偶然 这 影响 将要 是 增强 .

如果他不小心坐下，这种影响会更加明显。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfʌni] .
It will be very funny .
它 将要 是 非常 有趣的 .

这会非常有趣。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[let] [ɔːl][ðə; ði][bɒks] - [ˈkiːpərz] [ɡɪv] [ˈprəʊgræmz] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz]
let all the box - keepers give programmes free of charge to officers and ladies
让 全部 这 盒子 - 守门员 给 节目 自由的 的 收费 到 警官 和 女士们
[ˈʌndə(r)] [ˈfɔːti] .
under forty .
在下面 四十 .

让所有票务管理员免费向40岁以下的官员和女士提供节目。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] .
I shall soon be at the theatre again to attend a rehearsal .
我 将 很快 是 在 这 剧院 再次 到 出席 一个 排演 .

我很快又要去剧院参加彩排了。

[aɪ] [wɪl] [ˈwaɪə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][aɪ] [kʌm] ,
I will wire ten minutes before I come ,
我 将要 金属丝 十 分钟 前 我 来 ,

我会在到达前十分钟发短信。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈprɒpə(r)][taɪm][tuː; tə][kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] [təˈgeðə(r)] .
so that you may have proper time to call your company together .
所以 那 你 可能 有 恰当的 时间 到 称呼 你的 公司 一起 .

这样您就有足够的时间召集公司员工。

[tɪl] [ðen] , [juː; jʊ] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['sɒsɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][lɑːgə(r)][ænd; ənd][paɪp][ɪn]
Till then , you incompetent sausage , you can enjoy your Lager and pipe in
直到 然后 , 你 不称职的 香肠 , 你 能 享受 你的 拉格啤酒 和 管道 在
[piːs] !
peace !
和平 !

在此之前，你这无能的家伙，可以安心地喝你的啤酒、抽你的烟斗了！

[tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
To a Doctor .
到 一个 医生 .

去看医生。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['dʒɜːrnl] ,
I have been reading some of the Medical Journals ,
我 有 到过 阅读 一些 的 这 医疗的 期刊 ,
我一直在阅读一些医学期刊，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][nɒt] [kwɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][leg]
and I am not quite sure whether I think your manner of cutting off a leg
和 我 是 不是 相当 当然 无论 我 思考 你的 方式 的 切割 离开 一个 腿
[ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
is the proper way .
是 这 恰当的 方式 .

我不太确定你这种砍断腿的方法是否正确。

[aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ'tiː] [meɪ] [nɒt] .
It may be , but , on the other hand , it may not .
它 可能 是 , 但 , 在 这 其他 手 , 它 可能 不是 .
也许是，但另一方面，也可能不是。

[brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [ə'ʌðə(r)] [leg] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [em'iː] ,
Before you cut off another leg communicate with me ,
前 你 切 离开 其他 腿 交流 和 我 ,
在你砍掉另一条腿之前，先跟我沟通一下。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt] ([æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — ['prɒbəbli] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs])
and I will fix a date (as early as I can — probably within six months)
和 我 将要 使固定 一个 日期 (作为 早期的 作为 我 能 — 大概 之内 六 几个月)
,
.
,
,

我会尽快确定日期（可能在六个月内），

[wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)][pɪeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] .
when I can see your patient , and give you my opinion .
什么时候 我 能 看 你的 病人 , 和 给 你 我的 观点 .
当我可以见到您的病人时，我会给您提供我的意见。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː; də][nɒt][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [raʊndz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][em'iː] ,
By the way , do not go your rounds until you hear from me ,
经过 这 方式 , 做 不是 去 你的 回合 直到 你 听到 从 我 ,
对了，在我联系你之前，不要到处巡视。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['eni] [taɪm] .
as I may want to see you at any time .
作为 我 可能 想 到 看 你 在 任何 时间 .
我随时都可能想见你。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] .
To a Coach - builder .
到 一个 教练 - 建筑商 .

致一位车身制造商。

[ˈprəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɜ:kəs] .
PROGRAMME OF THE CYCLOPÆDIC CIRCUS .
程序 的 这 - 马戏团 .

独眼巨人马戏团节目单。

(['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['sɔ:lzbəri] .)
(Under the Immediate Patronage of Lord Salisbury .)
(在下面 这 即时 赞助 的 主 索尔兹伯里 .)

(由索尔兹伯里勋爵直接赞助。)

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [bɔ:d] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]
The Members of the School Board of Little Peddlington have the honour to
这 成员 的 这 学校 木板 的 小的 - 有 这 荣誉 到
[ə'naʊns] [ðæt] ,
announce that ,
宣布 那 ,

小佩德林顿学校董事会成员荣幸地宣布：

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]
in deference to the expressed opinion of the
在 尊重 到 这 表达 观点 的 这

为了尊重所表达的意见

['premiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
PREMIER OF THE UNITED KINGDOM ,
总理 的 这 团结的 王国 ,

英国首相

[ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] ['sə:kəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] - [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði]
that it would be wise to substitute Circuses for school - rooms in the
那 它 会 是 明智的 到 代替 马戏团 为了 学校 - 房间 在 这
['prɒvɪnsɪz] ,
provinces ,
省份 ,

明智的做法是在各省用马戏团代替教室。

[hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊldɪŋ] [ɒv; əv]
have arranged for the holding of
有 安排 为了 这 保持 的

已安排举行

[ə; eɪ] [grænd] [skə'læstɪk] ['gɑ:lə] ,
A GRAND SCHOLASTIC GALA ,
一个 盛大 学术 节日 ,

盛大的学术盛会

[ɒŋ][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ʌn'presɪdɪntɪd] [mæg'nɪfɪsns] .
on a scale of unprecedented magnificence .
在 一个 规模 的 空前的 壮丽 .

规模空前宏伟。

[ðə; ði] ['membəz] [hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['ɑ:tɪst] ,
The Members have engaged , at considerable expense , that admirable Artist ,
这 成员 有 已订婚的 , 在 大量 费用 , 那 令人钦佩的 艺术家 ,

会员们花费了相当多的钱聘请了那位令人钦佩的艺术家，

[ðə; ði] ['kʊəriə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] ['gləʊbz] ,
THE COURIER OF BOTH THE GLOBES ,
这 导游 的 两个都 这 地球仪 ,

两个地球仪的信使

[hu:] [wɪl] , ['djʊərəɪŋ][ə; eɪ]['ræpɪd][raɪd][ɒŋ][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] [kæb] - [hɔ:s] ,
who will , during a rapid ride on a retired cab - horse ,
WHO 将要 , 期间 一个 迅速的 骑 在 一个 退休 出租车 - 马 ,
谁会 在 骑 着 一 匹 退役 的 马车 快速 行驶 时 ,

[ɪg'zɪbrɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][mæps][ɒv; əv]
exhibit and explain a series of gigantic maps of
展览 和 解释 一个 系列 的 巨大 地图 的
展出 并 讲解 一 系列 巨幅 地图

['jʊərəp] , ['eɪzə; 'eɪə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
EUROPE , ASIA , AFRICA , AND AMERICA .
欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 和 美国 .
欧洲、亚洲、非洲和美洲。

[ðɪs] [stɑ:(r)] ['ɑ:tɪst] [wɪl] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðæt] ['tæləntɪd] [tru:p] [ɒv; əv] ['relatɪvz] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)]
This Star Artist will be followed by that talented troupe of relatives who for
这 星星 艺术家 将要 是 随后 经过 那 才华横溢 剧团 的 亲属 WHO 为了
['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [drɔ:n] [ɪ'nɔ:məs] [kraʊdz] [tu:; tə][ðəə(r)] [pə'fɔ:mənsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sju:md]
many years have drawn enormous crowds to their performances under the assumed
许多 年 有 绘制 巨大的 人群 到 他们的 表演 在下面 这 假定
[bʌt; bət] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ɒv; əv]
but appropriate name of
但 合适的 姓名 的

这位明星艺术家之后，将由一群才华横溢的亲戚接棒演出，他们多年来一直以一个假名（但很贴切）的名义进行表演，吸引了大量观众。

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] - ['bi:z] .
THE BOUNDING BROTHERS OF THE SPELLING - BEES .
这 边界 兄弟 的 这 拼写 - 蜜蜂 .
拼字比赛中的铁哥们。

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [θru:] [ðəə(r)] ['mɑ:vələs] [fi:ts] [ɪn] ['tɒsɪŋ] ['bærəlz] (['beərɪŋ] [ɒŋ][ðəə(r)][saɪdz]
They will go through their marvellous feats in tossing barrels (bearing on their sides
他们 将要 去 通过 他们的 奇妙 壮举 在 抛掷 桶 (轴承 在 他们的 侧面
['peɪntɪd] ['letəz]) ,
painted letters) ,
绘 信件) ,
他们将进行精彩绝伦的投掷木桶（木桶侧面绘有字母）的表演，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'baɪnɪŋ] [ə'mju:zmənt] [wɪð] [ɪn'strʌk(ə)n] .
and thus combining amusement with instruction .
和 因此 结合 娱乐 和 操作说明 .
从而将娱乐与教育结合起来。

[ðəə(r)][la:st][ækt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [sɪm(ə)'tɜniəs] ['məʊʃn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Their last act will be to keep in simultaneous motion a sufficient number of
他们的 最后的 行为 将要 是 到 保持 在 同时 运动 一个 充足的 数字 的
['leɪblɪd] [mɪlk] - [kænz][tu:; tə] [spel] [ðə; ði] ['sentəns] ,
labelled milk - cans to spell the sentence ,
标签 牛奶 - 罐头 到 拼写 这 句子 ,
他们最后的行动是让足够多的贴有标签的牛奶罐同时运动，拼出这句话。

" [feə'wel] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪnd] [frendz] [ɪn] [frʌnt] .
" **Farewell to all kind friends in front .**
" 告别 到 全部 种类 朋友们 在 正面 .
“向前面所有善良的朋友们告别。”

" [ðɪs] ['mɑ:vələs] ['dʌb(ə)l] [kwɔ:'tet] [wɪl] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]
" **This marvellous double quartette will be followed by**
" 这 奇妙 双倍的 四重奏 将要 是 随后 经过
“这首精彩的双四重奏之后将是……”

[ðə; ði] [ˌæɾɪθ'metɪkl] [ˈbaɪsɪklɪst] ,
THE ARITHMETICAL BICYCLIST ,
这 算术 骑自行车的人 ,

算术自行车手

[hu:] [wɪl] [raɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tu:] - [wi:ld] [ˈvi:əkl] [waɪl] [hi:; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ɪn]
who will ride his favourite two - wheeled vehicle while he sings a song introducing in
WHO 将要 骑 他的 最喜欢的 二 - 带轮子的 车辆 尽管 他 唱歌 一个 歌曲 介绍 在
[ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [ˈmænə(r)][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪ(ə)n][ˈteɪb(ə)l] .
a pleasing manner the Multiplication Table .
一个 令人愉悦 方式 这 乘法 桌子 .

他将骑着自己最喜欢的两轮车，一边唱歌一边用悦耳的方式介绍乘法表。

[ðɪs] [swi:t] - [təʊnd][ˈvəʊkəlɪst] [wɪl] [bi:; bi] [sək'si:dɪd] [baɪ]
This sweet - toned vocalist will be succeeded by
这 甜的 - 色调 歌手 将要 是 成功了 经过
这位嗓音甜美的歌手将由.....接替

[ðə; ði][stɑ:(r)] - [ˈlʌvɪŋ] [pɪg] [ə'tendɪd] [baɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈhɜ:ʃəl] .
The Star - loving Pig attended by Comical Herschel .
这 星星 - 爱 猪 参加 经过 滑稽 赫歇尔 .

爱星之猪，还有滑稽的赫歇尔陪伴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [wɪl] [spel] [aʊt] ([wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][kɑ:d] - [bɔ:d] [ˈletəz]) [ə; eɪ]
In which the former will spell out (with the assistance of card - board letters) a
在 哪个 这 以前的 将要 拼写 出去 (和 这 协助 的 卡片 - 木板 信件) 一个
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrəstɪŋ] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][fæktz][æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪ'geɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɜ:θ] -
number of interesting astronomical facts at the instigation of his mirth -
数字 的 有趣的 天文 事实 在 这 煽动 的 他的 欢笑 -
[prə'vʊʊkɪŋ] [ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)] .
provoking master and proprietor .
挑衅 掌握 和 业主 .

其中，前者将在他那爱逗乐的主人兼老板的怂恿下，借助纸板字母拼出一些有趣的天文事实。

[ðɪs] [ˈtæləntɪd] [pə'fɔ:mə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
This talented performer will be followed by
这 才华横溢 演员 将要 是 随后 经过
这位才华横溢的表演者之后将.....

[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(sə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [kwə'drɪl] .
THE UNIVERSAL KNOWLEDGE QUADRILLE .
这 普遍的 知识 方阵舞 .

通用知识方舞曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tru:p] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] ,
In which the entire troupe will appear on horseback ,
在 哪个 这 全部的 剧团 将要 出现 在 马背 ,
届时整个剧团将骑马出场。

[ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ɒv; əv] [ˈstʌdɪz] ([prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwəɪəd][baɪ]
and go through the programme of studies (proficiency in which is required by
和 去 通过 这 程序 的 研究 (熟练程度 在 哪个 是 必需的 经过
[ðə; ði] [tenθ] [ˈstændəd]) [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [mɪs'teɪk] .
the Tenth Standard) without a single mistake .
这 第十 标准) 没有 一个 单身的 错误 .

并且能够毫无错误地完成课程学习（达到十年级水平的要求）。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd][ˈdʒu:bɪlənt]
The performances will then be brought to an appropriate and jubilant
这 表演 将要 然后 是 带来 到 一个 合适的 和 喜庆
[kən'klu:ʒn] [baɪ]
conclusion by
结论 经过

演出随后将在适当且欢快的氛围中结束。

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [kə'lek(ə)n] [ɪn][eɪd][pʊv; əv][ðə; ði] [reɪts] !
A Silver Collection in aid of the Rates !
一个 银 收藏 在 援助 的 这 利率 !

为支持税率而举办的白银收藏活动!

[kwɪə(r)] [kw'ɪəɹɪz] . — [ˈaʊə(r)] [dɪ'fensɪz] . — [aɪ][eɪ'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stænəp] [ɪz]
QUEER QUERIES . — OUR DEFENCES . — I am informed that Mr . STANHOPE is
酷儿 查询 . — 我们的 防御 . — 我 是 知情的 那 先生 . 斯坦霍普 是
[ɪk'spektɪd] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] ,
expected shortly to go abroad ,
预期的 不久 到 去 国外 ,

奇怪的问题——我们的辩护——据我所知，斯坦霍普先生预计不久将出国。

" [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'kru:t] .
" **in order to recruit** .
" 在 命令 到 招募 .

为了招募人员。

" [kæn; kən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈblaɪndɪst] ['mɪlətri] [ˈɒptɪmɪst] ['eni][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [ɪz]
" **Can even the blindest military optimist any longer deny that the British Army is**
" 能 甚至 这 盲人 军队 乐天派 任何 更长 否定 那 这 英国 军队 是
[ə; eɪ] [nɪ'feəriəs] [ɪm'pɒstə(r)] ,
a nefarious imposture ,
一个 邪恶 骗局 ,

“即使是最盲目的军事乐观主义者，还能否认英国军队是一个邪恶的骗局吗？”

[wen] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ɪz] [fɔ:st] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz]
when the Minister for War is forced into an ignominious attempt to raise
什么时候 这 部长 为了 战争 是 强制 进入 一个 可耻 试图 到 增加
[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [pʊv; əv] ['fɒrən] ['mɜ:rsənəɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:sən(ə)l] ['efəts] ?
a body of foreign mercenaries by his own personal efforts ?
一个 身体 的 外国的 雇佣兵 经过 他的 自己的 个人的 努力 ?

当陆军部长被迫亲自出马，进行一场可耻的招募外国雇佣兵的行动时？

[ha:f] - [peɪ] ['pætriət] .
HALF - PAY PATRIOT .
一半 - 支付 爱国者 .

半薪爱国者。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] . — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [em 'i:] [wɒt] " [ðə; ði] [greɪt] [aɪs][eɪdʒ] " [mi:nz] ?
SCIENTIFIC . — Could you kindly tell me what " the Great Ice Age " means ?
科学 . — 可以 你 亲切地 告诉 我 什么 " 这 伟大的 冰 年龄 " 方法 ?

科学问题——请问“大冰河时代”是什么意思？

[maɪ][ˈpeɪtə(r)] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] ['feləʊ] ['lektʃə(r)][ə'baʊt][aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
My Pater took me to hear some fellow lecture about it the other day ,
我的 帕特 采取 我 到 听到 一些 同伴 演讲 关于 它 这 其他 天 ,

前几天，我父亲带我去听一位同行讲授这方面的知识。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [pʊv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
but I couldn't understand much of what he said .
但 我 不能 理解 很多 的 什么 他 说 .

但我几乎听不懂他说的话。

[ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈstrɔ:bəri] [ˈaɪsɪz][ænd; ənd][ˈlemən][ˈaɪsɪz] ,
I thought he was going to talk about strawberry ices and lemon ices ,
我 想法 他 曾是 去 到 讲话 关于 草莓 冰 和 柠檬 冰 ,

我以为他会谈到草莓冰沙和柠檬冰沙，

[wɪtʃ] [ai][laɪk] [ˈɔ:flɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n][ˈmen](ə)n][ðem; ðəm] !
which I like awfully , but he didn't even mention them !
哪个 我 喜欢 非常 , 但 他 没有 甚至 提到 他们 !

我非常喜欢它们，但他竟然只字未提！

[daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [twelv] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [aɪs][eɪdʒ] — [ai] [mi:n] [ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] [bɔɪz] [ɔ:t] [tu:; tə]
Don't you think twelve is the great Ice Age — I mean the age when boys ought to
不 你 思考 十二 是 这 伟大的 冰 年龄 — 我 意思是 这 年龄 什么时候 男孩们 应该 到
[bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪ:t] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ?
be allowed to eat as many as they like ?
是 允许 到 吃 作为 许多 作为 他们 喜欢 ?

你不觉得十二岁是“冰河时代”吗？我的意思是，男孩应该在这个年纪想吃多少就吃多少？

[en] . [bi:] . — [ai][eɪˈem][dʒʌst] [twelv] .
N . B . — I am just twelve .
N : B : — 我 是 只是 十二 :

注：我只有十二岁。

[ˈtɒmi]
TOMMY
汤米

汤米

[wɜ:θ] [ˈsi:ɪŋ] . — " [wi:; wi] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][eksɪˈbɪ(ə)n][pɒv; əv] "
WORTH SEEING . — " We understand that to the Exhibition of " Instruments of
值得 看到 : — " 我们 理解 那 到 这 展览 的 " 仪器 的
[ˈtɔ:tʃə(r)] ,
Torture ,
酷刑 ,

值得一看。——“我们了解到，‘酷刑器具展’

" [ænd; ənd] [naʊ] [pɒn] [vju:] [ɪn] [ˈlʌndən] , [hæv; həv] [bi:n] [ˈleɪtli] [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][ˈmedətʃi:][ˈkɒlə(r)] ,
" **and now on view in London , have been lately added the Medici Collar** ,
" 和 现在 在 看法 在 伦敦 , 有 到过 最近 额外 这 美第奇家族 衣领 ,
“目前正在伦敦展出的，最近又增加了美第奇项圈，

[ə; eɪ][piˈænəʊ] [ˈɔ:gən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈfeɪkspiər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju:z][pɒv; əv] [sku:lz] .
a Piano Organ , and a " Shakspeare for the use of Schools .
一个 钢琴 器官 , 和 一个 " 莎士比亚 为了 这 使用 的 学校 :
一台钢琴管风琴，以及“供学校使用的莎士比亚作品”。

" [mem] .
" **MEM** .
" 内存 :

“MEM。

[baɪ] " [ðə; ðɪ] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈsi:və(r)] . " — " [fɜ:m][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] " [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ˌhensˈfɔ:θ] [ə; eɪ]
BY " THE OFFICIAL RECEIVER . " — " Firm as a Rock " will not be henceforth a
经过 " 这 官方的 接收者 : " — " 公司 作为 一个 岩石 " 将要 不是 是 今后 一个
[ˈprɒvɜ:b] [pɒv; əv][ju:nɪˈvɜ:s(ə)l][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] .
proverb of universal application .
谚语 的 普遍的 应用 :

由“官方接管人”发布——“坚如磐石”从此将不再是普遍适用的谚语。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**pg 286**]
[页 -]

[ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈfiːvə(r)] .
ELECTION FEVER .
选举 发烧 .

选举热潮。

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪmz] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] .
A VICTIM'S VICISSITUDES .
一个 受害者的 变迁 .

受害者的命运变迁。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **287**]
[页 -]

[第287页]

[træn] - [ˈsleɪtɪd] .
TRAN - **SLATED** .
交通 - 预定 .

已翻译。

([ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnjuːli] - [dɪˈskʌvəd] [ˈfrægmənt][ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] [ɡriːk] [pleɪ] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
(**Being a newly - discovered fragment of an old Greek Play , supposed to**
(存在 一个 新 - 发现 分段 的 一个 老的 希腊语 玩 , 据称 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] " [æɡəˈmemnən] . ")
be a very early " Agamemnon . ")
是 一个 非常 早期的 " 阿伽门农 : ")

(这是一部新发现的古希腊戏剧残片，据推测是早期版本的《阿伽门农》。)

[klaɪ] .
Cly .
克莱 .

克莱。

[ðə; ði] [kəʊl] [aɪ] [bɔːt] [æz; əz] [ˈwɔːlzend] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] .
The coals I bought as Wallsend are not so .
这 煤炭 我 买 作为 沃尔森德 是 不是 所以 .

我在沃尔森德买的煤炭并不是那样的。

[æx; ʌx] .
Ag .
农业 .

农业。

[ðʌs] [ˈɡraʊndləs] [həʊps] [ˈvæniʃ] — [laɪk] [kəʊl] [ɪn] [sməʊk] .
Thus groundless hopes vanish — like coals in smoke .
因此 无根据的 希望 消失 — 喜欢 煤炭 在 抽烟 .

因此，毫无根据的希望就像煤炭在烟雾中消散一样。

[klaɪ] .
Cly .
克莱 .

克莱。

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [wɜːdz] [mɪˈstɪəriəs] , [ˈlækɪŋ] [sens] .
You speak in words Mysterious , lacking sense .
你 说话 在 字 神秘 , 缺乏 感觉 .

你说的话语神秘莫测，毫无意义。

[æx; ʌx] .
Ag .
农业 .

农业。

[ðə; ði] [sens] [ɪz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [maɪnd] .
The sense is patent to the reasoning mind .
这 感觉 是 专利 到 这 推理 头脑 .
理性思维的人很容易理解这一点。

[klaɪ] .
Cly .
克莱 .
克莱。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][əˈpɒn][ðə; ði][neɪl] .
And yet I paid for them upon the nail .
和 然而 我 有薪酬的 为了 他们 之上 这 指甲 .
然而，我却为此付出了惨痛的代价。

[æx; ʌx] .
Ag .
农业 .
农业。

[wɒt] [ˈmætə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [faː(r)] [tuː] [ləʊ] ?
What matter , if the price was far too low ?
什么 事情 , 如果 这 价格 曾是 远的 也 低的 ?
价格低得离谱又有什么关系呢？

[klaɪ] .
Cly .
克莱 .
克莱。

[ðen] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌeɪtɪːn] [ˈɪlɪŋ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] ?
Then call you eighteen shillings low for coal ?
然后 称呼 你 十八 先令 低的 为了 煤炭 ?
那你觉得十八先令买煤太便宜了吗？

[æx; ʌx] .
Ag .
农业 .
农业。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] " [praɪm] [ˈwɔːlzend] " — [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] ?
Yes , for " Prime Wallsend " — what could you expect ?
是的 , 为了 " 主要的 沃尔森德 " — 什么 可以 你 预计 ?
是的，对于“Prime Wallsend”——你还能期待什么呢？

[klaɪ] .
Cly .
克莱 .
克莱。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

[ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] - [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [weɪ]
In passing ' long the public way
在 通过 - 长的 这 民众 方式
沿着公共道路经过

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəʊl] .
I saw a notice telling of these coals .
我 锯 一个 注意 讲述 的 这些 煤炭 .
我看到一张告示，上面介绍了这些煤炭。

[,aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " ['evə(r)] - ['bɜ:nɪŋ] " : [sed] [nəʊ] [skɪl]
It called them " ever - burning " : said no skill
它 称为 他们 " 曾经 - 燃烧 " : 说 不 技能
它称它们为“永燃之火”：说没有技能

[kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪt] ,
Could put them out when once they were alight ,
可以 放 他们 出去 什么时候 一次 他们 是 点燃 ,
一旦着火，就能把它们扑灭。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " [ðə; ði][best][ðə; ði] [wɜ:ld] [prə'dju:st] .
Because they were " the best the world produced .
因为 他们 是 " 这 最好的 这 世界 生产 .
因为他们是“世界上最好的”。

" [aɪ] ['pɜ:rtʃəst] [sʌm; səm] .
" I purchased some :
" 我 购买 一些 :
我买了一些。

[,eɪ 'aɪ] ! [,eɪ 'aɪ] !
Ai ! ai !
人工智能！人工智能！
啊！ 啊！

[ðeɪ] [tɜ:nd] [aʊt] [sleɪts] .
They turned out slates .
他们 转向 出去 石板 :
他们生产出了石板。

[maɪ] ['haʊshəʊld] ['meɪdnz] [baɪ] [pro'miθiəs] [sweə(r)]
My household maidens by Prometheus swear
我的 家庭 少女们 经过 普罗米修斯 发誓
我的侍女们以普罗米修斯的名义发誓

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [sʌt] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] ['faɪərz] .
They never saw such stuff for lighting fires .
他们 绝不 锯 这样的 东西 为了 灯光 火灾 :
他们从未见过这种用来生火的东西。

[wɒt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][slæg] , [ðæt] [pɑ:t] [ɪz] [sleɪt] ,
What of it is not slag , that part is slate ,
什么 的 它 是 不是 矿渣 , 那 部分 是 石板 ,
除炉渣以外的那部分是板岩。

[ænd; ənd]['sleɪtɪd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ðæt] [səʊld][,aɪ 'ti:][,em 'i:] .
And slated should they be that sold it me :
和 预定 应该 他们 是 那 卖 它 我 :
如果他们被选中，那就足以让我信服了。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [wen] [wɪð] ['æŋgə(r)][aɪ] [ri'mɑ:k]
Moreover , when with anger I remarked
而且 , 什么时候 和 愤怒 我 评论
此外，当我愤怒地说道

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði] [sæks] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
To those who bore the sacks upon their backs ,
到 那些 WHO 钻孔 这 麻袋 之上 他们的 背部 ,
致那些背负麻袋的人们，

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['seləz] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðem; ðəm] ,
Within our cellars to deposit them ,
之内 我们的 地窖 到 订金 他们 ,
我们将它们存放在地窖里，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbetə(r)][beə(r)][ðeə(r)][ləʊdz] [əˈweɪ]
That they had better bear their loads away
那 他们 有 更好的 熊 他们的 负载 离开

他们最好把重担卸下来。

[ˈsiːɪŋ] [ai] [ˈɔːdəd] [kəʊl] , [nɒt] [lʌmps] [ɒv; əv] [sleɪt] ,
Seeing I ordered coals , not lumps of slate ,
看到 我 订购 煤炭 , 不是 肿块 的 石板 ,

因为我订的是煤炭，而不是石板块，

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɜːn] ,
They answered that , if they refused to burn ,
他们 回答 那 , 如果 他们 拒绝 到 烧伤 ,

他们回答说，如果他们拒绝被烧死，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɒkəri] !
They might be useful for a Rockery !
他们 可能 是 有用 为了 一个 假山 !

它们或许对假山花园有用！

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] , [ai][ðə; ði] [kəʊl] .
So now they have the shillings , I the coals .
所以 现在 他们 有 这 先令 , 我 这 煤炭 .

所以现在他们有了先令，我只有煤炭。

[æx; ʌx] .
Ag .
农业 .

农业。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfaɪərz] .
And having them , we have no household fires .
和 拥有 他们 , 我们 有 不 家庭 火灾 .

有了它们，我们就不会发生家庭火灾。

[klaɪ] .
Cly .
克莱 .

克莱。

[wɒt] [ðen] [tuː; tə][duː; də] ?
What then to do ?
什么 然后 到 做 ?

那该怎么办？

[juː; jʊ][sɪt] [wɪð] [ˈaɪd(ə)l][hændz] .
You sit with idle hands .
你 坐 和 闲置的 双手 .

你闲坐着，双手无所事事。

[æx; ʌx] .
Ag .
农业 .

农业。

[ai] [ˈkænɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈwɔːlzend] [ˈbɪts][ɒv; əv][slæg] .
I cannot turn to Wallsend bits of slag .
我 不能 转动 到 沃尔森德 比特 的 矿渣 .

我不能转向沃尔森德的废渣。

[klaɪ] .
Cly .
克莱 .

克莱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:k] [ðə; ði][ˈɑ:kən; ˈɑ:kən] , [ænd; ənd] [diˈnaʊns]
But you can seek the Archon , and denounce
但 你 能 寻找 这 执政官 , 和 声讨
但你可以去寻找执政官，并谴责他

[ðə; ði][mæn] [hu:z] ['kʌniŋ] [rɒbz][ˈaʊə(r)] [hɑ:θ] [ɒv; əv] [fleɪm] .
The man whose cunning robs our hearth of flame .
这 男人 谁 狡猾 抢劫 我们的 炉 的 火焰 .
那个狡诈之人，夺走了我们炉火的火焰。

[æx; ʌx] .
Ag .
农业 .
农业。

(['gəʊiŋ] [aʊt]) .
(going out) .
(去 出去) .
(外出)。

[ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [nɒt] ['nʌθiŋ] [aɪ] [pəˈsi:v] .
In what you say not nothing I perceive .
在 什么 你 说 不是 没有什么 我 感知 .
你说的话里，我并非什么都没听出来。

['wɪmɪn] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['tʃi:p nəʃ] , ['kæptʃə(r)][kɒsts] .
Women , in hunting cheapness , capture costs .
女性 , 在 打猎 廉价 , 捕获 成本 .
女性在狩猎中追求低廉的价格，以及捕获成本。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .
合唱。

['strəʊfi] .
STROPHE .
诗节 .
串音。

[ðə; ði][ˈpju:ni] [reɪs] [ɒv; əv] [men]
The puny race of men
这 弱小 种族 的 男人
渺小的人类种族

[sɔ:rz] , [ɪn][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈskaɪz] ;
Soars , in imagination , to the skies ;
翱翔 , 在 想像力 , 到 这 天空 ;
在想象中，它翱翔于天际；

[waɪl] ['tækliŋ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [θiˈbɒsəfi]
While tackling Science and Theosophy
尽管 擒抱 科学 和 神智学
在探讨科学与神智学的同时

[ðeə(r)][hændz][ðə; ði][kəʊl] - [sku:p] [gra:sp] !
Their hands the coal - scoop grasp !
他们的 双手 这 煤炭 - 舀 抓牢 !
他们的手像煤铲一样紧紧抓住！

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .
合唱。

[æn'tɪstrəfi] .
ANTISTROPHE .
反音 .

反营养。

[frɒm; frəm] [haɪ] [ə'lɪmpəs] [zju:s]
From high Olympus Zeus
从 高的 奥林匹斯山 宙斯

来自奥林匹斯山的宙斯

[smaɪlz] [æɪ; əɪ][ðə; ði]['pə:dʒəri] [ɒv; əv][kəʊl] - ['hi:və(r)] .
Smiles at the perjuries of coal - heavers .
微笑 在 这 伪证 的 煤炭 - 搬运工 .

对煤炭搬运工的伪证报以冷笑。

[nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:pɪst] ['ɑ:trɪk(ə)l]
Not always is the cheapest article
不是 总是 是 这 最便宜 文章

并非总是最便宜的商品

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tɜ:nz] [aʊt] [best] .
The one that turns out best .
这 一 那 转弯 出去 最好的 .

结果最好的那个。

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] .
THINGS ONE WOULD WISH TO HAVE EXPRESSED DIFFERENTLY .
事物 一 会 希望 到 有 表达 不同 .

有些话，我希望当初能用不同的方式表达。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [smɪθ] .
" WELL , GOOD - BYE , MISS SMITH .
" 出色地 , 好的 - 再见 , 错过 史密斯 .

“好了，再见，史密斯小姐。”

[tel] [ðə; ði] ['lðə(r)z] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [nɒt] [tu:; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [æɪ; əɪ] [həʊm] — [ə; eɪ] —
TELL THE OTHERS I WAS VERY SORRY NOT TO FIND ANYONE AT HOME — A —
告诉 这 其他的 我 曾是 非常 对不起 不是 到 寻找 任何人 在 家 — 一个 —
[ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ɪk'sept] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] !
A — A — EXCEPT YOU — A !
一个 — 一个 — 除了 你 — 一个 !

告诉其他人，我很抱歉家里一个人也没有——啊——啊——啊——除了你——啊！

" [ə; eɪ] [bɔ:d] - [sku:l] ['krɪsməs] .
" A BOARD - SCHOOL CHRISTMAS .
" 一个 木板 - 学校 圣诞节 .

“寄宿学校的圣诞节。

([æn; ən][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] ['veri] ['dɪstənt] ['fju:tʃə(r)] .)
(An Anticipation of the not very Distant Future .)
(一个 预期 的 这 不是 非常 遥远 未来 .)

(对不远的未来的展望。)

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'si:znəbl] [ju:l] - [taɪd] .
It was a very unseasonable Yule - tide .
它 曾是 一个 非常 反常的 圣诞节 - 潮 .

这是一个非常反常的圣诞节潮。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæ(ə)nd] [maɪld] ['weðə(r)] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['kɒnstənt]
Instead of the old - fashioned mild weather that had been the constant
反而 的 这 老的 - 造型 温和的 天气 那 有 到过 这 持续的
[kəm'pænjən][ɒv; əv] ['krɪsməs] [fɔ:(r); fə(r)]['meni] [j'ɪəz] ,
companion of Christmas for many years ,
伴侣 的 圣诞节 为了 许多 年 ,

与多年来伴随圣诞节的温和天气不同，

[ðə; ði][graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wið] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [blɒkt] [wið] [aɪs] .
the ground was covered with snow and the river blocked with ice .
这 地面 曾是 涵盖 和 雪 和 这 河 已屏蔽 和 冰 .

地面被积雪覆盖，河面被冰封。

[haʊ'evə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə]['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] ,
However , thanks to modern improvements ,
然而 , 谢谢 到 现代的 改进 ,

然而，得益于现代技术的进步，

[ðə; ði]['ɑ:tɪzənz][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪm'pi:dɪd] [ɪn]['eksɪkjʊ:tɪŋ][ðeə(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][æz; əz]
the artisans had not been impeded in executing their four hours of labour as
这 工匠 有 不是 到过 受阻 在 执行 他们的 四 小时 的 劳动 作为
[prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['stætju:t] .
provided by a recent statute .
假如 经过 一个 最近的 法令 .

工匠们按照最近的法令规定，完成了四个小时的劳动，没有受到任何阻碍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [klʌb] ([sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stert]) ,
They had been sitting at their Club (supported by the State) ,
他们 有 到过 坐着 在 他们的 俱乐部 (有 经过 这 状态) ,

他们当时正坐在他们的俱乐部（由国家资助）里，

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['pɜ:rtʃəst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts] ,
reading the newspapers purchased out of the rates ,
阅读 这 报纸 购买 出去 的 这 利率 ,

阅读用票款购买的报纸，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [nəʊ] [fu:d] [ænd; ənd][drɪŋk] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm]
and were only annoyed that no food and drink was supplied them
和 是 仅有的 恼怒 那 不 食物 和 喝 曾是 供应 他们

[fri:] ['græɪs; 'greɪs; 'grɑ:tɪs][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
free gratis and for nothing .
自由的 免费 和 为了 没有什么 .

他们唯一感到恼火的是，没有免费提供任何食物和饮料。

" [aɪ'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də] , " [sed] [æŋ; ən][əʊld] ['wɜ:kmən] ,
" **It would never do** , " **said an old workman** ,
" 它 会 绝不 做 , " 说 一个 老的 工人 ,

“绝对不行,”一位老工人说。

[hu:] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [eɪt] - ['aʊə(r)] [deɪ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
who remembered the eight - hour day that used to prevail at the end of the
WHO 记得 这 八 - 小时 天 那 用过的 到 占上风 在 这 结尾 的 这
[naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Nineteenth Century .
第十九 世纪 .

谁还记得十九世纪末盛行的八小时工作制？

" [juː; jʊ] [si:] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][bɪə(r)][æt; ət] [wɪl] , [ðə; ði] [b'ru:əz] - ['dreɪmən] [maɪt]
" You see were we to have beer at will , the brewers ' draymen might
" 你 看 是 我们 到 有 啤酒 在 将要 , 这 酿酒商 - 搬运工 可能
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

“你看，如果我们能随意喝啤酒，酿酒厂的货车司机可能会抱怨。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns]
It was once attempted , but the Licensed Victuallers made such a disturbance
它 曾是 一次 尝试过 , 但 这 获得许可的 食品供应商 制成 这样的 一个 干扰
[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ə'bændənd] . "
that the idea was abandoned . "
那 这 主意 曾是 弃 . "

曾经有人尝试过，但持牌酒商们的抗议太大，以至于这个想法最终被放弃了。

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] , " [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['sekənd] ['wɜːkmən] ; " [bʌt; bət] ,
" There is something in what you say , " observed a second workman ; " but ,
" 那里 是 某物 在 什么 你 说 , " 观察到 一个 第二 工人 ; " 但 ,
"你说的有道理,"第二个工人说道; “但是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][em 'i:] , [aɪ][dʊʊnt] [si:] [waɪ] [ðə; ði]['nei(ə)n] ['ʃʊdnt] [prə'vaɪd] [bred] . "
for the life of me , I don't see why the Nation shouldn't provide bread . "
为了 这 生活 的 我 , 我 不 看 为什么 这 国家 不应该 提供 面包 . "
我实在不明白，国家为什么不应该提供面包。

" [nəʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt] !
" No , there you are out !
" 不 , 那里 你 是 出去 !

“不，你出局了！ ”

" [kraɪd][ə; eɪ] [θɜːd] .
" cried a third .
" 哭 一个 第三 .

“第三个人喊道。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪntə'fɪəz] [wɪð] [maɪ] ['ɪndəstri] [wʊʊnt][duː; də] .
" I am a baker , and anything that interferes with my industry won't do .
" 我 是 一个 面包师 , 和 任何事物 那 干扰 和 我的 行业 惯于 做 .
“我是一名面包师，任何干扰我所在行业的事情我都不能接受。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðæt] ,
" And so they talked , discussing this and that ,
" 和 所以 他们 谈话 , 讨论 这 和 那 ,

于是他们开始交谈，讨论着这讨论着那讨论。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][pʊ; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
until all the subjects of the leaders in the daily papers had been exhausted .
直到 全部 这 主题 的 这 领导人 在 这 日常的 文件 有 到过 筋疲力尽的 .
直到日报上所有领导人的话题都被讨论完毕。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ʊn]
It was then that one of the workmen suggested a walk and a pipe on
它 曾是 然后 那 一 的 这 工人 建议 一个 走 和 一个 管道 在
[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
the Embankment .
这 堤 .

当时，一名工人提议在堤岸上散步并安装管道。

[səʊ] [ðeɪ] [laʊndʒ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈθlʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [wɪð] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [kæˈfeɪz]
So they lounged down the main thoroughfare of London , with its pleasant cafés
所以 他们 休闲 向下 这 主要的 通道 的 伦敦 , 和 它是 令人愉快的 咖啡馆
[ænd; ənd] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈrestrɒnts] ,
and well - appointed restaurants ;
和 出色地 - 任命 餐厅 ;

于是，他们悠闲地漫步在伦敦的主要街道上，那里有舒适的咖啡馆和设施齐全的餐厅。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm]) [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]
and came to the conclusion (for the fiftieth time) that it was far
和 来了 到 这 结论 (为了 这 第五十 时间) 那 它 曾是 远的
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn][ˈpærɪs] ,
better than anything of the same kind in Paris ;
更好的 比 任何事物 的 这 相同的 种类 在 巴黎 ;
于是他（第五十次）得出结论：它比巴黎同类的东西好得多。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
or any other of the capitals of Europe .
或者 任何 其他 的 这 首都 的 欧洲 .
或欧洲其他任何首都。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [əˈbrɔːd] [ˈdjʊərəɪŋ][ðeə(r)] [steɪt] - [əˈsɪstɪd] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
They had all been abroad during their State - assisted vacation ;
他们 有 全部 到过 国外 期间 他们的 状态 - 协助 假期 ;
他们都在政府资助的假期期间去了国外。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ][tu;; tə] [spiːk] , [æt; ət]
and consequently had the chief towns of the world , so to speak , at
和 最后 有 这 首席 城镇 的 这 世界 , 所以 到 说话 , 在
[ðeə(r)][ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps] .
their finger - tips .
他们的 手指 - 尖端 .

因此，可以说，世界上的主要城市都在他们的掌控之中。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈlɒŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɑːf] - [stɑːvd] ,
As they sauntered along , they came to a group of half - starved ;
作为 他们 漫步 沿着 , 他们 来了 到 一个 团体 的 一半 - 饥饿 ;
[pəˈræmbjuleɪt] [pəˈfɔrməz] ,
perambulating performers ;
漫步 表演者 ;
他们悠闲地走着，遇到了一群半饥半饱、四处流浪的表演者。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [entəˈteɪnmənt] [tu;; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈbaɪstændəz] .
who were giving an entertainment to a crowd of bystanders .
WHO 是 给予 一个 娱乐 到 一个 人群 的 旁观者 .
他们当时正在为一群旁观者表演节目。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈprəʊgræm] .
It was not a good programme .
它 曾是 不是 一个 好的 程序 .
那不是一个好节目。

[fɜːst][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ɪn][rægz] , [pleɪd] [ɒn][æn; ən][əʊld][piˈæənʊ] , [wɪð] [ˈdiːsnt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
First a young woman in rags , played on an old piano , with decent precision ;
第一的 一个 年轻的 女士 在 破布 , 玩 在 一个 老的 钢琴 , 和 体面的 精确 ,
首先是一位衣衫褴褛的年轻女子，在一架旧钢琴上弹奏，音准还算不错。

[sʌm; səm] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv] [ˈɑːpənz] [ˈfjuːnərəl] [mɑːtʃ] .
some extremely difficult variations of CHOPIN's Funeral March .
一些 极其 难的 变体 的 肖邦的 葬礼 行进 .
肖邦《葬礼进行曲》的一些极其困难的变奏版本。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['steɪtsmən]
She was followed by a man who painted a portrait of a leading statesman
她 曾是 随后 经过 一个 男人 WHO 绘 一个 肖像 的 一个 领导 政治家
[ɪn'dɪfrəntli] [wel] .
indifferently well .
漠不关心 出色地 .

她身后跟着一位男士，他画了一幅著名政治家的肖像，但画得平平。

[ðen] [ə'nʌðə(r)][mæn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Then another man jumped into the river ,
然后 其他 男人 跳了起来 进入 这 河 ,
然后又 一个 男人 跳进了 河里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] - [reɪt]
and made his way in the cold water with the ease of a fifth - rate
和 制成 他的 方式 在 这 寒冷的 水 和 这 舒适 的 一个 第五 - 速度
[prə'feʃən(ə)l] ['swɪmə(r)] .
professional swimmer .
专业的 游泳运动员 .

他轻松地游进了冰冷的水中，就像一个五流职业游泳运动员一样。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ri'saɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn]['dʒɜːmən] , [wɪð] [æn; ən]
Then a second young woman recited something or other in German , with an
然后 一个 第二 年轻的 女士 背诵 某物 或者 其他 在 德语 , 和 一个
[ə'trəʊʃəs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æksent] .
atrocious English accent .
极其恶劣 英语 口音 .

然后，第二个年轻女子用德语朗诵了一段话，但她的英语口语却非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ə'pɒn] ['kemɪstri] (['ɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['siːdi] -
And the whole concluded with a lecture upon chemistry (given by a seedy -
和 这 所有的 结束 和 一个 演讲 之上 化学 (给定 经过 一个 肮脏的 -
['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn]) ,
looking old man) ,
寻找 老的 男人) ,

最后，一位衣着邋遢的老人发表了一场化学讲座。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət]['fiːb(ə)][ɪk'spɛrɪm(ə)nts] .
which was illustrated with some ambitious , but feeble experiments .
哪个 曾是 插图 和 一些 雄心勃勃 , 但 微弱 实验 .

这体现在一些雄心勃勃但却站不住脚的实验中。

[ɒn][ðə; ði] ['bæləns] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)]
On the balance the performance was a bore , and the public were
在 这 平衡 这 表现 曾是 一个 钻孔 , 和 这 民众 是
['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,
rather pleased than otherwise ,
相当 高兴 比 否则 ,

总的来说，这场演出很无聊，但观众的反应却出乎意料地好。

[wen] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kɒnstəbl] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [truːp] " [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
when a police constable ordered the troupe " to move on .
什么时候 一个 警察 警官 订购 这 剧团 " 到 移动 在 .
当一名警员命令剧团“继续前进”时。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ðeə(r)] [ɪm,pedɪ'mentə] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'beɪ]
" **The poor people gathered together their impedimenta and prepared to obey**
" 这 贫穷的 人们 聚集 一起 他们的 障碍 和 准备 到 服从
[ðə; ði] [ɔː'fɪsərz] [br'hest] .
the officer's behest .
这 警官们 要求 .

“穷人聚集起来，准备服从军官的命令。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈfɔrməz] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːtɪzənz] .
It was then that the performers came face to face with the artisans .
它 曾是 然后 那 这 表演者 来了 脸 到 脸 和 这 工匠 .
就在那里, 表演者们与工匠们相遇了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
There was a cry of recognition .
那里 曾是 一个 哭 的 认出 .
一声认出者的惊呼。

" [waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] !
" Why , would you believe it !
" 为什么 , 会 你 相信 它 !
你敢信吗!

" [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] , " [ɪf] [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈsæli] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈtɒmi]
" exclaimed one of the workmen , " if it isn't SALLY JONES , and TOMMY
" 惊呼 一 的 这 工人 , " 如果 它 不是 莎莉 琼斯 , 和 汤米
[braʊn] ,
BROWN ,
棕色的 ,
“其中一个工人惊呼道：‘如果不是莎莉·琼斯和汤米·布朗, 那会是什么呢?’ ”

[ænd; ənd] [ˈnɔːrə] [ˈdʒenʃkɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [smɪθ] !
and NORAH JENKINS , and HARRY SMITH !
和 诺拉 詹金斯 , 和 哈利 史密斯 !
还有诺拉·詹金斯和哈里·史密斯!

" [ðə; ði] [wel] - [fed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈkɔːdiəli] [ˈɡriːtɪd] [wʌn][əˈnʌðə(r)] .
" The well - fed and the starving cordially greeted one another .
" 这 出色地 - 美联储 和 这 饥饿 诚挚地 问候 一 其他 .
“吃饱穿暖的人和饿得发慌的人互相热情地打招呼。”

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [ekspləˈneɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈlektʃəd]
Then there were mutual explanations , and the old man who had lectured
然后 那里 是 相互的 解释 , 和 这 老的 男人 WHO 有 讲课
[əˈpɒn] [ˈkemɪstri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] : —
upon chemistry had his say : —
之上 化学 有 他的 说 : —
然后双方互相解释, 那位讲授化学的老人也发表了自己的看法:

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 288**]
[页 -]
[第288页]

" [juː; jʊ] [wʌnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈstɑːvɪŋ] ,
" You want to know why we are all starving ,
" 你 想 到 知道 为什么 我们 是 全部 饥饿 ,
你想知道我们为什么都在挨饿吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
and why we are so much worse off than you ,
和 为什么 我们 是 所以 很多 更糟 离开 比 你 ,
以及为什么我们的处境比你们糟糕得多,

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːd] [skuːl] ?
although we were educated at the same Board School ?
虽然 我们 是 受过教育 在 这 相同的 木板 学校 ?
虽然我们曾就读于同一所公立学校?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][br'kæz; br'kɒz][juː; jʊ] ['veri] ['waɪzli] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
It was because you very wisely made up your minds to follow the
它 曾是 因为 你 非常 明智地 制成 向上 你的 思想 到 跟随 这
[ɒkjʊ'pei(ə)nɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] .
occupations of your fathers .
职业 的 你的 父亲们 .

这是因为你们非常明智地决定继承父辈的职业。

[juː; jʊ] [br'keɪm] ['bɪldəz] , [br'kæz] , [kəʊl] - ['hiːvə(r)] [ænd; ənd][p'eɪvjə(r)] .
You became builders , bakers , coal - heavers and paviors .
你 成为 建筑商 , 面包师 , 煤炭 - 搬运工 和 铺路石 .

你们成了建筑工人、面包师、煤炭搬运工和铺路工。

" [ɑː] , [wiː; wi][dɪd] [ðæt] , " [saɪd] [aʊt][ðə; ði] ['eldəli] ['wɜːkmən] ,
" **Ah , we did that , " sighed out the elderly workman ,**
" 啊 , 我们 做过 那 , " 叹了口气 出去 这 老年 工人 ,

“啊，我们确实做过那件事，”老工人叹了口气说道。

" [br'kæz; br'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bækwəd] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
" **because we were too backward to attempt anything better** .
" 因为 我们 是 也 落后 到 试图 任何事物 更好的 .

因为我们太落后了，无法尝试任何更好的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kleɪvə(r)] ['piːp(ə)] [laɪk] [juː; jʊ] !
We were not clever people like you !
我们 是 不是 聪明的 人们 喜欢 你 !

我们不像你们那样聪明！

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'æənəʊ] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] [swɪm] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)]
We couldn't play the piano , and paint and swim , and go in for
我们 不能 玩 这 钢琴 , 和 画 和 游泳 , 和 去 在 为了
['kɛmɪstri] .
chemistry .
化学 .

我们不能弹钢琴、画画、游泳，也不能去学化学。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kleɪvə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
We were not clever enough , and had to put up with passing a very
我们 是 不是 聪明的 足够的 , 和 有 到 放 向上 和 通过 一个 非常
[ləʊ] ['stændəd] . " **low standard** . "
低的 标准 . "

我们不够聪明，只能接受非常低的及格标准。

" [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [stɑːz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɛmɪst] , [wɪð] [triəz] [ɪn]
" **Thank your lucky stars it was so , " exclaimed the chemist , with tears in**
" 感谢 你的 幸运的 明星 它 曾是 所以 , " 惊呼 这 化学家 , 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] , **his eyes** ,
他的 眼睛 ,

“真是太幸运了！”化学家热泪盈眶地惊呼道。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪz] ['hæpiə] [ðæn; ðən][aʊəz] .
" **for your fate is happier than ours** .
" 为了 你的 命运 是 更快乐 比 我们的 .

“因为你的命运比我们更幸福。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈfɪfθ] - [ˈreɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
We are all fifth - rate , and can do nothing else .
我们 是 全部 第五 - 速度 , 和 能 做 没有什么 别的 .

我们都是五流的，也做不了别的。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [əˈɡenst] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʊn; əv] [θɪŋ]
We have no chance against those who have been born to this kind of thing
我们 有 不 机会 反对 那些 WHO 有 到过 出生 到 这 种类 的 事物
，
，
，

我们根本没有机会对抗那些天生就从事这种职业的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fəˈɡɒtɪn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
and we have forgotten how to do your work .
和 我们 有 被遗忘的 如何 到 做 你的 工作 .

我们已经忘记如何完成你的工作了。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstaːvɪŋ] , [ænd; ənd] —
So we are starving , and —
所以 我们 是 饥饿 , 和 —

所以我们正在挨饿，而且——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ,
" But here the old man was interrupted by a policeman .
" 但 这里 这 老的 男人 曾是 中断 经过 一个 警察 ,

但这时，老人的话被一名警察打断了。

[huː] [ˈɔːdəd] [ɔːl][ʊn; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
who ordered all of them to move on .
WHO 订购 全部 的 他们 到 移动 在 .

他命令他们所有人继续前进。

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [muːvd] .
And on they moved .
和 在 他们 已搬 .

于是他们继续前进。

[hɑːf][wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Half one way and half the other .
一半 一 方式 和 一半 这 其他 .

一半向这个方向，一半向那个方向。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [faɪˈnæn](ə)l [ˈkɒləm] .
OUR OWN FINANCIAL COLUMN .
我们的 自己的 金融的 柱子 .

我们自己的财经专栏。

" [ˈkriːsəs] " [hæz; həz] [ˈvæniʃd] !
" CROESUS " has vanished !
" 克罗伊索斯 " 有 消失了 !

“克罗伊索斯”号消失了！

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈskeəsli] [faɪnd][aɪˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][,eɪ diːˈdiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
We can scarcely find it in our heart to add anything to this
我们 能 几乎 寻找 它 在 我们的 心 到 添加 任何事物 到 这
[dɪˈstresɪŋ] [ˈstɛɪtmənt] ;
distressing statement ;
令人痛心 陈述 ;

我们实在不忍心对这份令人痛心的声明再添任何评论；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə] [hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdju:st] [tu:; tə]
but for the sake of our readers whom he may have induced to
但 为了 这 清酒 的 我们的 读者 谁 他 可能 有 诱导 到
[ˈpætrənaɪz][hɪz; ɪz][faiˈnænʃ(ə)l] [ski:m] ,
patronise his financial schemes ,
惠顾 他的 金融的 方案 ,
但为了那些可能被他诱使而参与其金融计划的读者，

[wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [slaɪt] [ˈdi:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][drɪˈzɑ:stə(r)] .
we give a few slight details of the disaster .
我们 给 一个 很少 轻微 细节 的 这 灾难 .
我们简要介绍一下这场灾难。

[ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv] " [ˈkri:səs] .
Portrait of " Croesus .
肖像 的 " 克罗伊索斯 .
克罗伊索斯的肖像。

" [fɔ:(r)] [deɪz] [əˈgəʊ] [ɪˈnɔ:məs] [paɪlz][ɒv; əv] [ˈletəz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪs] .
" **Four days ago enormous piles of letters began to arrive at our office** .
" 四 天 前 巨大的 堆 的 信件 开始 到 到达 在 我们的 办公室 :
“四天前，我们办公室开始收到堆积如山的信件。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈdrest] [tu:; tə] " [ˈkri:səs] ,
They were addressed to " CROESUS ,
他们 是 已解决 到 " 克罗伊索斯 ,
它们被寄给“克罗伊索斯”，

" [ænd; ænd][hæd; həd] [bi:n] [sent][ɒn][tu:; tə][ju: ˈes][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑ:st] [əˈdres] [mɑ:kt] " [gɒn]
" **and had been sent on to us from his last address marked " gone**
" 和 有 到过 发送 在 到 我们 从 他的 最后的 地址 标记 " 已消失
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
并已从他最后的地址寄给我们，上面标有“离家出走”；

[traɪ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .
try office of Punch .
尝试 办公室 的 冲床 .
试试 Punch 办公室。

" [wi:; wi][ˈəʊpənd][ðem; ðəm] .
" **We opened them** .
" 我们 打开 他们 :
我们打开了它们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈθretnɪŋ] [ˈletəz] .
They were all threatening letters .
他们 是 全部 威胁 信件 .
它们都是恐吓信。

" [waɪ] , " [rəʊt] [wʌn][ˈæŋɡrɪ] [ˈdʒentlmən] ,
" **Why , " wrote one angry gentleman** ,
" 为什么 , " 写道 一 生气的 绅士 ,
一位愤怒的先生写道：“为什么？ ”

" [hæv; həv][aɪ] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [sɪns] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][maɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] £10 , -
" **have I heard nothing from you since I sent you my cheque for £10 , 000**
" 有 我 听到 没有什么 从 你 自从 我 发送 你 我的 查看 为了 £10 , -
?
?
?
“自从我寄给你10000英镑的支票后，你一直没有回复我吗？”

[ən'les] [ai] [rɪ'si:v] [ə; ei][rɪ'plai] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] [wi:k] , ['li:g(ə)l] [prə'si:diŋz] [wɪl] [bi:; bi][t'eɪkən] .
Unless I receive a reply within a week , legal proceedings will be taken .
除非 我 收到 一个 回复 之内 一个 星期 , 合法的 诉讼程序 将要 是 已采取 :
如果一周内未收到回复, 我将采取法律行动。

" [ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)][sɪmələ(r)][ɪn][təʊn] .
" The rest were similar in tone .
" 这 休息 是 相似的 在 语气 :
其余的语气也类似。

[ðeərə'pɒn] [wi:; wi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ə'dres] ['grɪ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][baɪ] "
Thereupon we resolved to call at the last address given to us by "
于是 我们 已解决 到 称呼 在 这 最后的 地址 给定 到 我们 经过 "
['kri:səs] .
CROESUS .
克罗伊索斯 :
于是我们决定前往“克罗伊索斯”给我们的最后一个地址。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði][maɪl][end] [rəʊd] .
" It was somewhere in the Mile End Road .
" 它 曾是 某处 在 这 英里 结尾 路 :
“它位于麦尔安德路附近。”

[wi:; wi] [ə'raɪvd] , ['entəd] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ə; ei][dɪndʒi] [bæk] [bed] -
We arrived , entered , ascended the stairs , and found in a dingy back bed -
我们 到达的 , 进入 , 上升 这 楼梯 , 和 成立 在 一个 昏暗的 后退 床 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
我们到达后, 进入屋内, 上了楼, 发现后面是一间昏暗的卧室,

[θri:] [ju:st] [hɑ:f] - ['penɪ] [stæmps] , [ə; ei] [fɔ:ls] [nəʊz] , [ə; ei][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪskəs] ,
three used half - penny stamps , a false nose , a pair of whiskers ,
三 用过的 一半 - 一分钱 邮票 , 一个 错误的 鼻子 , 一个 一对 的 胡须 ,
三枚用过的半便士邮票, 一个假鼻子, 一副假胡子,

[ænd; ənd][ə; ei] [lɑ:dʒ] [ʃi:t] [ɒv; əv][peɪpə(r)][ɒn] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli] [ðɪ:z] [wɜ:dz] :
and a large sheet of paper on which were written only these words :
和 一个 大的 床单 的 纸 在 哪个 是 书面 仅有的 这些 字 :
还有一张大纸, 上面只写着这些字:

" [səʊld] [ə'gen] " — [wɪt] ['ɒbvɪəsli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] [ski:m] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .
" Sold Again " — which obviously referred to some financial scheme or other .
" 卖 再次 " — 哪个 明显地 指 到 一些 金融的 方案 或者 其他 :
“再次出售”——显然是指某种金融骗局或其他骗局。

[ɒn][ɪn'kwɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][lɒdʒə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:]
On inquiring of the landlady , we heard that her lodger had departed two
在 查询 的 这 房东 , 我们 听到 那 她 房客 有 已离开 二
[deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
days before ,
天 前 ,
经向房东太太询问, 我们得知她的房客两天前就离开了。

[t'eɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tu:] [lɑ:dʒ][ænd; ənd] ['hevi] ['wɒdn] [tʃests] .
taking with him two large and heavy wooden chests .
采取 和 他 二 大的 和 重的 木制的 箱子 :
他带走了两个又大又重的木箱。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
He had promised to return .
他 有 承诺 到 返回 :
他曾承诺会回来。

[wiː; wi] [ðen] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] .
We then consulted the police .
我们 然后 咨询 这 警察 .

然后我们咨询了警方。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['retɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [klu:] .
They are very reticent , but consider they have got a clue .
他们 是 非常 沉默寡言 , 但 考虑 他们 有 得到 一个 线索 .

他们非常沉默寡言，但想想他们可能已经有所察觉。

[ænd; ənd][hiə(r)][wiː; wi] [əʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɪdə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
And here we owe it to our readers to make a confession .
和 这里 我们 欠 它 到 我们的 读者 到 制作 一个 忏悔 .

在此，我们有责任向读者坦白一件事。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] " ['kri:səs] .
We have never set eyes on " CROESUS .
我们 有 绝不 放 眼睛 在 " 克罗伊索斯 .

我们从未见过“克罗伊索斯”。

" [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] [rekəmen'deɪən]
" **We engaged him entirely on the strength of the most glowing recommendations**
" 我们 已订婚的 他 完全 在 这 力量 的 这 最多 发光 建议
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv][bæŋk] - ['mænɪdʒə] ,
from a whole bevy of Bank - Managers ,
从 一个 所有的 一群 的 银行 - 经理 ,

“我们完全是基于众多银行经理的高度评价才聘用他的。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ðə; ði][piːi:'aɪ] - [həʊ] ['prɒvɪnsɪz] ,
including the Managers of the Bank of Lavajelli , of the Pei - ho Provinces ,
包括 这 经理 的 这 银行 的 - , 的 这 裴 - 何 省份 ,
[ɒv; əv] ,
of Samarcand ,
的 撒马尔罕 ,

包括拉瓦杰利银行、培和省、撒马尔罕的经理们

[ɒv; əv] [ə'ʃænti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɒdʒ] ['kaʊnti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
of Ashanti and of Dodge County , U : S : A :
的 阿散蒂 和 的 躲闪 县 , U : S : 一个 .

美国阿散蒂省和道奇县

[ɔ:l] [ðiːz] ['dʒentlmən] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kɒmplɪ'mentri] [tɜːmz] [ɒv; əv] " ['kri:səs] . "
All these gentlemen wrote in the most complimentary terms of " CROESUS . "
全部 这些 先生们 写道 在 这 最多 免费 条款 的 " 克罗伊索斯 . "

这些先生们都用最赞扬的措辞写下了“克罗伊索斯”的文字。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [rəʊt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒdʒ] ['kaʊnti] [bæŋk] ,
" **He is a man , " wrote the Manager of the Dodge County Bank** ,
" 他 是 一个 男人 , " 写道 这 经理 的 这 躲闪 县 银行 ,

“他是个男人,”道奇县银行经理写道。

" [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɪntɪmətli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
" **whom I have had the honour to know intimately for a considerable**
" 谁 我 有 有 这 荣誉 到 知道 亲密 为了 一个 大量
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .
number of years .
数字 的 年 .

“我有幸与他相识多年，关系十分密切。”

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['edʒuketɪd][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][deɪ][hæz; həz] [pɑ:st] [sɪns]
Indeed , we were educated together , and not a day has passed since
的确 , 我们是受过教育一起 , 和不是一天有通过了自从
[ðen] [wɪ'ðaut] ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] .
then without our meeting .
然后 没有 我们的 会议 .

事实上，我们曾一起接受教育，从那以后，我们每天都会见面。

[aɪ][beg][tu:; tə] [stɜ:t] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['θʌrəli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]
I beg to state that I consider him thoroughly fitted for the responsible position
我 求 到 状态 那 我 考虑 他 彻底 适配 为了 这 负责任的 位置
[ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [kla:s] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['peɪpə(r)] .
of financial director of a high - class Metropolitan paper .
的 金融的 导演 的 一个 高的 - 班级 大都会 纸 .

我谨表示，我认为他完全胜任这家高档都市报纸的财务总监这一重要职位。

[hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ə'piərəns] [ɪz][,æɪstə'kræɪtɪk][ænd; ənd] [ˌpri:pə'zesɪŋ] ,
His personal appearance is aristocratic and prepossessing ,
他的 个人的 外貌 是 贵族 和 令人着迷 ,

他外表高贵典雅，令人赏心悦目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第3/3页

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪm'pres, 'ɪmpres] [ɔ:l] [hu:] [mi:t]
his manners have about them a distinction which impresses all who meet
他的 礼仪 有 关于 他们 一个 区别 哪个 令人印象深刻 全部 WHO 见面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他举止优雅，风度翩翩，给所有见过他的人都留下了深刻的印象。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dres] , [ðəʊ] ['mɒdɪst] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pli:zɪŋ] .
and his dress , though modest , is always pleasing .
和 他的 裙子 , 尽管 谦虚的 , 是 总是 令人愉悦 .

他的穿着虽然朴素，却总是令人赏心悦目。

[hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
His complete command of twenty - four languages must be of the highest
他的 完全的 命令 的 二十 - 四 语言 必须 是 的 这 最高
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] [ɒv; əv] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] ['faɪnəns] .
advantage to him in unravelling the tangled skein of international finance .
优势 到 他 在 解开 这 纠缠不清 绞 的 国际的 金融 .

他精通二十四种语言，这对他解开错综复杂的国际金融体系来说，无疑是一个巨大的优势。

" ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [testə'məʊni:əlz][wi:; wi][ɪn'ɡeɪdʒd] " ['kri:səs] .
" Acting upon such testimonials we engaged " CROESUS .
" 表演 之上 这样的 用户评价 我们 已订婚的 " 克罗伊索斯 .

“根据这些证词，我们聘请了“克罗伊索斯”。

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [br'i:ɪv] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv]
" We have now reason to believe that we have been made the victims of
" 我们 有 现在 原因 到 相信 那 我们 有 到过 制成 这 受害者 的
[ə; eɪ][grəʊs][ænd; ænd]['kru:əl] [dɪ'sepʃn] .
a gross and cruel deception .
一个 总的 和 残忍的 欺骗 .

“我们现在有理由相信，我们成为了严重且残酷的欺骗行为的受害者。”

[æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn] ['hændraɪtɪŋ] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] , [ɡɪvz] [aɪ'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz]
An expert in handwriting , whom we have consulted , gives it as his
一个 专家 在 手写 , 谁 我们 有 咨询 , 给予 它 作为 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我们咨询过的一位笔迹专家也给出了这样的意见：

[ðæt] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] " ['kri:səs]
that every single one of these recommendations is in the handwriting of " CROESUS
那 每一个 单身的 一 的 这些 建议 是 在 这 手写的 " 克罗伊索斯
" [hɪm'self] ,
" himself ,
" 他自己 ,

这些建议每一条都是“克罗伊索斯”亲笔所写。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɑ:ftə(r)] [prə'træktɪd] [ɪn'kwærɪz] , [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]
and the police , after protracted inquiries , have assured us that the
和 这 警察 , 后 拖延 查询 , 有 保证 我们 那 这
[bæŋks] ,
Banks ,
银行 ,

经过漫长的调查，警方向我们保证，银行方面：

[hu:z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mænɪdʒər] [ə'drest] [ju: 'es][ɪn]['feɪvə(r)][pʊ; əv] " ['kri:səs] , " ['nevə(r)]
whose supposed managers addressed us in favour of " CROESUS , " never
谁 据称 经理 已解决 我们 在 偏爱 的 " 克罗伊索斯 , " 绝不
[hæd; həd] ['eni] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] .
had any actual existence at all .
有 任何 实际的 存在 在 全部 .
那些自称是“克罗伊索斯”的经理人，实际上根本不存在。

[ɔ:l] [wi:: wi][kæn; kən][du:: də] [naʊ] [ɪz][tu:: tə] [ə'sɪst] ['dʒʌstɪs][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪə'wɪð; hɪə'wɪθ][ðə; ði]
All we can do now is to assist justice by publishing herewith the
全部 我们 能 做 现在 是 到 协助 正义 经过 出版 此附 这
['fəʊtəgrɑ:f] [pʊ; əv] " ['kri:səs] .
photograph of " CROESUS .
照片 的 " 克罗伊索斯 .
我们现在所能做的就是通过在此公布“克罗伊索斯”的照片来协助伸张正义。

" [wi:: wi][ə'pɒlədʒaɪz][tu:: tə][ɔ:l] [hu:m] [hi:: hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'si:vd] ,
" We apologise to all whom he may have deceived ,
" 我们 道歉 到 全部 谁 他 可能 有 受骗 ,
“我们向所有可能被他欺骗的人道歉，

[bʌt; bət][wi:: wi][du:: də][nɒt][həʊld] [ɑ:'selvz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['dæmɪdʒ] [hi:: hi][hæz; həz]
but we do not hold ourselves responsible for any damage he has
但 我们 做 不是 抓住 我们自己 负责任的 为了 任何 损害 他 有
[kɔ:zd] .
caused .
导致 .
但我们不承担他造成的任何损失的责任。

[wi:: wi][æɪ; əɪ] ['pʌblɪʃ] [nəʊ][mɔ:(r)][faɪ'næns(ə)l] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
We shall publish no more financial contributions in the meantime .
我们 将 发布 不 更多的 金融的 贡献 在 这 与此同时 .
在此期间，我们将不再公布任何财务捐助信息。
[ed] .
ED :
ED :

ED。

['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][fɪ:: fɪ][ɪz] [sʌŋ] .
ENGLISH AS SHE IS SUNG .
英语 作为 她 是 唱 .
她演唱的英语。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [sɜ:(r)] , — [ɪf] [aɪ] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['bʊtʃəz] ['bɪznəs] ,
MR : PUNCH , SIR , — If I start a butcher's business ,
先生 : 冲床 , 先生 , — 如果 我 开始 一个 肉铺 商业 ,
潘奇先生，——如果我开一家肉铺，
[ænd; ɐnd] [ɡɪv] [maɪ] [ʃɒp] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['taɪt(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [welʃ] [mi:t] [ʃɒp] ,
and give my shop the special title of The Welsh Meat Shop ,
和 给 我的 店铺 这 特别的 标题 的 这 威尔士语 肉 店铺 ,
并授予我的店铺“威尔士肉店”的特殊名称。

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][səʊ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]
is the great British Public so narrow - minded as to expect me to sell them
是 这 伟大的 英国 民众 所以 狭窄的 - 有思想 作为 到 预计 我 到 卖 他们
['əʊnli] [welʃ] [miːt] ,
only Welsh meat ,
仅有的 威尔士语 肉 ,

英国民众难道如此狭隘，只希望我只卖给他们威尔士肉吗？

[ðə; ði][prə'dju:s][ɒv; əv] [welʃ] [fɑ:rmz]['əʊnli] ?
the produce of Welsh farms only ?
这 生产 的 威尔士语 农场 仅有的 ?

仅限威尔士农场的产品？

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪð] [ɔ:l] [dju:] [rɪ'spekt] , [ɪz][ə; eɪ] [hæs] .
If so , the Public , with all due respect , is a hass .
如果 所以 , 这 民众 , 和 全部到期的 尊重 , 是 一个 哈斯 .

如果真是这样，恕我直言，公众真是个麻烦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [hu:] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
For if I who have to live ,
为了 如果 我 WHO 有 到 居住 ,

因为如果我这个必须活下去的人，

— [ðəʊ] [pə'hæps] ['lðə(r)z] [meɪ] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , — [baɪ][maɪ]
— though perhaps others may not see the necessity for my existence , — by my
— 尽管 也许 其他的 可能 不是 看 这 必要性 为了 我的 存在 , — 经过 我的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

——尽管或许其他人并不认为我存在是必要的，——就我的职业而言，

[faɪnd][ðæt][ðə; ði] [welʃ] [miːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd]
find that the Welsh meat , which the Public had expected to be ready and
寻找 那 这 威尔士语 肉 , 哪个 这 民众 有 预期的 到 是 准备好 和
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

公众原本期望已经准备好的威尔士肉类，却发现

[ɪz][nɒt] [fɔ:'θ'kʌmɪŋ] , ['əʊnli][wʌŋ][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ;
is not forthcoming , only one of two things can I do ;
是 不是 即将推出 , 仅有的 一 的 二 事物 能 我 做 ;

如果不行，我只有两个办法；

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz][tuː; tə] [ʌt] [ʌp] [ʃɒp] ([wɪtʃ] [aɪ][wɒʊnt]) ,
the one is to shut up shop (which I won't) ,
这 一 是 到 关闭 向上 店铺 (哪个 我 惯于) ,

其中一个办法是关门大吉（但我不会这么做），

[ænd; ənd][ðə; ði]['lðə(r)][ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][maɪ] [ɪn'tendɪŋ] ['kʌstəməz] [wɪð] [frentʃ] , ['ɪndiən] , ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and the other is to provide my intending customers with French , Indian , English ,
和 这 其他 是 到 提供 我的 意图 顾客 和 法语 , 印度 , 英语 ,

另一个目的是为我的潜在客户提供方语、印度语、英语等语言服务。

['aɪrɪʃ] , [skɒt] , [ə'merɪkən] , [pɒ'streɪliən] , [njuː] , [keɪp] [kə'ləʊniəl] ,
Irish , Scotch , American , Australian , New Zealandian , Cape Colonial ,
爱尔兰 , 苏格兰威士忌 , 美国人 , 澳大利亚 , 新的 西兰人 , 岬 殖民 ,

爱尔兰威士忌、苏格兰威士忌、美国威士忌、澳大利亚威士忌、新西兰威士忌、开普殖民地威士忌

[ɪn][fækt] [wið] ['eni] [mi:t] [ai][kæn; kən][get][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][,ai 'ti:][ɪz]
in fact with any meat I can get from anywhere , and as long as it is
在 事实 和 任何 肉 我 能 得到 从 任何地方 , 和 作为 长的 作为 它 是
['tu:θsəm] ,
toothsome ,
美味的 ,

事实上, 只要是我能从任何地方弄到的肉, 只要它好吃, 我都愿意吃。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [sel] [,ai 'ti:][æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [praɪs] ,
and I can afford to sell it at an average price ,
和 我 能 买得起 到 卖 它 在 一个 平均的 价格 ,
而且我有能力以平均价格出售它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,ai 'ti:][nɒt][bi:; bi][səʊld][æt; ət][maɪ] ['rɔɪəl] [wel] [mi:t] [ʃɒp] ?
why should it not be sold at my Royal Welsh Meat Shop ?
为什么 应该 它 不是 是 卖 在 我的 皇家 威尔士语 肉 店铺 ?
为什么我的皇家威尔士肉店不能出售这种肉?

[wen] [ai][kɔ:l][maɪ] [ʃɒp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wel] [mi:t] [ʃɒp] ,
When I call my shop The Royal Welsh Meat Shop ,
什么时候 我 称呼 我的 店铺 这 皇家 威尔士语 肉 店铺 ,

当我把我的店叫做皇家威尔士肉店时,

[du:; də][ai] [ðeə'baɪ] [bɑ:(r)][maɪ'self][frɒm; frəm] ['di:lɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [ɔ:(r)] ['fɒrən] [mi:ts] ?
do I thereby bar myself from dealing in English or foreign meats ?
做 我 从而 酒吧 我 从 处理 在 英语 或者 外国的 肉类 ?
这样一来, 我是否就不能再从事英国或外国肉类的交易了?

[du:; də][ai][bɑ:(r)][maɪ'self][frɒm; frəm] ['di:lɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] ['pɪklz] [ɔ:(r)][tʃaɪnə] ['brɪndʒɪz] ?
Do I bar myself from dealing in Indian pickles or China oranges ?
做 我 酒吧 我 从 处理 在 印度 泡菜 或者 中国 橙子 ?
我是否应该禁止自己买卖印度泡菜或中国橘子?

[nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ; [nɔ:(r)][du:; də][ai][bɑ:(r)][maɪ'self][frɒm; frəm] ['selɪŋ] ['nek.taɪz] , [glʌvz] , ['dʒɪndʒə(r)]
No , certainly not ; nor do I bar myself from selling neckties , gloves , ginger
不 , 当然 不是 ; 也不 做 我 酒吧 我 从 销售 领带 , 手套 , 姜
- [biə(r)] , [ænd; ənd][brə'zi:l] [nʌts] .
- **beer , and Brazil nuts** .
- 啤酒 , 和 巴西 坚果 .

不, 当然不会; 我也不会禁止自己出售领带、手套、姜汁啤酒和巴西坚果。

[səʊ] , [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ɒprə] [haʊs] ,
So , when a House of Musical Entertainment is styled The English Opera House ,
所以 , 什么时候 一个 房子 的 音乐 娱乐 是 风格 这 英语 歌剧 房子 ,
所以, 当一家音乐娱乐场所被命名为“英国歌剧院”时,

[,ai 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] , " [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnevəðə'les] [ænd; ənd]
it must be understood , " all to the contrary nevertheless and
它 必须 是 理解 , " 全部 到 这 相反 尽管如此 和
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,

必须理解的是, “尽管如此, 而且即便如此,

" [tu:; tə] [mi:n] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [haʊs] [weə(r)] ['ɒprə] [meɪ] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] ,
" to mean an English House where Opera may be performed ,
" 到 意思是 一个 英语 房子 在哪里 歌剧 可能 是 执行 ,
“指可以上演歌剧的英国剧院”,

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [weə(r)] ['əʊnli] ['ɪŋɡlɪ] ['ɒprə] [ɪz] [haʊzd] .
and not a Theatre where only English Opera is Housed .
和 不是 一个 剧院 在哪里 仅有的 英语 歌剧 是 房屋 .
而且它并不是一个只上演英国歌剧的剧院。

" [maɪ][səʊl][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['fetəd] , " [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] , — [wɒt] ['pəʊɪt] ,
" My soul can not be fettered , " as the poet says , — what poet ,
" 我的 灵魂 能 不是 是 束缚 , " 作为 这 诗人 说道 , — 什么 诗人 ,
“我的灵魂无法被束缚,”正如诗人所说——哪位诗人?

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][daʊnt][keə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] , [huː'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
I don't know and don't care , but he said it , whoever he was ,
我 不 知道 和 不 关心 , 但 他 说 它 , 谁 他 曾是 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
and he was right .
和 他 曾是 正确的 .

我不知道也不关心, 但不管他是谁, 他说了这话, 而且他说得对。
[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪŋɡlɪ] ['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] , [ðen] [aɪ][get][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒprə] ,
If there is no English Opera for my House , then I get a French Opera ,
如果 那里 是 不 英语 歌剧 为了 我的 房子 , 然后 我 得到 一个 法语 歌剧 ,
如果没有适合我剧院的英国歌剧, 那就上法国歌剧。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌtʃ] [wʌn] ,
or a Dutch one ,
或者 一个 荷兰语 一 ,
或者荷兰语的,

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [ʃɒp] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kwɔɪt][ðə; ði][ɪlə'streɪ(ə)n][aɪ]
just as at an oyster - shop — but perhaps this is not quite the illustration I
只是 作为 在 一个 牡蛎 - 店铺 — 但 也许 这 是 不是 相当 这 插图 我
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
should like ,
应该 喜欢 ,

就像在牡蛎店里一样——但也许这并不是我想要的那种比喻,
[æz; əz] , [æt; ət][æn; ən]['ɔɪstə(r)] - [ʃɒp] , [ðeɪ] [duː; də][ɑːsk][juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , " ['neɪtɪvz]
as at an oyster - shop , they do ask you which you will have , " Natives
作为 , 在 一个 牡蛎 - 店铺 , 他们 做 问 你 哪个 你 将要 有 , " 本地人
,
,
,

就像在牡蛎店里, 他们会问你想要哪种牡蛎, “本地牡蛎,
" [ɔː(r)] " ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [ɔː(r)] " ['æŋɡləʊ] - [dʌtʃ] " ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd]
" or " Seconds , " or " Anglo - Dutch " ; and , when you can't afford
" 或者 " 秒 , " 或者 " 盎格鲁 - 荷兰语 " ; 和 , 什么时候 你 不能 买得起
['neɪtɪvz] ,
Natives ,
本地人 ,

“或“次品”, 或“英荷混血”; 而且, 当你买不起本土品牌时,
[juː; jʊ][pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][kɔːlətɪ][æt; ət][ə; eɪ][lɪsə(r)] [praɪs] .
you put up with an inferior quality at a lesser price .
你 放 向上 和 一个 下 质量 在 一个 较少 价格 .
你忍受了质量较差但价格较低的产品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ɔɪstə(r)] - ['selə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] " [ðə; ði] ['neɪtɪv] - ['ɔɪstə(r)] [ʃɒp] ,
But if that oyster - seller called his shop " The Native - Oyster Shop ,
但 如果 那 牡蛎 - 卖方 称为 他的 店铺 " 这 本国的 - 牡蛎 店铺 ,
但如果那位卖牡蛎的小贩把他的店叫做“本地牡蛎店”,

" [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][ˈeni] [graʊnd] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈselɪŋ] [ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈɔɪstə(r)z]
" **should I have any ground of action against him for selling any other oysters**
" 应该 我 有 任何 地面 的 行动 反对 他 为了 销售 任何 其他 牡蛎
[ɪkˈsept] [ˈneɪtɪvz] ?
except Natives ?
除了 本地人 ?

“如果他出售除本地牡蛎以外的其他牡蛎，我是否有任何理由起诉他？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [ɑ:sk][,em ˈi:] " [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [ˈneɪtɪvz] [ɔ:(r)][nɒt] ?
But then he would ask me " If I wanted Natives or not ?
但 然后 他 会 问 我 " 如果 我 通缉 本地人 或者 不是 ?
但随后他会问我：“我想要原住民吗？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sed] " [jes] , " [hi;; hi] [wʊd] [ɡɪv] [,em ˈi:] [ˈneɪtɪvz] .
" **And if I said " Yes , " he would give me Natives** .
" 和 如果 我 说 " 是的 , " 他 会 给 我 本地人 .
“如果我说‘是’，他就会给我土著人。”

[naʊ] [ai][ədˈmɪt][ai][du;; də][nɒt][ɑ:sk][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [wɪt] [wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] ?
Now I admit I do not ask the Public at the doors Which will you have ?
现在 我 承认 我 做 不是 问 这 民众 在 这 门 哪个 将要 你 有 ?
现在我承认，我不会在门口问公众“你们想要哪一种？”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai] [meɪ] [nɒt][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][hæv; həv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɒprə] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][tæp] , [səʊ]
because I may not be able to have an English Opera always on tap , so
因为 我 可能 不是 是 有能力的 到 有 一个 英语 歌剧 总是 在 轻敲 , 所以
[tu;; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

因为我可能无法随时欣赏到英文歌剧。

[mˈetəf,ɔ:z] [ə; eɪ][brɪt] [kənˈfju:zd] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] .
Metaphors a bit confused , but you know what I mean .
隐喻 一个 少量 使困惑 , 但 你 知道 什么 我 意思是 .

比喻可能有点混乱，但你知道我的意思。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɒprəz] [ɒn][tæp][ai] [maɪt] [tɜ:n] - [ɪm] [ɒn] ,
If I had a few English Operas on tap I might turn ' em on ,
如果 我 有 一个 很少 英语 歌剧 在 轻敲 我 可能 转动 - 呃 在 ,
如果我能找到一些英文歌剧，我可能会放出来听听。

[seɪ] , [ɒn][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] , [ˈwenzdeɪz] [ænd; ənd] [ˈfraɪdɪz] : [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɒprə] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [kəmˈpouzərz]
say , on Mondays , Wednesdays and Fridays : English Opera by English Composers
说 , 在 星期一 , 星期三 和 星期五 : 英语 歌剧 经过 英语 作曲家
[ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ,
on those days ,
在 那些 天 ,

比如，每周一、周三和周五：播放英国作曲家创作的英国歌剧。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪz] , [ˈeni] [ˈɒprəz] [baɪ][ˈeni][kəmˈpouzərz] .
and on the other days , any Operas by any Composers .
和 在 这 其他 天 , 任何 歌剧 经过 任何 作曲家 .
其他日子里，则播放任何作曲家的任何歌剧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɒʊnt] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɒprə] [naɪts] ,
But if the Public won't come on the English Opera nights ,
但 如果 这 民众 惯于 来 在 这 英语 歌剧 夜晚 ,
但如果公众不愿前来观看英国歌剧之夜，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪts] ？
and will come on the other nights ？
和 将要 来 在 这 其他 夜晚 ？

其他晚上也会来吗？

[wɒt] [ðen] ？
What then ？
什么 然后 ？

然后呢？

[waɪ] [ˈɒvviəsli] [ai][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [ˈneɪtɪvz] ([ɪf] [ai][hæv; həv] [ˈeni]) [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] ,
Why obviously I must keep my Natives (if I have any) in a barrel ,
为什么 明显地 我 必须 保持 我的 本地人 (如果 我 有 任何) 在 一个 桶 ,
很显然, 我必须把我的土著居民 (如果我有的话) 放在桶里。

[ænd; ənd] [di:l] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [səˈplaɪ] .
and deal only with the foreign supply .
和 交易 仅有的 和 这 外国的 供应 .

并且只与国外供应商进行交易。

" [bleɪm] [nɒt][ðə; ði][bə:d] " — [ai] [mi:n] [bleɪm] [nɒt][ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
" **Blame not the Bard " — I mean blame not the patriotic man of business ,**
" 责备 不是 这 诗人 " — 我 意思是 责备 不是 这 爱国 男人 的 商业 ,
“不要责怪诗人”——我的意思是不要责怪那位爱国的商人。

[bʌt; bət][let][ˈʌʊə(r)][krai][bi;; bi] " [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:rts] [seɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒprə] [fɔ:(r); fə(r)]
but let our cry be " Art for Art's sake , " and the English Opera for
但 让 我们的 哭 是 " 艺术 为了 艺术的 清酒 , " 和 这 英语 歌剧 为了
[ˈevə(r)] !
ever !
曾经 !

但让我们高呼“为艺术而艺术”，让英国歌剧永存！

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒprə] [peɪ] .
that is , as long as Art and English Opera pay .
那 是 , 作为 长的 作为 艺术 和 英语 歌剧 支付 .

也就是说, 只要艺术和英国歌剧能够盈利。

[jɔ:z] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[ə; eɪ][ˈmænɪdʒə(r)] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈɑ:ftəwədʒ] .
A MANAGER FIRST AND ANYTHING YOU LIKE AFTERWARDS .
一个 经理 第一的 和 任何事物 你 喜欢 然后 .

首先要成为一名经理, 其他一切都由你做主。

[ˈleɪtɪst] [frɒm; frəm] - . — [ðə; ði][ˈəʊnli] [əˈprəʊpriət] [ˈbevərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈspɔ:tsmən]
LATEST FROM SHOTSHIRE . — The only appropriate beverage for a Sportsman
最新的 从 - . — 这 仅有的 合适的 饮料 为了 一个 运动员
[aʊt] [ˈʃu:tɪŋ] , — [waɪ] " [pɒp] " [tu:; tə][bi;; bi][ʊə(r)] .
out shooting , — why " Pop " to be sure .
出去 射击 , — 为什么 " 流行音乐 " 到 是 当然 .

来自 SHOTSHIRE 的最新消息——对于外出射击的运动爱好者来说, 唯一合适的饮料当然是“汽水”。

[ˈnəʊtɪs] . — [rɪˈdʒektɪd] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ɔ:(r)] [kɑ:ntrɪˈbjʊ:nɪz] , [ˈweðə(r)] [em ˈes] . , [ˈprɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印

[ˈmætə(r)] , [ˈdrɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿, 无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,
任何情况下都不会退还, 即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

[ˈkʌvə(r)] , [ˌɔː(r)] [ˈræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面, 或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

